叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯（摘自《文(oliver Wendell Holmes (from Literary) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯（摘自《文(oliver Wendell Holmes (from Literary) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·温德尔·霍姆斯（摘自《文(Oliver Wendell Holmes (from Literary)

第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] — ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES — Oliver Wendell Holmes
文学 朋友们 和 熟人 — 奥利弗 温德尔 福尔摩斯

文学界的朋友和熟人——奥利弗·温德尔·霍姆斯

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ˌels'weə(r)] [wi:; wi] ['lɪtərəri] [fəʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lɒt] ,
Elsewhere we literary folk are apt to be such a common lot ,
别处 我们 文学 民间 是 易于 到 是 这样的 一个 常见的 很多 ,

在其他地方，我们这些文人墨客往往显得平庸无奇。

[wɪð] ['tendənsiz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [lɒt] ;
with tendencies here and there to be a shabby lot ;
和 倾向 这里 和 那里 到 是 一个 破旧 很多 ;

有些地方略显破旧；

[wi:; wi] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
we arrive from all sorts of unexpected holes and corners of the earth ,
我们 到达 从 全部 排序 的 意外 孔 和 角落 的 这 地球 ,

我们来自地球上各种意想不到的角落和洞穴，

[rɪ'məʊt] , [əb'skjʊə(r)] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [du:; də] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
remote , obscure ; and at the best we do so often come up out of the ground ;
偏僻的 , 朦胧 ; 和 在 这 最好的 我们 做 所以 经常 来 向上 出去 的 这 地面 ;

偏远、隐秘；而且我们最好的结果也往往是从地下冒出来；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['bɒstən] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [æsə'teind] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] ['ɒrɪdʒɪn] ,
but at Boston we were of ascertained and noted origin ,
但 在 波士顿 我们 是 的 已确定 和 著名的 起源 ,

但在波士顿，我们的出身是经过确认和登记的。

[ænd; ənd] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .
and good part of us dropped from the skies .
和 好的 部分 的 我们 掉落 从 这 天空 .

我们中的很大一部分人从天而降。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['θiətə, 'θiːə-] ; [ɔː(r)] ['kæpɪŋ] ['vɜːrsəz] [æt; ət]
Instead of holding horses before the doors of theatres ; or capping verses at
反而 的 保持 马匹 前 这 门 的 剧院 ; 或者 封顶 诗句 在
[ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] ;
the plough - tail ;
这 犁 - 尾巴 ;

与其在剧院门口拴马；或者在犁尾处结束诗句；

[ɔː(r)] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fluːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ;
or tramping over Europe with nothing but a flute in the pocket ;
或者 徒步旅行 超过 欧洲 和 没有什么 但 一个 长笛 在 这 口袋 ;

或者口袋里只有一支笛子，就跋涉在欧洲各地；

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɪð] [nəʊ] ['lʌɡɪdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ə; eɪ]
or walking up to the metropolis with no luggage but the MS . of a
或者 步行 向上 到 这 都会 和 不 行李 但 这 多发性硬化症 . 的 一个
['trædʒədi] ;
tragedy ;
悲剧 ;

或者，除了悲剧的手稿之外，没有其他行李，独自走向大都市；

[ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ;
or sleeping in doorways or under the arches of bridges ;
或者 睡眠 在 门口 或者 在下面 这 拱门 的 桥梁 ;

或者睡在门口或桥拱下；

[ɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə'pɔθəkəri] - - ['prentɪs] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
or serving as apothecaries ' ' prentices — we were good society from the
或者 服务 作为 药剂师 - - 学徒 — 我们 是 好的 社会 从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

或者担任药剂师的学徒——我们从一开始就是上流社会的一员。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
I think this was none the worse for us ,
我 思考 这 曾是 没有任何 这 更糟 为了 我们 ,

我认为这对我们来说并不算坏事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [sə'saɪəti] .
and it was vastly the better for good society .
和 它 曾是 非常 这 更好的 为了 好的 社会 .

这对社会发展大有裨益。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['bɒstən] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [haɪ]
Literature in Boston , indeed , was so respectable , and often of so high
文学 在 波士顿 , 的确 , 曾是 所以 可敬 , 和 经常 的 所以 高的
[ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] ,
a lineage ,
一个 血统 ,

波士顿的文学确实非常受人尊敬，而且往往出身名门。

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [sə'saɪəti] ,
that to be a poet was not only to be good society ,
那 到 是 一个 诗人 曾是 不是 仅有的 到 是 好的 社会 ,

成为诗人不仅仅是做一个好社会人，

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] ['fæməli] .
but almost to be good family .
但 几乎 到 是 好的 家庭 .

但几乎可以算得上是一个好家庭。

[ɪf] [wʌn] [nems] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [geɪv] ['bɒstən] [hɜː(r); hə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn]
If one names over the men who gave Boston her supremacy in
如果 一 姓名 超过 这 男人 WHO 给予 波士顿 她 霸权 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['djʊərɪŋ] [ðæt] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpjʊərɪ'tænɪk] [siːd] - [taɪm]
literature during that Unitarian harvest - time of the old Puritanic seed - time
文学 期间 那 一神论派 收成 - 时间 的 这 老的 清教 种子 - 时间
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] ,
which was her Augustan age ,
哪个 曾是 她 奥古斯丁 年龄 ,

如果要列举那些在波士顿文学史上占据主导地位的人物，尤其是在那个清教徒时代——也就是波士顿的奥古斯都时代——一神论盛行的时期，

[wʌn] [nems] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['səʊʃəli] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
one names the people who were and who had been socially first in the city
一 姓名 这 人们 WHO 是 和 WHO 有 到过 社会 第一的 在 这 城市
['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [self] - ['eksaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
ever since the self - exile of the Tories at the time of the Revolution .
曾经 自从 这 自己 - 流亡 的 这 保守党 在 这 时间 的 这 革命 .

指的是自革命时期托利党人自我流放以来，在城市中社会地位最高的人们。

[tuː; tə] [seɪ] ['preskət] , ['mɒtli] , ['pɑːkmən] , ['ləʊəl] , ['nɔːrtən] , ['hi^insn] , ['deɪnə] , ['eməsn] ,
To say Prescott , Motley , Parkman , Lowell , Norton , Higginson , Dana , Emerson ,
到 说 普雷斯科特 , 杂色 , 帕克曼 , 洛厄尔 , 诺顿 , 希金森 , 达娜 , 爱默生 ,
['tʃæniŋ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [pə'trɪʃn] ,
Channing , was to say patrician ,
钱宁 , 曾是 到 说 贵族 ,

提到普雷斯科特、莫特利、帕克曼、洛厄尔、诺顿、希金森、达纳、埃默森、钱宁，就等于提到贵族。

[ɪn][ðə; ði] [truːist] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [best] [sens] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] .
in the truest and often the best sense , if not the largest .
在 这 最真实的 和 经常 这 最好的 感觉 , 如果 不是 这 最大 .

即使不是规模最大，也是最真实、往往也是最好的意义上的。

['bɒstən] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Boston was small , but these were of her first citizens , and their
波士顿 曾是 小的 , 但 这些 是 的 她 第一的 公民 , 和 他们的
['praɪməsi] ,
primacy ,
首要性 ,

波士顿虽小，但这些人却是波士顿的首批公民，他们的地位至高无上。

[ɪn][ɪts] [wei] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti][æz; əz] [ðæt] , [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæmɪlɪz]
in its way , was of the same quality as that , say , of the chief families
在 它是 方式 , 曾是 的 这 相同的 质量 作为 那 , 说 , 的 这 首席 家庭
[ɒv; əv] ['venɪs] .
of Venice .
的 威尼斯 .

从某种意义上说，它与威尼斯主要家族的品质相同。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nems] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
But these names can never have the effect for the stranger that they
但 这些 姓名 能 绝不 有 这 影响 为了 这 陌生人 那 他们
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] .
had for one to the manner born .
有 为了 一 到 这 方式 出生 .

但这些名字对陌生人来说，永远无法像对与生俱来的人那样产生影响。

[ai] [seɪ] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ɪn]['bɒstən] [ðeɪ] [stɪl] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns]
I say had , for I doubt whether in Boston they still mean all that they once
我 说 有 ， 为了 我 怀疑 无论 在 波士顿 他们 仍然 意思是 全部 那 他们 一次
[ment] ,
meant ,
意思是 ，

我说“曾经”，是因为我怀疑在波士顿，这些词的含义是否还和以前一样了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] [ment] [ɪn] ['saɪəns] , [ɪn] [lɔː] , [ɪn]['pɒlətɪks] .
and that their equivalents meant in science , in law , in politics .
和 那 他们的 等价物 意思是 在 科学 ， 在 法律 ， 在 政治 .

以及它们在科学、法律、政治中的对应含义。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
The most famous , if not the greatest of all the literary men of Boston ,
这 最多 著名的 ，如果 不是 这 最 的 全部 这 文学 男人 的 波士顿 ，

他是波士顿所有文学人物中最著名，甚至可以说是最伟大的。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
I have not mentioned with them , for Longfellow was not of the place
我 有 不是 提及 和 他们 ， 为了 朗费罗 曾是 不是 的 这 地方
,
,
，

我没有和他们提及此事，因为朗费罗并非此地人。

[ðəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
though by his sympathies and relations he became of it ;
尽管 经过 他的 同情 和 关系 他 成为 的 它 ；

虽然他因为同情和亲属关系而成为了其中的一员；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] ,
and I have not mentioned Oliver Wendell Holmes ,
和 我 有 不是 提及 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ，

我还没有提到奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [kʌm] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdərz] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
because I think his name would come first into the reader's thought with the
因为 我 思考 他的 姓名 会 来 第一的 进入 这 读者的 想法 和 这
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['kwɒləti][ɪn][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] .
suggestion of social quality in the humanities .
建议 的 社会的 质量 在 这 人文科学 .

因为我认为，提到人文领域的社会品质，读者首先会想到他的名字。

[həʊmz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl] [kɑːst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn'vaɪtɪd]
Holmes was of the Brahminical caste which his humorous recognition invited
福尔摩斯 曾是 的 这 婆罗门教 种姓 哪个 他的 幽默 认出 受邀
[frɒm; frəm][ɪts][ˌsʌbdʒek'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒnʃəsnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [weə(r)] [ɔːl]
from its subjectivity in the New England consciousness into the light where all
从 它是 主观性 在 这 新的 英格兰 意识 进入 这 光 在哪里 全部
[kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
could know it and own it ,
可以 知道 它 和 自己的 它 ，

霍姆斯出身于婆罗门种姓，他幽默的认知将婆罗门种姓从新英格兰意识的主观层面带入光明，让所有人都能了解和接受它。

[ænd; ənd] [laɪk] ['lɒŋ,feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'trɪʃɪɪt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [baɪ] [ðə; ði]
and like Longfellow he was allied to the patriciate of Boston by the
和 喜欢 朗费罗 他 曾是 盟军 到 这 爱国 的 波士顿 经过 这

[məʊst] ['ɪntɪmət] [taɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
most intimate ties of life .
最多 亲密的 领带 的 生活 .

和朗费罗一样，他与波士顿的贵族阶层有着最亲密的生活联系。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [stʊd]
For a long time , for the whole first period of his work , he stood
为了 一个 长的 时间 , 为了 这 所有的 第一的 时期 的 他的 工作 , 他 站立

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] ,
for that alone ,
为了 那 独自的 ,

在很长一段时间里，在他创作生涯的早期，他只坚持这一点。

[ɪts] [teɪsts] , [ɪts] ['predʒədɪsɪz] , [ɪts] ['fɔibl] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
its tastes , its prejudices , its foibles even , and when he came to stand in his
它是 口味 , 它是 偏见 , 它是 缺点 甚至 , 和 什么时候 他 来了 到 站立 在 他的

- ['sekənd] ['pɪəriəd] ,
' second period ,
- 第二 时期 ,

他的品味、他的偏见、他的怪癖，甚至当他进入"第二个时期"时，

[fɔː(r); fə(r)] ['vɑːstli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs]
for vastly , for infinitely more , and to make friends with the whole race
为了 非常 , 为了 无限地 更多的 , 和 到 制作 朋友们 和 这 所有的 种族

,
,
,

为了更广阔的天地，为了无限的可能，为了与全人类交朋友，

[æz; əz] [fjuː] [men] [hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ʃɪvə(r)]
as few men have ever done , it was always , I think , with a secret shiver
作为 很少 男人 有 曾经 完毕 , 它 曾是 总是 , 我 思考 , 和 一个 秘密 颤抖

[ɒv; əv] [daʊt] ,
of doubt ,
的 怀疑 ,

我想，很少有男人会这样做，因为他总是带着一丝不易察觉的疑虑。

[ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ] [ə'skæns] .
a backward look of longing , and an eye askance .
一个 落后 看 的 渴望 , 和 一个 眼睛 斜视 .

回望过去，眼中充满渴望，眼神中带着一丝斜睨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] ,
He was himself perfectly aware of this at times ,
他 曾是 他自己 完美 意识到的 的 这 在 时代 ,

他自己有时也完全意识到这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and would mark his several misgivings with a humorous sense of the
和 会 标记 他的 一些 疑虑 和 一个 幽默 感觉 的 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

他会用幽默的方式表达自己的种种疑虑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɜːld] ,
He was essentially too kind to be of a narrow world ,
他 曾是 本质上 也 种类 到 是 的 一个 狭窄的 世界 ,

他心地善良，不可能身处狭隘的世界。

[tuː] ['hjuːmən][tuː; tə][biː; bi]['faɪnəli][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][hjuː'mænəti] , [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
too human to be finally of less than humanity , too gentle to be of
也 人类 到 是 最后 的 较少的 比 人类 ， 也 温和的 到 是 的

[ðə; ði]['faɪnɪst][dʒen'tɪləti] .
the finest gentility .
这 最好的 绅士风度 .

太有人性，以至于无法沦为低人一等；太温柔，以至于无法成为最优雅的绅士。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [hint] ,
But such limitations as he had were in the direction I have hinted ,
但 这样的 限制 作为 他 有 是 在 这 方向 我 有 暗示 ，

但他所存在的这些局限性，正是我之前暗示过的方向。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hint] ;
or perhaps more than hinted ;
或者 也许 更多的 比 暗示 ；

或许不仅仅是暗示；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and I am by no means ready to make a mock of them ,
和 我 是 经过 不 方法 准备好 到 制作 一个 嘲笑 的 他们 ，

我绝不会嘲笑他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
as it would be so easy to do for some reasons that he has
作为 它 会 是 所以 简单的 到 做 为了 一些 原因 那 他 有

[hɪm'self] [sə'dʒestid] .
himself suggested .
他自己 建议 .

因为出于他自己提出的某些原因，这样做非常容易。

[tuː; tə]['væljuː] [ə'raɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][bɒs'təʊnɪən][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['bɒstən][wʌn]
To value aright the affection which the old Bostonian had for Boston one
到 价值 好的 这 感情 哪个 这 老的 波士顿人 有 为了 波士顿 一

[mʌst; məst] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði][taɪmz]
must conceive of something like the patriotism of men in the times
必须 构想 的 某物 喜欢 这 爱国主义 的 男人 在 这 时代

[wen] [ə; eɪ][mænz] ['sɪti][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] ['kʌntri] ,
when a man's city was a man's country ,
什么时候 一个 男人的 城市 曾是 一个 男人的 国家 ，

要正确理解老波士顿人对波士顿的深厚感情，就必须将其想象成类似于过去那种“一个人的城市就是他的国家”的爱国主义情怀。

['sʌmθɪŋ] [ə'θiːniən] , ['sʌmθɪŋ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
something Athenian , something Florentine .
某物 雅典 ， 某物 佛罗伦萨 .

一些雅典的元素，一些佛罗伦萨的元素。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] ['næʃnəlaɪzd] [ˌjuː 'es] ['lɪbəreɪtɪd] [ðɪs] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
The war that nationalized us liberated this love to the whole country ,
这 战争 那 国有化 我们 解放 这 爱 到 这 所有的 国家 ，

那场使我们民族化的战争，也让这份爱传递给了整个国家。

[bʌt; bət][ɪts][fɜːst] ['tendənəs] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]['bɒstən] ,
but its first tenderness remained still for Boston ,
但 它是第一的 压痛 剩余 仍然 为了 波士顿 ，

但它最初的温柔依然属于波士顿。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən] [stɪl] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm'self][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən]
and I suppose a Bostonian still thinks of himself first as a Bostonian
和 我 认为 一个 波士顿人 仍然 思考 的 他自己 第一的 作为 一个 波士顿人
[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
and then as an American ,
和 然后 作为 一个 美国人 ，

我想，波士顿人仍然会首先把自己视为波士顿人，其次才是美国人。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nəʊ] [njuː] - ['jɔːkə(r)][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [hɪm'self] .
in a way that no New - Yorker could deal with himself .
在 一个 方式 那 不 新的 - 约克人 可以 交易 和 他自己 .

以一种任何纽约人都无法独自应对的方式。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['dignifai] [ænd; ənd] [i'nəubl] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv]
The rich historical background dignifies and ennobles the intense public spirit of
这 富有的 历史 背景 使尊严 和 使贵族化 这 激烈的 民众 精神 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ，

丰富的历史底蕴提升了此地浓厚的公共精神，使其更显尊严和高尚。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌpɜːsə'næləti] .
and gives it a kind of personality .
和 给予 它 一个 种类 的 性格 .

并赋予它一种个性。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['dɒktə(r)] [həʊmz] [sə'vaivd] [ɔːl][ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
In literature Doctor Holmes survived all the Bostonians who had given the
在 文学 医生 福尔摩斯 幸存下来 全部 这 波士顿人 WHO 有 给定 这
['sɪti] [hɜː(r); hə(r)]['praɪməsi][ɪn] ['lɛtəz] ,
city her primacy in letters ,
城市 她 首要性 在 信件 ，

在文学领域，福尔摩斯博士比所有曾使波士顿在文学领域占据主导地位的波士顿人都更胜一筹。

[bʌt; bət] [wen] [ai][fɜːst] [njuː] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ]
but when I first knew him there was no apparent ground for questioning
但 什么时候 我 第一的 知道 他 那里 曾是 不 明显 地面 为了 提问
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但当我第一次认识他时，并没有明显的理由对此提出质疑。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [naʊ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
I do not mean now the time when I visited New England ,
我 做 不是 意思是 现在 这 时间 什么时候 我 到访 新的 英格兰 ，

我指的不是我上次去新英格兰的那段时间，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)] ['bɒstən] ,
but when I came to live near Boston ,
但 什么时候 我 来了 到 居住 靠近 波士顿 ，

但当我搬到波士顿附近居住后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] [wɪtʃ] [ai] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] , [ˌɪntə'lektʃuəl]
and to begin the many happy years which I spent in her fine , intellectual
和 到 开始 这 许多 快乐的 年 哪个 我 花费 在 她 美好的 , 知识分子
[eə(r)] .
air .
空气 .

于是，我在她那优美、充满智慧的环境中度过了许多快乐的岁月。

[ai] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
I found time to run in upon him ,
我 成立 时间 到 跑步 在 之上 他 ,

我抽空碰巧遇到了他，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
while I was there arranging to take my place on the Atlantic Monthly ,
尽管 我 曾是 那里 安排 到 拿 我的 地方 在 这 大西洋 月度 ,

我当时正在那里安排我在《大西洋月刊》的工作，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bʊk]
and I remember that in this brief moment with him he brought me to book
和 我 记住 那 在 这 简短的 片刻 和 他 他 带来 我 到 书
[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['vɔːntɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] - ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['praɪməsi]
about some vaunting paragraph in the ' Nation ' claiming the literary primacy
关于 一些 吹嘘 段落 在 这 - 国家 - 声称 这 文学 首要性
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
for New York .
为了 新的 约克 .

我记得，就在和他短暂相处的这段时间里，他让我注意到《国家》杂志上某个自夸的段落，该段落声称纽约在文学上占据主导地位。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He asked me if I knew who wrote it ,
他 问 我 如果 我 知道 WHO 写道 它 ,

他问我知不知道是谁写的，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
and I was obliged to own that I had written it myself ,
和 我 曾是 有义务 到 自己的 那 我 有 书面 它 我 ,

我不得不承认那是我自己写的。

[wen] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [maɪ]
when with the kindness he always showed me he protested against my
什么时候 和 这 仁慈 他 总是 显示 我 他 抗议 反对 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他用他一贯的友善态度反对我的立场。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [naʊ] [ai][hæd; həd] ['eni] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
To tell the truth , I do not think now I had any very good reasons for
到 告诉 这 真相 , 我 做 不是 思考 现在 我 有 任何 非常 好的 原因 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

说实话，我现在觉得我当时并没有什么很好的理由。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [stænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
and I certainly could urge none that would stand against his .
和 我 当然 可以 敦促 没有任何 那 会 站立 反对 他的 .

我当然不能劝说任何人反对他。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] [ðæt] [ðɪs] ['praɪməsi][wɒz; wəz] [kleɪmd] ['meɪnli]
I could only fall back upon the saving clause that this primacy was claimed mainly
我 可以 仅有的 落下 后退 之上 这 保存 条款 那 这 首要性 曾是 声称 主要
[ɪf] [nɒt] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
if not wholly for New York in the future .
如果 不是 完全 为了 新的 约克 在 这 未来 .

我只能依靠这条补救条款，即这种首要地位的主张主要（如果不是完全）是为了纽约的未来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɒnə'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,
He was willing to leave me the connotations of prophecy ,
他 曾是 愿意的 到 离开 我 这 内涵 的 预言 ,

他愿意把预言的含义留给我，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'vɪkʃn] ,
but I think he did even this out of politeness rather than conviction ,
但 我 思考 他 做过 甚至 这 出去 的 礼貌 相当 比 定罪 ,

但我认为他这样做也是出于礼貌而非出于信念。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [weə(r)] ['bɒstən][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
and I believe he had always a sensitiveness where Boston was concerned ,
和 我 相信 他 有 总是 一个 敏感性 在哪里 波士顿 曾是 担心的 ,

我相信他一直对波士顿怀有很深的感情。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [ʌn'dʒen(ə)rəs][tuː; tə]['eni] ['dʒenərəs] [maɪnd] .
which could not seem ungenerous to any generous mind .
哪个 可以 不是 似乎 吝啬 到 任何 慷慨的 头脑 .

对于任何心胸宽广的人来说，这都算不上吝啬。

[wɒt'evə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
Whatever lingering doubt of me he may have had , with reference to
任何 挥之不去的 怀疑 的 我 他 可能 有 有 , 和 参考 到
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

无论他对我在波士顿的事情上还抱有怎样的疑虑，

[siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪt'self] [wen] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
seemed to satisfy itself when several years afterwards he happened to speak of
似乎 到 满足 本身 什么时候 一些 年 然后 他 发生 到 说话 的
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kærəktə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][maɪn] ,
a certain character in an early novel of mine ,
一个 肯定 特点 在 一个 早期的 小说 的 矿 ,

几年后，当他偶然谈起我早期小说中的某个人物时，我似乎就释然了。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði][kaɪnd] [ɒv; əv][bɒs'təʊnɪən][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
who was not quite the kind of Bostonian one could wish to be .
WHO 曾是 不是 相当 这 种类 的 波士顿人 一 可以 希望 到 是 .

他并不是人们理想中的那种波士顿人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][maɪ]
The thing came up in talk with another person , who had referred to my
这 事物 来了 向上 在 讲话 和 其他 人 , WHO 有 指 到 我的
[bɒs'təʊnɪən] ,
Bostonian ,
波士顿人 ,

这件事是在和另一个人聊天时提到的，那个人提到了我的波士顿人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd]
and the doctor had apparently made his acquaintance in the book , and
和 这 医生 有 显然 制成 他的 熟人 在 这 书 , 和
[nɒt] [laɪkt] [hɪm] .
not liked him .
不是 喜欢 他 .

医生显然在书中认识了他，但并不喜欢他。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən] , [nɒt][ðə; ði]
" I understood , of course , " he said , " that he was a Bostonian , not the
" 我 理解 , 的 课程 , " 他 说 , " 那 他 曾是 一个 波士顿人 , 不是 这
[bɒs'təʊnɪən] ,
Bostonian ,
波士顿人 ,

“我当然明白，”他说，“他指的是波士顿人，而不是那个波士顿人。”

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['truːθfəli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [maɪ] [əʊn]
" and I could truthfully answer that this was by all means my own
" 和 我 可以 说实话 回答 那 这 曾是 经过 全部 方法 我的 自己的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː] .
understanding too .
理解 也 .

“我可以如实回答说，这完全也是我自己的理解。”

[hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self]
His fondness for his city , which no one could appreciate better than myself
他的 喜爱 为了 他的 城市 , 哪个 不 一 可以 欣赏 更好的 比 我
,
,
,

他对这座城市的深厚感情，恐怕没有人比我更能体会。

[ai] [həʊp] , ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɪk'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
I hope , often found expression in a burlesque excess in his writings ,
我 希望 , 经常 成立 表达 在 一个 滑稽剧 过量的 在 他的 著作 ,

我希望，这种特质常常在他的作品中以滑稽夸张的方式表达出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɔːk] [pə'hæps] ['ɒf(tə)n] [stɪl] .
and in his talk perhaps oftener still .
和 在 他的 讲话 也许 更频繁 仍然 .

而且在他的谈话中，这种情况可能更为常见。

[hɑːd] [ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['venɪs] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]
Hard upon my return from Venice I had a half - hour with him in his old
难的 之上 我的 返回 从 威尼斯 我 有 一个 一半 - 小时 和 他 在 他的 老的
['stʌdi] [ɒn] [tʃɑːlz] [striːt] ,
study on Charles Street ,
学习 在 查尔斯 街道 ,

我从威尼斯回来后不久，就在查尔斯街他以前的书房里和他待了半个小时。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ,
where he still lived in 1865 ,
在哪里 他 仍然 居住地 在 - ,

1865年他仍然住在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [help][æz; əz]
and while I was there a young man came in for the doctor's help as
和 尽管 我 曾是 那里 一个 年轻的 男人 来了 在 为了 这 医生的 帮助 作为
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
a physician ,
一个 医生 ,

我当时正在那里的时候，一个年轻人进来寻求医生的帮助，他想成为一名医生。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
though he looked so very well , and was so lively and cheerful ,
尽管 他 看起来 所以 非常 出色地 , 和 曾是 所以 热闹 和 快乐 ,

虽然他看起来气色很好，而且精神矍铄，心情愉快，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd][maɪ] [daut] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst]
that I have since had my doubts whether he had not made a pretext
那 我 有 自从 有 我的 疑虑 无论 他 有 不是 制成 一个 借口
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] .
for a glimpse of him as the Autocrat .
为了 一个 一瞥 的 他 作为 这 独裁者 .

从那时起，我就怀疑他是否找了个借口，好让人一睹他作为独裁者的真容。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,
The doctor took him upon his word , however ,
这 医生 采取 他 之上 他的 单词 , 然而 ,

医生相信了他的话。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]
and said he had been so long out of practice that he could not do
和 说 他 有 到过 所以 长的 出去 的 实践 那 他 可以 不是 做
['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
anything for him ,
任何事物 为了 他 ,

他说自己很久没练了，所以帮不了他什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən]
but he gave him the address of another physician , somewhere near Washington
但 他 给予 他 这 地址 的 其他 医生 , 某处 靠近 华盛顿
[striːt] .
Street .
街道 .

但他给了他另一位医生的地址，就在华盛顿街附近。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And if you don't know where Washington Street is , " he said ,
" 和 如果 你 不 知道 在哪里 华盛顿 街道 是 , " 他 说 ,

“如果你不知道华盛顿街在哪里,”他说，

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['veɪgnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ]
with a gay burst at a certain vagueness which had come into the young
和 一个 同性恋 爆裂 在 一个 肯定 模糊性 哪个 有 来 进入 这 年轻的
[mænz] [feɪs] ,
man's face ,
男人的 脸 ,

年轻人的脸上闪过一丝茫然，他突然爆发出一阵欢快的神情。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
" you don't know anything .
" 你 不 知道 任何事物 .

你什么都不知道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ðeə(r)] ,
" We had been talking of Venice , and what life was like there ,
" 我们 有 到过 说 的 威尼斯 , 和 什么 生活 曾是 喜欢 那里 ,

我们一直在谈论威尼斯，以及那里的生活是什么样的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .
and he made me tell him in some detail .
和 他 制成 我 告诉 他 在 一些 细节 .

他非要我详细地告诉他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt]
He was especially interested in what I had to say of the minute
他 曾是 尤其 感兴趣的 在 什么 我 有 到 说 的 这 分钟
[ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] ,
subdivision and distribution of the necessaries ,
细分 和 分配 的 这 必需品 ,

他特别想听听我对生活必需品的细致划分和分配的看法。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['vælju:z] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['pɜ:tʃəs] , [ðə; ði] [ɪn'tensli]
the small coins , and the small values adapted to their purchase , the intensely
这 小的 硬币 , 和 这 小的 值 改编 到 他们的 购买 , 这 强烈地
['ri:teɪl] ['kærəktə(r)] ,
retail character ,
零售 特点 ,

小面值的硬币，以及与之相适应的小额面值，都体现了浓厚的零售特色。

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [prə'vɪʒnɪŋ] ;
in fact , of household provisioning ;
在 事实 , 的 家庭 供应 ;

事实上，是家庭物资供应；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [pli:zd] [hɪm'self][ɪn]['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt]
and I could see how he pleased himself in formulating the theory that
和 我 可以 看 如何 他 高兴 他自己 在 制定 这 理论 那
[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði] [faɪnə] [ðə; ði] [ə'pɔ:ʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ænd; ənd]
the higher a civilization the finer the apportionment of the demands and
这 更高 一个 文明 这 更精细 这 分配 的 这 需求 和
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

我能看出他多么乐于构建这样一个理论：文明程度越高，需求和供给的分配就越精细。

[ðə; ði] [aɪ'di:əl] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bai] [tu:] [sents] -
The ideal , he said , was a civilization in which you could buy two cents -
这 理想的 , 他 说 , 曾是 一个 文明 在 哪个 你 可以 买 二 分 -
[wɜ:θ] [ɒv; əv] [bi:f] ,
worth of beef ,
值得 的 牛肉 ,

他说，理想的文明社会是可以用两美分买到牛肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪ'vɜ:dʒəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stændəd] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] ['bɑ:bərɪzəm] .
and a divergence from this standard was towards barbarism .
和 一个 发散 从 这 标准 曾是 向 野蛮 .

而背离这一标准就是走向野蛮。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli]
The secret of the man who is universally interesting is that he is universally
这 秘密 的 这 男人 WHO 是 普遍地 有趣的 是 那 他 是 普遍地
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

一个男人之所以能吸引所有人，秘诀在于他对所有人都感兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] ['dɒktə(r)] [həʊmz]
and this was , above all , the secret of the charm that Doctor Holmes
和 这 曾是 , 多于 全部 , 这 秘密 的 这 魅力 那 医生 福尔摩斯
[hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
had for every one .
有 为了 每一个 一 .

而这，正是福尔摩斯医生对每个人都魅力四射的秘诀所在。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
No doubt he knew it ,
不 怀疑 他 知道 它 ,

他肯定知道这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðæt] [məʊst] [ə'lɜ:t] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɜ:θ]
for what that most alert intelligence did not know of itself was scarcely worth
为了 什么 那 最多 警报 智力 做过 不是 知道 的 本身 曾是 几乎 值得

['nəʊɪŋ] .
knowing .
会心 .

对于最敏锐的情报机构而言，它们自身所不知道的事情几乎不值得了解。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pleʒəz] , [ai] ['fænsi] ;
This knowledge was one of his chief pleasures , I fancy ;
这 知识 曾是 一 的 他的 首席 快乐 , 我 想要 ;

我想，了解这些知识是他最大的乐趣之一；

[hi:; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he rejoiced in the consciousness which is one of the highest attributes of the
他 欣喜若狂 在 这 意识 哪个 是 一 的 这 最高 属性 的 这

['haɪli] ['ɔ:gənaɪzd] [mæn] ,
highly organized man ,
高度 组织 男人 ,

他为这种意识感到欣喜，因为这是高度自律的人所具备的最高品质之一。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ,
and he did not care for the consequences in your mind ,
和 他 做过 不是 关心 为了 这 结果 在 你的 头脑 ,

他根本不在乎你认为的后果。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['stju:pɪd] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'raɪt] .
if you were so stupid as not to take him aright .
如果 你 是 所以 愚蠢的 作为 不是 到 拿 他 好的 .

如果你蠢到没好好对待他。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['henri] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,
I remember the delight Henry James , the father of the novelist ,
我 记住 这 喜 亨利 詹姆斯 , 这 父亲 的 这 小说家 ,

我记得小说家亨利·詹姆斯的父亲当时的喜悦之情。

[hæd; həd] [ɪn] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd]
had in reporting to me the frankness of the doctor , when he had
有 在 报道 到 我 这 坦率 的 这 医生 , 什么时候 他 有

[sed] [tu:; tə] [hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

他向我汇报了医生的坦率，医生曾对他说：

" [həʊmz] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ðə; ði] [məʊst] [ə'laɪv] [mæn] [ai] ['evə(r)] [nju:] . "
" Holmes , you are intellectually the most alive man I ever knew . "
" 福尔摩斯 , 你 是 智力方面 这 最多 活 男人 我 曾经 知道 . "

“福尔摩斯，你是我认识的人当中，在思想上最活跃的人。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" I am , I am , " said the doctor .
" 我 是 , 我 是 , " 说 这 医生 .

“我是，我是，”医生说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][maɪ] [fʊt] , [aɪm][ə'laɪv] , [aɪm][ə'laɪv]
" From the crown of my head to the sole of my foot , I'm alive , I'm alive
" 从 这 王冠 的 我的 头 到 这 唯一 的 我的 脚 , 我是 活 , 我是 活
!
!
!

从头顶到脚底，我还活着，我还活着!

" ['eni] [wʌn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] ['relɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ]
" Any one who ever saw him will imagine the vivid relish he had in recognizing
" 任何 一 WHO 曾经 锯 他 将要 想象 这 生动 尽情享用 他 有 在 识别
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

“任何见过他的人都会想象他意识到这一点时那种欣喜若狂的表情。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [lait]
He could not be with you a moment without shedding upon you the light
他 可以 不是 是 和 你 一个 片刻 没有 脱落 之上 你 这 光
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪt] ,
of his flashing wit ,
的 他的 闪烁 有 ,

他只要和你在一起片刻，就会用他那灵光乍现的幽默感感染你。

[hɪz; ɪz]['reɪdiənt]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒn] ['iːkwəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]
his radiant humor , and he shone equally upon the rich and poor in
他的 辐射状 幽默 , 和 他 闪耀 同样地 之上 这 富有的 和 贫穷的 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他幽默风趣，待人真诚，对富人和穷人都一视同仁。

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt][wɪð'həʊld][ɪt'self][frɒm; frəm]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] ,
His gaiety of heart could not withhold itself from any chance of response ,
他的 欢乐 的 心 可以 不是 扣压 本身 从 任何 机会 的 回复 ,

他那颗快乐之心无法抑制任何回应的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [baɪ]
but he did wish always to be fully understood , and to be liked by
但 他 做过 希望 总是 到 是 完全 理解 , 和 到 是 喜欢 经过
[ðəʊz] [hiː; hi] [laɪkt] .
those he liked .
那些 他 喜欢 .

但他始终希望被人完全理解，并被他喜欢的人喜欢。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ðəʊ] ,
He gave his liking cautiously , though ,
他 给予 他的 喜欢 谨慎地 , 尽管 ,

不过，他还是谨慎地表达了自己的好感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv]['kəʊldə(r)]
for the affluence of his sympathies left him without the reserves of colder
为了 这 富裕 的 他的 同情 左边 他 没有 这 储备 的 更冷
[n'eɪtʃəz] ,
natures ,
自然 ,

因为他同情心太过丰富，以至于失去了冷酷无情之人所拥有的底线。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .
and he had to make up for these with careful circumspection .
和 他 有 到 制作 向上 为了 这些 和 小心 谨慎 .

他不得不谨慎行事来弥补这些不足。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He wished to know the character of the person who made overtures to his
他 希望 到 知道 这 特点 的 这 人 WHO 制成 序曲 到 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他想了解那个主动接近他熟人的人的品行。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
for he was aware that his friendship lay close to it ;
为了 他 曾是 意识到的 那 他的 友谊 躺 关闭 到 它 ;

因为他知道，他们的友谊与此息息相关；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['pɜːs(ə)n] ,
he wanted to be sure that he was a nice person ,
他 通缉 到 是 当然 那 他 曾是 一个 好的 人 ,

他想确定自己是个好人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['səʊʃ(ə)l]['kwɒləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,
and though I think he preferred social quality in his fellow - man ,
和 尽管 我 思考 他 首选 社会的 质量 在 他的 同伴 - 男人 ,

虽然我认为他更看重他人的社会素质，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm'self][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['mɪəli] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm]
he did not refuse himself to those who had merely a sweet and wholesome
他 做过 不是 拒绝 他自己 到 那些 WHO 有 仅仅 一个 甜的 和 健康
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

他并没有拒绝那些仅仅拥有善良纯朴人性的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['teɪstɪd][ɔː(r)] [smelt] [ɒv; əv][boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel]
He did not like anything that tasted or smelt of Bohemianism in the personnel
他 做过 不是 喜欢 任何事物 那 尝过 或者 冶炼 的 波西米亚主义 在 这 人员
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of literature ,
的 文学 ,

他不喜欢文学界人士身上任何带有波西米亚风情的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] - [plau] [ɜːθ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]
but he did not mind the scent of the new - ploughed earth , or even of
但 他 做过 不是 头脑 这 香味 的 这 新的 - 耕作 地球 , 或者 甚至 的
[ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] .
the barn - yard .
这 谷仓 - 院子 .

但他并不介意新犁泥土的气味，甚至也不介意牲畜棚的气味。

[ai] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] - [ɪn] - ['lɛtəz] [hæd; həd]
I recall his telling me once that after two younger brothers - in - letters had
我 记起 他的 讲述 我 一次 那 后 二 年轻 兄弟 - 在 - 信件 有
[kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['bɪrinɪs] [ænd; ənd] ['sməʊkɪnəs] ,
called upon him in the odor of an habitual beeriness and smokiness ,
称为 之上 他 在 这 气味 的 一个 习惯性的 啤酒味 和 烟熏味 ,

我记得他曾告诉我，有两个同为书信伙伴的弟弟来拜访他，身上带着一股惯常的啤酒味和烟味。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
he opened the window ;
他 打开 这 窗户 ;

他打开了窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] [ðə; ði] [ə'fens]
and the very last time I saw him he remembered at eighty - five the offence
和 这 非常 最后的 时间 我 锯 他 他 记得 在 八十 - 五 这 罪行
[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
he had found on his first visit to New York ,
他 有 成立 在 他的 第一的 访问 到 新的 约克 ，

我最后一次见到他时，他已经八十五岁了，还记得他第一次来纽约时发现的那件冒犯事。

[wen] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['restrɒnt] .
when a metropolitan poet had asked him to lunch in a basement restaurant .
什么时候 一个 大都会 诗人 有 问 他 到 午餐 在 一个 地下室 餐厅 .

一位都市诗人邀请他到一家地下餐厅共进午餐。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
He seemed not to mind , however ,
他 似乎 不是 到 头脑 ， 然而 ，

然而，他似乎并不介意。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['bɒstən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðeə(r)] [ɪn]
climbing to the little apartment we had in Boston when we came there in
攀登 到 这 小的 公寓 我们 有 在 波士顿 什么时候 我们 来了 那里 在
- ,
1866 ,
- ，

爬上我们1866年刚到波士顿时住的小公寓，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [djuː] [fɔːm] ,
and he made this call upon us in due form ,
和 他 制成 这 称呼 之上 我们 在 到期的 形式 ，

他以正式的方式向我们发出了这一呼吁，

['brɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . [həʊmz] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['æksent] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] ['səʊʃəli] .
bringing Mrs . Holmes with him as if to accent the recognition socially .
带来 太太 . 福尔摩斯 和 他 作为 如果 到 口音 这 认出 社会 .

他带着福尔摩斯夫人一起来，似乎是为了强调他在社交场合的地位。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'kredəbli] [jʌŋ] , [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] [faɪnd] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
We were then incredibly young , much younger than I find people ever are
我们 是 然后 难以置信 年轻的 ， 很多 年轻 比 我 寻找 人们 曾经 是
['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ，

那时我们还非常年轻，比我现在看到的大多数人都要年轻得多。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] [wiː; wi] [felt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'skwɪzɪt] ['væljuː]
and in the consciousness of our youth we felt , to the last exquisite value
和 在 这 意识 的 我们的 青年 我们 毛毡 ， 到 这 最后的 精美的 价值
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ，

在我们青春的意识中，我们始终感受到这一事实的至高无上的价值：

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ;
what it was to have the Autocrat come to see us ;
什么 它 曾是 到 有 这 独裁者 来 到 看 我们 ；

独裁者亲自来拜访我们，那是什么感觉？

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðɪs] ;
and I believe he was not displeased to perceive this ;
和 我 相信 他 曾是 不是 不高兴 到 感知 这 ;
我相信他对此并不感到不悦;

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ɪn] ['evri] [wei] .
he liked to know that you felt his quality in every way .
他 喜欢 到 知道 那 你 毛毡 他的 质量 在 每一个 方式 .
他喜欢知道你从各个方面都感受到了他的优秀品质。

[ðæt] [fɜ:st] ['wɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] ['ɒf(ə)n] ,
That first winter , however , I did not see him often ,
那 第一的 冬天 , 然而 , 我 做过 不是 看 他 经常 ,
然而,那年冬天,我很少见到他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
and in the spring we went to live in Cambridge ,
和 在 这 春天 我们 去 到 居住 在 剑桥 ,
春天的时候,我们搬去了剑桥居住。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ai] [met] [hɪm] ['tʃi:fli] [æt; ət] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ,
and thereafter I met him chiefly at Longfellow's ,
和 此后 我 遇见 他 主要 在 朗费罗的 ,
此后,我主要是在朗费罗家见到他。

[ɔ:(r)] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:ldsɪz] - , [ɪn] ['bɒstən] .
or when I came in to dine at the Fieldses ' , in Boston .
或者 什么时候 我 来了 在 到 用餐 在 这 菲尔兹 - , 在 波士顿 .
或者当我到波士顿的菲尔兹家吃饭时。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænti] [klʌb] , [wen] ['lɒŋˌfeləʊ] [ri:d] [ə'laʊd]
It was at certain meetings of the Dante Club , when Longfellow read aloud
它 曾是 在 肯定 会议 的 这 但丁 俱乐部 , 什么时候 朗费罗 读 大声
[hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ,
his translation for criticism ,
他的 翻译 为了 批评 ,
在但丁俱乐部的一些会议上,朗费罗会朗读他的译作以征求意见。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðæt] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ;
and there was supper later , that one saw the doctor ;
和 那里 曾是 晚餐 之后 , 那 一 锯 这 医生 ;
晚饭后,有人去看医生;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] ,
and his voice was heard at the supper rather than at the criticism ,
和 他的 嗓音 曾是 听到 在 这 晚餐 相当 比 在 这 批评 ,
他的声音更多地出现在晚宴上,而不是批评会上。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'tæljəneɪt] .
for he was no Italianate .
为了 他 曾是 不 意大利式 .
因为他一点也不意大利。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ,
He always seemed to like a certain turn of the talk toward the mystical ,
他 总是 似乎 到 喜欢 一个 肯定 转动 的 这 讲话 朝向 这 神秘 ,
他似乎总是喜欢把谈话引向神秘主义的方向。

[bʌt; bət] [wɪð] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm] [graʊnd] [ɒv; əv][fækt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
but with space for the feet on a firm ground of fact this side of the
但 和 空间 为了 这 脚 在 一个 公司 地面 的 事实 这 边 的 这
['ʃædəʊz] ;
shadows ;
阴影 ;

但在这阴影之外，还有坚实的现实基础，让双脚能够踏上去；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
when it came to going over among them ,
什么时候 它 来了 到 去 超过 之中 他们 ,

当涉及到在他们之间进行讨论时，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [feɪθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and laying hold of them with the band of faith , as if they were
和 躺下 抓住 的 他们 和 这 乐队 的 信仰 , 作为 如果 他们 是
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

并用信心的纽带紧紧抓住他们，如同抓住实体一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .
he was not of the excursion .
他 曾是 不是 的 这 短途旅行 .

他没有参加这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] ['fɜːvənt] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [dɪ'vaʊt] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['brʌðə(r)]
It is well known how fervent , I cannot say devout , a spiritualist Longfellow's brother
它 是 出色地 已知 如何 热切 , 我 不能 说 虔诚的 , 一个 唯灵论者 朗费罗的 兄弟
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

众所周知，朗费罗的姐夫是一位多么热忱的（我不能说是虔诚的）唯灵论者。

['æpəltən] , [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] ,
Appleton , was ; and when he was at the table too ,
阿普尔顿 , 曾是 ; 和 什么时候 他 曾是 在 这 桌子 也 ,

阿普尔顿当时也在场；而且当他也在餐桌旁时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['poʊɪts] ['delɪkət] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtəkræt] [frɒm; frəm]
it took all the poet's delicate skill to keep him and the Autocrat from
它 采取 全部 这 诗人的 精美的 技能 到 保持 他 和 这 独裁者 从
[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzəml] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌmænəfes'teɪʃən]
involving themselves in a cataclysmal controversy upon the matter of manifestations
涉及 他们自己 在 一个 灾难性的 争议 之上 这 事情 的 表现
.
.
.

诗人运用他精湛的技巧，才使他和独裁者免于卷入一场关于表现形式的灾难性争论。

[wɪð] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪəri] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ai] [bɪ'liːv] ,
With Doctor Holmes the inquiry was inquiry , to the last , I believe ,
和 医生 福尔摩斯 这 询问 曾是 询问 , 到 这 最后的 , 我 相信 ,

我认为，对福尔摩斯医生而言，调查就是调查，直到最后都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [pruːf] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .
and the burden of proof was left to the ghosts and their friends .
和 这 负担 的 证明 曾是 左边 到 这 鬼魂 和 他们的 朋友们 .

举证责任落在了鬼魂和它们的同伴身上。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] ,
His attitude was strictly scientific ; he denied nothing ,
他的 态度 曾是 严格 科学 ; 他 否认 没有什么 ,

他的态度完全是科学的；他什么也不否认。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ]
but he expected the supernatural to be at least as convincing
但 他 预期的 这 超自然 到 是 在 至少 作为 令人信服的
[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .
as the natural .
作为 这 自然的 .

但他认为超自然现象至少应该和自然现象一样令人信服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪgnərəns] [kl'ɑːst] [hɪm]
There was a time in his history when the popular ignorance classed him
那里 曾是 一个 时间 在 他的 历史 什么时候 这 受欢迎的 无知 分类 他
[wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['ruːdli] [kɔːld] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ;
with those who were once rudely called infidels ;
和 那些 WHO 是 一次 粗鲁地 称为 异教徒 ;

在他的人生历程中，曾有一段时间，由于民众的无知，他被归类为那些曾经被粗鲁地称为异教徒的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [sɪns] [gɒn] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hiː; hi]
but the world has since gone so fast and so far that the mind he
但 这 世界 有 自从 已消失 所以 快速地 和 所以 远的 那 这 头脑 他
[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd]
was of concerning religious belief would now be thought religious by a good
曾是 的 有关 宗教 信仰 会 现在 是 想法 宗教 经过 一个 好的
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] .
half of the religious world .
一半 的 这 宗教 世界 .

但世界变化如此之快，以至于他当时对宗教信仰的看法，现在会被宗教界一半的人视为宗教观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][æn'sestrəl]
It is true that he had and always kept a grudge against the ancestral
它 是 真的 那 他 有 和 总是 保留 一个 怨恨 反对 这 祖先的
['kælvɪnɪzəm] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] ;
Calvinism which afflicted his youth ;
加尔文主义 哪个 受苦的 他的 青年 ;

的确，他一直对困扰他青年时代的祖传加尔文主义怀有怨恨；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ɔːl]['raɪzɪz][ænd; ənd] [læpsiz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪ'senʃəli] [ˌjuːnɪ'teəriən] ;
and he was through all rises and lapses of opinion essentially Unitarian ;
和 他 曾是 通过 全部 上升 和 失误 的 观点 本质上 一神论派 ;

尽管经历了各种舆论的起伏，他本质上仍然是一个一神论者；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
but of the honest belief of any one ,
但 的 这 诚实的 信仰 的 任何 一 ,

但这是任何人的真诚信念，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [ɔː(r)] [spəʊk] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][məʊst] ['tɒlərəntli] , [məʊst] ['tendəli]
I am sure he never felt or spoke otherwise than most tolerantly , most tenderly
我 是 当然 他 绝不 毛毡 或者 辐 否则 比 最多 宽容地 , 最多 温柔地
.
.
.

我确信他从未有过任何不宽容、不温柔的感受或言语。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
As often as he spoke of religion , and his talk tended to it very
作为 经常 作为 他 辐 的 宗教 ， 和 他的 讲话 倾向于 到 它 非常
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ，

他经常谈论宗教，而且他的谈话也总是离不开宗教，

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [fɑː(r)] [les] [ə; eɪ] [skɒf] [ɔː(r)][snɪə(r)][æt; ət]
I never heard an irreligious word from him , far less a scoff or sneer at
我 绝不 听到 一个 无宗教信仰者 单词 从 他 ， 远的 较少的 一个 嘲笑 或者 冷笑 在
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ；

我从未听过他说过一句不信教的话，更别说嘲笑或讥讽宗教了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and I am certain that this was not merely because he would have
和 我 是 肯定 那 这 曾是 不是 仅仅 因为 他 会 有
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [teɪst] ,
thought it bad taste ,
想法 它 坏的 品尝 ，

我确信这不仅仅是因为他觉得这种做法不得体。

[ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [teɪst] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ,
though undoubtedly he would have thought it bad taste ; I think it annoyed ,
尽管 无疑 他 会 有 想法 它 坏的 品尝 ； 我 思考 它 恼怒 ，

虽然他无疑会认为这很没品；但我认为这让他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ai'kɔnəuklæst] ,
it hurt him , to be counted among the iconoclasts ,
它 伤害 他 ， 到 是 计数 之中 这 反传统者 ，

被归入反偶像崇拜者之列，这让他感到很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'faʊndli] [griːvd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ]
and he would have been profoundly grieved if he could have known how
和 他 会 有 到过 深刻地 伤心 如果 他 可以 有 已知 如何
['waɪdli] [ðɪs] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][wʌns] [prɪ'veɪld] .
widely this false notion of him once prevailed .
广泛 这 错误的 概念 的 他 一次 最终获胜 .

如果他能知道这种对他的错误看法曾经流传得如此广泛，他一定会感到非常悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]
It can do no harm at this late day to impart from the secrets of
它 能 做 不 伤害 在 这 晚的 天 到 传授 从 这 秘密 的
[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌɪnfɪ'deləti][ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]
the publishing house the fact that a supposed infidelity in the tone of
这 出版 房子 这 事实 那 一个 据称 不忠 在 这 语气 的
[hɪz; ɪz]['stɔːri][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][kɒst][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ['meni] [səbskɹ'aɪbəz] .
his story The Guardian Angel cost the Atlantic Monthly many subscribers .
他的 故事 这 监护人 天使 成本 这 大西洋 月度 许多 订阅者 .

在今天这个时间点，透露一下出版社的秘密也无妨：他的故事《守护天使》中所谓的“不忠”语气导致《大西洋月刊》损失了许多订户。

[naʊ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] ['iːv(ə)n]['maɪldli][æg'nɒstɪk] ,
Now the tone of that story would not be thought even mildly agnostic ,
现在 这 语气 的 那 故事 会 不是 是 想法 甚至 轻微地 不可知论者 ，

现在看来，那篇文章的基调甚至连一丝不可知论的意味都算不上。

[ai]['fænsi] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [,aut'liv] [ðə; ði] ['erə(r)]
I fancy ; and long before his death the author had outlived the error
我 想要 ; 和 长的 前 他的 死亡 这 作者 有 活得更久 这 错误

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
concerning him .
有关 他 .

我想，作者早在去世之前就已经摆脱了关于他的错误观念。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
It was not the best of his stories , by any means ,
它 曾是 不是 这 最好的 的 他的 故事 , 经过 任何 方法 ,

这绝不是他最好的故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] .
and it would not be too harsh to say that it was the poorest .
和 它 会 不是 是 也 残酷的 到 说 那 它 曾是 这 最贫困 .

说它是最贫穷的也不为过。

[hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli]
His novels all belonged to an order of romance which was as distinctly
他的 小说 全部 属于 到 一个 命令 的 浪漫 哪个 曾是 作为 明显地

[hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dræmətaɪzd] ['eseɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] .
his own as the form of dramatized essay which he invented in the Autocrat .
他的 自己的 作为 这 形式 的 戏剧化的 散文 哪个 他 发明 在 这 独裁者 .

他的小说都属于浪漫主义范畴，这种浪漫主义风格与他在《独裁者》中开创的戏剧化散文形式一样，都具有鲜明的个人特色。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː] ['praʊdli] ,
If he did not think poorly of them , he certainly did not think too proudly ,
如果 他 做过 不是 思考 差 的 他们 , 他 当然 做过 不是 思考 也 自豪地 ,

即使他没有看轻他们，也肯定没有看不起他们。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] [kwəʊt] [wɪð] ['relɪʃ] [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən]
and I heard him quote with relish the phrase of a lady who had spoken
和 我 听到 他 引用 和 尽情享用 这 短语 的 一个 女士 WHO 有 说

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] " ['medɪkeɪtɪd] ['nɒv(ə)lz] .
of them to him as his " medicated novels .
的 他们 到 他 作为 他的 " 药 小说 .

我听到他津津有味地引用了一位女士的话，这位女士曾把这些小说称为他的"药物小说"。

" [ðæt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ,
" That , indeed , was perhaps what they were ; a faint ,
" 那 , 的确 , 曾是 也许 什么 他们 是 ; 一个 头晕的 ,

"或许，它们的确如此；一种微弱的，

[feɪnt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɑːməkə'piːə] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] ; [ðeə(r)] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz]
faint odor of the pharmacopoeia clung to their pages ; their magic was
头晕的 气味 的 这 药典 紧紧抓住 到 他们的 页面 ; 他们的 魔法 曾是

[ˌsaɪən'tɪfɪk] .
scientific .
科学 .

药典的淡淡气味萦绕在书页上；它们的魔力是科学的。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He knew this better than any one else , of course ,
他 知道 这 更好的 比 任何 一 别的 , 的 课程 ,

当然，他比任何人都更清楚这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['maɪndɪd]
and if any one had said it in his turn he would hardly have minded
和 如果 任何 一 有 说 它 在 他的 转动 他 会 几乎 有 有思想
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果换作其他人这样说，他也不会介意。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]
But what he did mind was the persistent misinterpretation of his intention
但 什么 他 做过 头脑 曾是 这 执着的 误解 的 他的 意图
[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'spektfl] ['krɪtɪsɪzəm]
in certain quarters where he thought he had the right to respectful criticism
在 肯定 四分之一 在哪里 他 想法 他 有 这 正确的 到 尊重 批评
[ɪn] [sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sniə] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
in stead of the succession of sneers that greeted the successive numbers of
在 坚定 的 这 演替 的 冷笑 那 问候 这 连续 数字 的
[hɪz; ɪz]['stɔːri] ;
his story ;
他的 故事 ;

但他介意的是，在某些方面，他的意图总是被误解，他认为自己有权得到尊重的批评，而不是像他的故事一连串发表后所遭到的嘲笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kiːnli] .
and it was no secret that he felt the persecution keenly .
和 它 曾是 不 秘密 那 他 毛毡 这 迫害 敏锐地 .

他深切感受到这种迫害，这已不是什么秘密。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðæt] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [laɪf]
Perhaps he thought that he had already reached that time in his literary life
也许 他 想法 那 他 有 已经 达到 那 时间 在 他的 文学 生活
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
when he was a fact rather than a question ,
什么时候 他 曾是 一个 事实 相当 比 一个 问题 ,

或许他认为，在他的文学创作生涯中，他已经达到了这样一个阶段：他本身就是一个事实，而不是一个问题。

[ænd; ənd] [wen] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [nɒt] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and when reasons and not feelings must have to do with his
和 什么时候 原因 和 不是 情怀 必须 有 到 做 和 他的
[ək'septəns] [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
acceptance or rejection .
验收 或者 拒绝 .

而当他接受或拒绝时，必须基于理由而非感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz] [jet] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪt] .
But he had to live many years yet before he reached this state .
但 他 有 到 居住 许多 年 然而 前 他 达到 这 状态 .

但他还要活很多年才能达到这种状态。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæpɪli] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
When he did reach it , happily a good while before his death ,
什么时候 他 做过 抵达 它 , 快乐地 一个 好的 尽管 前 他的 死亡 ,

当他最终到达那里时，幸运的是，那是在他去世前很长一段时间。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] [mæn]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪk] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)] .
I do not believe any man ever enjoyed the like condition more .
我 做 不是 相信 任何 男人 曾经 享受 这 喜欢 状况 更多的 .

我不认为有哪个男人比他更享受那种状态。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [wɪð] [mʌtʃ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stɪl] ,
He loved to feel himself out of the fight , with much work before him still ,
他 喜爱 到 感觉 他自己 出去 的 这 斗争 , 和 很多 工作 前 他 仍然 ,

他喜欢让自己从战斗中抽身出来，因为他还有很多工作要做。

[bʌt; bət] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'vəʊk] [ɪl] - [wɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
but with nothing that could provoke ill - will in his activities .
但 和 没有什么 那 可以 惹 患病的 - 将要 在 他的 活动 .

但他的言行举止中没有任何可能引起他人恶意的事情。

[hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [əb'dʒektɪvli] ,
He loved at all times to take himself objectively ,
他 喜爱 在 全部 时代 到 拿 他自己 客观地 ,

他总是喜欢客观地看待自己。

[ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ˌmɪs'led] ['meni] .
if I may so express my sense of a mental attitude that misled many .
如果 我 可能 所以 表达 我的 感觉 的 一个 精神的 态度 那 被误导 许多 .

如果允许我表达一下我对这种误导了许多人的心态的看法的话。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌdid]
As I have said before , he was universally interested , and he studied
作为 我 有 说 前 , 他 曾是 普遍地 感兴趣的 , 和 他 研究
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
the universe from himself .
这 宇宙 从 他自己 .

正如我之前所说，他对万物都充满兴趣，他从自身出发研究宇宙。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ; [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [hæz; həz] ['riːəli]
I do not know how one is to study it otherwise ; the impersonal has really
我 做 不是 知道 如何 一 是 到 学习 它 否则 ; 这 不具个人色彩 有 真的
[nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ;
no existence ;
不 存在 ;

我不知道还能如何研究它；非人格化的事物实际上并不存在；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [depθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪk] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
but with all his subtlety and depth he was of a make so simple ,
但 和 全部 他的 微妙之处 和 深度 他 曾是 的 一个 制作 所以 简单的 ,

但他尽管才华横溢、内涵深刻，却又将事物简单化。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [səʊ] [naɪ'iːv] ,
of a spirit so naive ,
的 一个 精神 所以 幼稚的 ,

如此天真的心灵，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['præktɪs] [ðə; ði] [feint] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn] [self]
that he could not practise the feints some use to conceal that interest in self
那 他 可以 不是 实践 这 佯攻 一些 使用 到 隐藏 那 兴趣 在 自己
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他无法施展某些人用来掩盖自身利益的佯攻手段，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɪz] ['əʊnli] [kən'siːld] .
after all , every one knows is only concealed .
后 全部 , 每一个 一 知道 是 仅有的 暗 .

说到底，每个人都知道的只是被隐藏起来的真相。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkwest] [ɒv; əv]
He frankly and joyously made himself the starting - point in all his inquest of
他 坦率地说 和 欣喜地 制成 他自己 这 开始 - 观点 在 全部 他的 死因调查 的
[ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [maɪndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ,
the hearts and minds of other men ,
这 心 和 思想 的 其他 男人 ,

他坦率而快乐地将自己作为探究他人内心世界的起点。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sɪŋglɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but so far from singling himself out in this , and standing apart in it ,
但 所以 远的 从 单身 他自己 出去 在 这 , 和 常设 除 在 它 ,

但他非但没有因此而显得与众不同，反而更加特立独行。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['glædli] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] -
there never was any one who was more eagerly and gladly your fellow -
那里 绝不 曾是 任何 一 WHO 曾是 更多的 急切地 和 乐意 你的 同伴 -
['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
being in the things of the soul .
存在 在 这 事物 的 这 灵魂 .

在灵魂层面，从来没有人比他更热切、更乐意与你成为同伴。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['fensɪz] ,
In the things of the world , he had fences ,
在 这 事物 的 这 世界 , 他 有 栅栏 ,

在世俗之事上，他有自己的立场。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θruː] [peiliŋz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən]
and looked at some people through palings and even over the broken
和 看起来 在 一些 人们 通过 栅栏 和 甚至 超过 这 破碎的
['bɒtlz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [wɔːlz] ;
bottles on the tops of walls ;
瓶子 在 这 最高额 的 墙壁 ;

透过栅栏，甚至越过墙顶上的碎酒瓶，看着一些人；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['luːzə(r)] [baɪ] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .
and I think he was the loser by this , as well as they .
和 我 思考 他 曾是 这 失败者 经过 这 , 作为 出色地 作为 他们 .

我认为他在这件事上成了输家，他们也是。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ɔːl] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ɪ'nʌf]
But then I think all fences are bad , and that God has made enough
但 然后 我 思考 全部 栅栏 是 坏的 , 和 那 上帝 有 制成 足够的
['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [men] ;
differences between men ;
差异 之间 男人 ;

但我认为所有的篱笆都是不好的，上帝已经在人与人之间制造了足够多的差异；

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm] .
we need not trouble ourselves to multiply them .
我们 需要 不是 麻烦 我们自己 到 乘 他们 .

我们无需费心去增加它们的数量。

['i:v(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fensɪz] , [haʊ'evə(r)] , [həʊmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Even behind his fences , however , Holmes had a heart kind for the
甚至 在后面 他的 栅栏 , 然而 , 福尔摩斯 有 一个 心 种类 为了 这
[ˌaʊt'saɪdəz] ,
outsiders ,
局外人 ,

然而，即使隔着围墙，霍姆斯也有一颗善待局外人的心。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] ['eni][wʌn] [keɪm] ['ɪntu:]['pɜ:sən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] [hu:] [dɪd][nɒt]
and I do not believe any one came into personal relations with him who did not
和 我 做 不是 相信 任何 一 来了 进入 个人的 关系 和 他 WHO 做过 不是
[ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .
experience this kindness .
经验 这 仁慈 .

我相信，凡是与他有过私人交往的人，都感受到了他的这份友善。

[ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔ:k] [ai][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['venɪs] ([ai]
In that long and delightful talk I had with him on my return from Venice (I
在 那 长的 和 愉快 讲话 我 有 和 他 在 我的 返回 从 威尼斯 (我
[kæn; kən] [preɪz] [ðə; ði] [tɔ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meɪnli] [hɪz; ɪz]) ,
can praise the talk because it was mainly his) ,
能 称赞 这 讲话 因为 它 曾是 主要 他的) ,
从威尼斯回来后，我和他进行了一次漫长而愉快的谈话（我可以称赞这次谈话，因为它主要是他一个人在说的），

[wi:; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ,
we spoke of the status of domestics in the Old World ,
我们 辐 的 这 地位 的 家政 在 这 老的 世界 ,

我们谈到了旧世界家务劳动者的地位，

[ænd; ənd] [haʊ] [frə'tɜ:n(ə)l][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] , [waɪl] [ɪn]
and how fraternal the relation of high and low was in Italy , while in
和 如何 兄弟 这 关系 的 高的 和 低的 曾是 在 意大利 , 尽管 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

意大利上流社会与下层阶级的关系是多么亲密无间，而在英国，

[bɪ'twi:n] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən]
between master and man , it seemed without acknowledgment of their common
之间 掌握 和 男人 , 它 似乎 没有 致谢 的 他们的 常见的
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

主人与仆人之间似乎不存在任何承认彼此共同人性的关系。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:vənts] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
" Yes , " he said , " I always felt as if English servants expected to be
" 是的 , " 他 说 , " 我 总是 毛毡 作为 如果 英语 仆人 预期的 到 是
['træmp(ə)ld][ɒn] ;
trampled on ;
践踏 在 ;

“是的，”他说，“我总觉得英国仆人好像觉得他们应该被人践踏；

[bʌt; bət][ai][kænt][du:; də] [ðæt] .
but I can't do that .
但 我 不能 做 那 .

但我做不到。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi]['træmp(ə)ld][ɒn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][get][sʌm; səm][wʌn] [els] .
If they want to be trampled on , they must get some one else .
如果 他们 想 到 是 践踏 在 , 他们 必须 得到 一些 一 别的 .
如果他们想被人践踏，那就去找别人吧。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [wei] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] ;
" He thought that our American way was infinitely better ;
" 他 想法 那 我们的 美国人 方式 曾是 无限地 更好的 ;

他认为我们美国的方式要好得多;

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
and I believe that in spite of the fences there was always an instinctive
和 我 相信 那 在 尽管如此 的 这 栅栏 那里 曾是 总是 一个 本能
['ɪmpʌls] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] ['kɒmən] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] .
impulse with him to get upon common ground with his fellow - man .
冲动 和 他 到 得到 之上 常见的 地面 和 他的 同伴 - 男人 .

我相信，尽管存在隔阂，他始终有一种本能的冲动，想要与同胞达成共识。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['kæbmən] [huː] [sɜːvd] ['aʊə(r)] [blɒk] [ɒn] ['biːkən] [striːt]
I used to notice in the neighborhood cabman who served our block on Beacon Street
我 用过的 到 注意 在 这 邻里 出租车司机 WHO 服务 我们的 堵塞 在 灯塔 街道
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ,
a sort of affectionate reverence for the Autocrat ,
一个 种类 的 亲热 尊敬 为了 这 独裁者 ,

我以前注意到，在我们比肯街这条街区服务的出租车司机对这位独裁者有一种亲切的敬意。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaɪndli] [tɜːmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
which could have come from nothing but the kindly terms between them ;
哪个 可以 有 来 从 没有什么 但 这 亲切地 条款 之间 他们 ;

这一切都只能源于他们之间友好的关系;

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] [həʊmz] ,
if you went to him when he was engaged to Doctor Holmes ,
如果 你 去 到 他 什么时候 他 曾是 已订婚的 到 医生 福尔摩斯 ,

如果你在他与福尔摩斯医生订婚期间去找他,

[hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt]
he told you so with a sort of implication in his manner that the thought
他 讲述 你 所以 和 一个 种类 的 含义 在 他的 方式 那 这 想法
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌprɒfə'neɪʃən] .
of anything else for the time was profanation .
的 任何事物 别的 为了 这 时间 曾是 亵渎 .

他这样告诉你，语气中带着一种暗示，仿佛在说，此时此刻，有任何其他想法都是亵渎神灵。

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [huː] [tʊk] [hɪm] [hɪz; ɪz] [draɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bevəli] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [ʃɔːz]
The good fellow who took him his drives about the Beverly and Manchester shores
这 好的 同伴 WHO 采取 他 他的 驱动 关于 这 贝弗利 和 曼彻斯特 海岸
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['hjuːmə(r)] ,
seemed to be quite in the joke of the doctor's humor ,
似乎 到 是 相当 在 这 开玩笑 的 这 医生的 幽默 ,

经常带他游览贝弗利和曼彻斯特海岸的那位好心人似乎很能理解医生的幽默。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['dɪgnəti]
and within the bounds of his personal modesty and his functional dignity
和 之内 这 界限 的 他的 个人的 谦逊 和 他的 功能性 尊严
[pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['sæli] ,
permitted himself a smile at the doctor's sallies ,
允许 他自己 一个 微笑 在 这 医生的 萨利斯 ,

在保持个人谦逊和尊严的前提下，他对医生的插话露出了微笑。

[wen] [juː; jʊ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [saɪd] .
when you stood talking with him , or listening to him at the carriage - side .
什么时候 你 站立 说 和 他 , 或者 聆听 到 他 在 这 运输 - 边 .

当你站在马车旁与他交谈，或者听他讲话时。

[ðə; ði]['sɪvɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['væljuːz][hɪm'self][ɒn][ɪz] ['kɒmənli] [nəʊ]
The civic and social circumstance that a man values himself on is commonly no
这 公民 和 社会的 环境 那 一个 男人 值 他自己 在 是 通常 不
[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuː] ,
part of his value ,
部分 的 他的 价值 ，

一个人用来衡量自身价值的公民和社会地位，通常并非其价值的一部分。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
and certainly no part of his greatness .
和 当然 不 部分 的 他的 伟大 .

当然，这丝毫不能体现他的伟大之处。

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['lɪmɪts] [hɪm] ,
Rather , it is the very thing that limits him ,
相当 ， 它 是 这 非常 事物 那 限制 他 ，

相反，这恰恰限制了他。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]
and I think that Doctor Holmes appeared in the full measure of his generous
和 我 思考 那 医生 福尔摩斯 出现 在 这 满的 措施 的 他的 慷慨的
[ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstəns] ,
personality to those who did not and could not appreciate his circumstance ,
性格 到 那些 WHO 做过 不是 和 可以 不是 欣赏 他的 环境 ，

我认为，对于那些不了解或无法理解福尔摩斯处境的人来说，福尔摩斯医生充分展现了他慷慨的性格。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and not to those who formed it ,
和 不是 到 那些 WHO 形成 它 ，

而不是对那些创建它的人而言，

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm][laɪf] - [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd]
and who from life - long association were so dear and
和 WHO 从 生活 - 长的 协会 是 所以 亲爱的 和
['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
comfortable to him .
舒服的 到 他 .

这些人是他一生挚爱和依靠的伙伴。

[ðəʊz] [huː] [best] [njuː] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm]
Those who best knew how great a man he was were those who came
那些 WHO 最好的 知道 如何 伟大的 一个 男人 他 曾是 是 那些 WHO 来了
[frɒm; frəm][fɑː(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ðeə(r)]['djuːti] ,
from far to pay him their duty ,
从 远的 到 支付 他 他们的 责任 ，

最了解他伟大之处的人，是那些远道而来向他致敬的人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][help] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
or to thank him for some help they had got from his books ,
或者 到 感谢 他 为了 一些 帮助 他们 有 得到 从 他的 图书 ，

或者感谢他从他的书中获得的帮助，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
or to ask his counsel or seek his sympathy .
或者 到 问 他的 法律顾问 或者 寻找 他的 同情 .

或者向他寻求建议或同情。

[wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['wɪnɪŋli] ['tendə(r)] , [məʊst] [ɪn'telɪdʒəntli] ['peɪʃ(ə)nt] .
With all such he was most winningly tender , most intelligently patient .
和 全部 这样的 他 曾是 最多 胜利地 投标 ， 最多 聪明地 病人 .

面对这一切，他表现得非常温柔体贴，非常有耐心。

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ɪn]['pɜːs(ə)n]
I suppose no great author was ever more visited by letter and in person
我 认为 不 伟大的 作者 曾是 曾经 更多的 到访 经过 信 和 在 人

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

我想，没有哪位伟大的作家像他那样，收到过如此多的来信和拜访。

[ɔː(r)] [kept] [ə; eɪ] - ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gests] .
or kept a faithfuler conscience for his guests .
或者 保留 一个 - 良心 为了 他的 客人 .

或者为了款待客人而保持更诚实的良心。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [tækt] ,
With those who appeared to him in the flesh he used a miraculous tact ,
和 那些 WHO 出现 到 他 在 这 肉 他 用过的 一个 神奇 策略 ,

对于那些真身出现在他面前的人，他运用了一种神奇的技巧。

[ænd; ənd][ai]['fænsi][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['neɪtɪv] [ɪn][hɪm][bɔː(r)][ə; eɪ]
and I fancy in his treatment of all the physician native in him bore a
和 我 想要 在 他的 治疗 的 全部 这 医生 本国的 在 他 钻孔 一个

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [pɑːt] .
characteristic part .
特征 部分 .

而且我认为，在他对待所有人的方式中，他与生俱来的医生特质发挥了作用。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə][hɪm] ,
No one seemed to be denied access to him ,
不 一 似乎 到 是 否认 使用权 到 他 ,

似乎没有人被拒绝接近他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
but it was after a moment of preparation that one was admitted ,
但 它 曾是 后 一个 片刻 的 准备 那 一 曾是 承认 ,

但经过片刻准备后，才被允许进入。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['sensətɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
and any one who was at all sensitive must have felt from the first
和 任何 一 WHO 曾是 在 全部 敏感的 必须 有 毛毡 从 这 第一的

['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['trespəsɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] .
moment in his presence that there could be no trespassing in point of time .
片刻 在 他的 在场 那 那里 可以 是 不 擅闯私人领地 在 观点 的 时间 .

任何稍有敏感的人，从见到他的第一刻起，就一定能感受到时间上的禁忌。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ɪn'sensətɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trespəs] ,
If now and then some insensitive began to trespass ,
如果 现在 和 然后 一些 冷漠无情 开始 到 侵入 ,

如果偶尔有一些麻木不仁的人开始擅闯禁地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] - [skeɪl] [ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] ,
there was a sliding - scale of dismissal that never failed of its work ,
那里 曾是 一个 滑动 - 规模 的 解雇 那 绝不 失败的 的 它是 工作 ,

解雇标准是按比例递减的，而且从未失职。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n] .
and that really saved the author from the effect of intrusion .
和 那 真的 已保存 这 作者 从 这 影响 的 入侵 .

这确实使作者免受了侵犯的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] .
He was not bored because he would not be .
他 曾是 不是 无聊的 因为 他 会 不是 是 .

他一点也不觉得无聊，因为他根本不会觉得无聊。

[ai][træns'fɜ:(r)][æt; ət]['rændəm][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [tu:; tə][maɪ][peɪdʒ] ,
I transfer at random the impressions of many years to my page ,
我 转移 在 随机的 这 印象 的 许多 年 到 我的 页 ,

我随机地将多年来的印象转移到我的页面上，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔ:də(r)][ɪn] [ði:z] ['meməriz] .
and I shall not try to observe a chronological order in these memories .
和 我 将 不是 尝试 到 观察 一个 按时间顺序 命令 在 这些 回忆 .

我不会试图按时间顺序排列这些记忆。

['vɪvɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ai] [peɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɒsˌgʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
Vivid among them is that of a visit which I paid him with Osgood the publisher ,
生动 之中 他们 是 那 的 一个 访问 哪个 我 有薪酬的 他 和 奥斯古德 这 出版商 ,

其中最令我印象深刻的是我和出版商奥斯古德一起拜访他的那次经历。

[ðen] ['nju:li] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [wen] [ai][hæd; həd] ['nju:li] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [səʊl]['edɪtə(r)] .
then newly the owner of the Atlantic Monthly , when I had newly become the sole editor .
然后 新 这 所有者 的 这 大西洋 月度 , 什么时候 我 有 新 变得 这 唯一 编辑 .

当时他刚刚成为《大西洋月刊》的所有者，而我刚刚成为该刊的唯一编辑。

[wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə]['sɪgnəˌlaɪz]['aʊə(r)] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [məʊst][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,
We wished to signalize our accession to the control of the magazine by a stroke that should tell most in the public eye ,
我们 希望 到 发出信号 我们的 加入 到 这 控制 的 这 杂志 经过 一个 中风 那 应该 告诉 最多 在 这 民众 眼睛 ,

我们希望通过一个能让大多数公众都明白的举动来宣告我们对该杂志的控制权的接管。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
and we thought of asking Doctor Holmes to do something again in the manner of the Autocrat and the Professor at the Breakfast Table .
和 我们 想法 的 问 医生 福尔摩斯 到 做 某物 再次 在 这 方式 的 这 独裁者 和 这 教授 在 这 早餐 桌子 .

于是我们想请福尔摩斯医生再次以《独裁者与教授在早餐桌上》的方式表演一番。

[sʌm; səm] ['lɛtəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kən'sɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪʃ] ,
Some letters had passed between him and the management concerning our wish ,
一些 信件 有 通过了 之间 他 和 这 管理 有关 我们的 希望 ,

他和管理层之间曾就我们的意愿进行过一些信件往来，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒsˌgʊd] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [gəʊ][tu:; tə][hɪm][ɪn]['pɜ:s(ə)n] .
and then Osgood thought that it would be right and fit for us to go to him in person .
和 然后 奥斯古德 想法 那 它 会 是 正确的 和 合身 为了 我们 到 去 到 他 在 人 .

然后奥斯古德认为，我们亲自去见他是合适且正确的。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,
He proposed the visit ,
他 建议的 这 访问 ,

他提议了这次访问，

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] [həʊmz] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli]
and Doctor Holmes received us with a mind in which he had evidently
和 医生 福尔摩斯 已收到 我们 和 一个 头脑 在 哪个 他 有 显然
['fɔːmjuleitid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
formulated all his thoughts upon the matter .
配方 全部 他的 想法 之上 这 事情 .

福尔摩斯医生接待我们时，显然已经对这件事有了清晰的思考。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] [j'ɪəz] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]
His main question was whether at his age of sixty years a man was
他的 主要的 问题 曾是 无论 在 他的 年龄 的 六十 年 一个 男人 曾是
['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
justified in seeking to recall a public of the past ,
合理的 在 寻求 到 记起 一个 民众 的 这 过去的 ,

他主要提出的问题是，一个六十岁的人是否有资格去追忆过去的公众。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
or to create a new public in the present .
或者 到 创造 一个 新的 民众 在 这 展示 .

或者在当下创造一个新的公众。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst]
He seemed to have looked the ground over not only with a personal interest
他 似乎 到 有 看起来 这 地面 超过 不是 仅有的 和 一个 个人的 兴趣
[ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
in the question ,
在 这 问题 ,

他似乎不仅出于个人兴趣，而且仔细考察了整个区域，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [zest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but with a keen scientific zest for it as something which it was
但 和 一个 敏锐的 科学 热情 为了 它 作为 某物 哪个 它 曾是
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪn][ɪts][dʒə'nerɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
delightful to consider in its generic relations ;
愉快 到 考虑 在 它是 通用的 关系 ;

但他对科学抱有浓厚的兴趣，认为研究它的普遍关系是一件令人愉悦的事情；

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'səʊl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and I fancy that the pleasure of this inquiry more than consoled him for
和 我 想要 那 这 乐趣 的 这 询问 更多的 比 安慰 他 为了
[sʌtʃ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən]
such pangs of misgiving as he must have had in the personal question
这样的 疼痛 的 疑虑 作为 他 必须 有 有 在 这 个人的 问题
.
.
.

我猜想，这次调查带来的乐趣，足以抚慰他在个人问题上所感受到的种种不安。

[æz; əz] ['kɒmənli] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sɒlvd] ;
As commonly happens in the solution of such problems , it was not solved ;
作为 通常 发生 在 这 解决方案 的 这样的 问题 , 它 曾是 不是 已解决 ;

这类问题的解决往往都会出现问题，而这次并没有解决；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][maɪndz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]
he was very willing to take our minds upon it , and to incur the
他 曾是 非常 愿意的 到 拿 我们的 思想 之上 它 , 和 到 招致 这
[rɪsk] ,
risk ,
风险 ,

他非常愿意让我们认真考虑这件事，并承担相应的风险。

[ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
if we thought it well and were willing to share it .
如果 我们 想法 它 出色地 和 是 愿意的 到 分享 它 .

如果我们认为它不错，并且愿意分享。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
We came away rejoicing , and the new series began with the new year following .
我们 来了 离开 欢欣鼓舞 , 和 这 新的 系列 开始 和 这 新的 年 下列的 .

我们满怀喜悦地离开了，新的系列节目也随之在新年伊始拉开帷幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] ;
It was by no means the popular success that we had hoped ;
它 曾是 经过 不 方法 这 受欢迎的 成功 那 我们 有 希望 ;

这远未达到我们所希望的大众欢迎程度；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
not because the author had not a thousand new things to say ,
不是 因为 这 作者 有 不是 一个 千 新的 事物 到 说 ,

并非因为作者没有一千个新观点要表达，

[ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [gʌst] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] ,
or failed to say them with the gust and freshness of his immortal youth ,
或者 失败的 到 说 他们 和 这 阵风 和 新鲜 的 他的 不朽 青年 ,

或者说，他没能以他那不朽青春的激情和活力说出这些话。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
but because it was not well to disturb a form associated in the
但 因为 它 曾是 不是 出色地 到 打扰 一个 形式 联系 在 这
['pʌblɪk][maɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] .
public mind with an achievement which had become classic .
民众 头脑 和 一个 成就 哪个 有 变得 经典的 .

但因为扰乱一种在公众心目中与已成为经典的成就联系在一起的形式是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,
It is of the Autocrat of the Breakfast Table that people think ,
它 是 的 这 独裁者 的 这 早餐 桌子 那 人们 思考 ,

人们想到的，正是餐桌上的独裁者。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['eseɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
when they think of the peculiar species of dramatic essay which the author
什么时候 他们 思考 的 这 奇特 物种 的 戏剧性 散文 哪个 这 作者
[ɪn'ventɪd] ,
invented ,
发明 ,

当他们想到作者所创造的那种独特的戏剧散文体裁时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and they think also of the Professor at the Breakfast Table , because
和 他们 思考 还 的 这 教授 在 这 早餐 桌子 , 因为
[hiː; hi] ['fɒləʊd] [səʊ] [suːn] ;
he followed so soon ;
他 随后 所以 很快 ;

他们还会想起早餐桌上的教授，因为他很快就来了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [keɪm] [səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ædvent]
but the Poet at the Breakfast Table came so long after that his advent
但 这 诗人 在 这 早餐 桌子 来了 所以 长的 后 那 他的 来临
['eɪliəneɪtɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'silieit] ['laɪkɪŋ] .
alienated rather than conciliated liking .
疏离的 相当 比 和解 喜欢 .

但《早餐桌上的诗人》的出现太晚了，以至于它的出现非但没有赢得人们的喜爱，反而使人们感到疏远。

['veri] ['laɪkli] ,
Very likely ,
非常 可能 ,

很有可能，

[ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [kʌm] [fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['sekənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
if the Poet had come first he would have had no second place in the
如果 这 诗人 有 来 第一的 他 会 有 有 不 第二 地方 在 这
[ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] ,
affections of his readers ,
情感 的 他的 读者 ,

如果诗人位居榜首，那么他在读者心中就不会有第二的位置。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mætə(r)] ;
for his talk was full of delightful matter ;
为了 他的 讲话 曾是 满的 的 愉快 事情 ;

因为他的谈话充满了令人愉快的内容；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [greis] [iːtʃ] [ɪn'stɔːlmənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
and at least one of the poems which graced each instalment was one of
和 在 至少 一 的 这 诗歌 哪个 恩赐 每个 分期付款 曾是 一 的
[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ðæt] ['dɒktə(r)] [həʊmz] ['evə(r)] [rəʊt] .
the finest and greatest that Doctor Holmes ever wrote .
这 最好的 和 最 那 医生 福尔摩斯 曾经 写道 .

每期杂志中至少有一首诗是福尔摩斯博士写过的最优秀、最伟大的诗作之一。

[ai] [miːn] " ['həʊmsɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt]['əʊnli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
I mean " Homesick in Heaven , " which seems to me not only what I have said ,
我 意思是 " 想家 在 天堂 , " 哪个 似乎 到 我 不是 仅有的 什么 我 有 说 ,

我的意思是“天堂里的乡愁”，在我看来，这不仅仅是我所说的，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊndli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
but one of the most important , the most profoundly pathetic in the language .
但 一 的 这 最多 重要的 , 这 最多 深刻地 可怜的 在 这 语言 .

但其中最重要、最令人深感悲哀的，却是语言中最令人悲哀的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][gəʊz][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [sə'dʒestʃən] [səʊ]
I do not know any other that in the same direction goes so far with suggestion so
我 做 不是 知道 任何 其他 那 在 这 相同的 方向 去 所以 远的 和 建议 所以
['penətreɪtɪŋ] .
penetrating .
渗透 .

我不知道还有谁能像他那样，朝着同一个方向提出如此深刻的建议。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːst] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][wɪn] ;
The other poems were mainly of a cast which did not win ;
这 其他 诗歌 是 主要 的 一个 投掷 哪个 做过 不是 赢 ;

其他诗歌大多描写的是未获胜的角色；

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,
the metaphysics in them were too much for the human interest ,
这 形而上学 在 他们 是 也 很多 为了 这 人类 兴趣 ,

其中蕴含的形而上学内容过于深奥，不符合人类的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːdz] [ə'genst] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt]
and again there rose a foolish clamor of the creeds against him on account
和 再次 那里 玫瑰 一个 愚蠢 叫嚣 的 这 信条 反对 他 在 帐户
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

于是，那些信奉宗教的人又一次愚蠢地叫嚣起来反对他。

[ðə; ði] [greɪt] ['tælənt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fænsi] ,
The great talent , the beautiful and graceful fancy ,
这 伟大的 天赋 , 这 美丽的 和 优美 想要 ,

卓越的才华，优美优雅的想象力，

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'veɪl] [ɪn] [ðɪs] [θɜːd] [ə'tempt] ,
the eager imagination of the Autocrat could not avail in this third attempt ,
这 渴望的 想像力 的 这 独裁者 可以 不是 可用 在 这 第三 试图 ,

这位独裁者丰富的想象力在第三次尝试中也未能奏效。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [æz; əz]
and I suppose the Poet at the Breakfast Table must be confessed as
和 我 认为 这 诗人 在 这 早餐 桌子 必须 是 坦白 作为
[nɪə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [æz; əz] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [kʊd; kəd] [kʌm] .
near a failure as Doctor Holmes could come .
靠近 一个 失败 作为 医生 福尔摩斯 可以 来 .

我想，《早餐桌上的诗人》这部作品，可以说是福尔摩斯博士所能遇到的最接近失败的作品了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
It certainly was so in the magazine which the brilliant success of the first
它 当然 曾是 所以 在 这 杂志 哪个 这 杰出的 成功 的 这 第一的
[hæd; həd] [ə'veil] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [həʊld]
had availed to establish in the high place the periodical must always hold
有 已利用 到 建立 在 这 高的 地方 这 期刊 必须 总是 抓住
[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in the history of American literature .
在 这 历史 的 美国人 文学 .

杂志的确如此，第一期的巨大成功使该杂志在美国文学史上确立了期刊应有的崇高地位。

['ləʊəl] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ri'kəː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv]
Lowell was never tired of saying , when he recurred to the first days of
洛厄尔 曾是 绝不 疲劳的 的 说 , 什么时候 他 复发 到 这 第一的 天 的
[hɪz; ɪz] ['edɪtəʃɪp] ,
his editorship ,
他的 编辑部 ,

每当洛厄尔回忆起他担任编辑的最初日子时，他总是不厌其烦地说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ['peɪpəz] .
that the magazine could never have gone at all without the Autocrat papers .
那 这 杂志 可以 绝不 有 已消失 在 全部 没有 这 独裁者 文件 .

如果没有《独裁者报》的报道，这本杂志根本无法存在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hoʊmzɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː]
He was proud of having insisted upon Holmes's doing something for the new
他 曾是 自豪的 的 拥有 坚持 之上 福尔摩斯的 正在做 某物 为了 这 新的
['ventʃə(r)] ,
venture ,
风险投资 ,

他为自己坚持让福尔摩斯为新事业做些贡献而感到自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [mɪs'gɪvɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he was fond of recalling the author's misgivings concerning his
和 他 曾是 喜爱 的 回忆 这 作者的 疑虑 有关 他的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

他很喜欢回忆作者对他所作贡献的疑虑，

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] ,
which later repeated themselves with too much reason ,
哪个 之后 重复 他们自己 和 也 很多 原因 ,

后来，这些理由又以同样的方式重演了一遍。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
though not with the reason that was in his own mind .
尽管 不是 和 这 原因 那 曾是 在 他的 自己的 头脑 .

虽然原因并非他自己所想的那样。

[viː] .
V .
V .

五、

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [self] - ['kwestʃən] [æt; ət]['sɪksti] ,
He lived twenty - five years after that self - question at sixty ,
他 居住地 二十 - 五 年 后 那 自己 - 问题 在 六十 ,

在六十岁那年，他经历了那次自我质疑之后，又活了二十五年。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['eɪti] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [θriː'skɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪmɪt]
and after eighty he continued to prove that threescore was not the limit
和 后 八十 他 持续 到 证明 那 六点 曾是 不是 这 限制
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [tʃɑːm] .
of a man's intellectual activity or literary charm .
的 一个 男人的 知识分子 活动 或者 文学 魅力 .

八十岁以后，他继续证明六十岁并不是一个人智力活动或文学魅力的极限。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [mɪə(r)] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn]
During all that time the work he did in mere quantity was the work that a man
期间 全部 那 时间 这 工作 他 做过 在 仅仅 数量 曾是 这 工作 那 一个 男人
[ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [veɪn] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,
in the prime of life might well have been vain of doing ,
在 这 主要的 的 生活 可能 出色地 有 到过 徒劳 的 正在做 ,

在那段时间里，他所完成的工作量，单就数量而言，是正值壮年的人可能都不愿去做的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [nɒt] [les] [sə'praɪzɪŋ] .
and it was of a quality not less surprising .
和 它 曾是 的 一个 质量 不是 较少的 奇怪 .

而它的质量也同样令人惊讶。

[ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [feə(r)] ['nəʊtɪs] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)]
If I asked him with any sort of fair notice I could rely upon him always for
如果 我 问 他 和 任何 种类 的 公平的 注意 我 可以 依靠 之上 他 总是 为了
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] ['nʌmbə(r)] ,
something for the January number ,
某物 为了 这 一月 数字 ,

如果我提前合理通知他，他总能按时交出1月份的稿件。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['piːsɪz]
and throughout the year I could count upon him for those occasional pieces
和 自始至终 这 年 我 可以 数数 之上 他 为了 那些 偶然 件
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['iːzəli] [ɪk'seld] [ɔːl]['fɔːmə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv][ə'keɪʒən(ə)l] [vɜːs] ,
in which he so easily excelled all former writers of occasional verse ,
在 哪个 他 所以 容易地 表现出色 全部 以前的 作家 的 偶然 诗 ,

一年到头，我都能指望他创作一些零星的诗歌，而他在这方面轻松超越了以往所有创作应景诗的作家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .
and which he liked to keep from the newspapers for the magazine .
和 哪个 他 喜欢 到 保持 从 这 报纸 为了 这 杂志 .

他喜欢把报纸上的内容保存下来，放到杂志上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmptnəs] [wɪð] ['kɒpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [trʌst]
He had a pride in his promptness with copy , and you could always trust
他 有 一个 自豪 在 他的 迅速 和 复制 , 和 你 可以 总是 相信
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
his promise .
他的 承诺 .

他以自己能及时交付稿件而自豪，而且你总是可以相信他的承诺。

[ðə; ði] ['prɪntərz] [təʊ]['nevə(r)] [gɔːld] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [kaɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
The printer's toe never galled the author's kibe in his case ;
这 打印机的 脚趾 绝不 恼怒 这 作者的 基贝 在 他的 案件 ;

就他而言，印刷工的脚趾从未伤到作者的脚趾；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] [pruːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [fæ'stɪdiəsli] , [bʌt; bət]
he wished to have an early proof , which he corrected fastidiously , but
他 希望 到 有 一个 早期的 证明 , 哪个 他 已更正 一丝不苟地 , 但
[nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ,
not overmuch ,
不是 过多 ,

他希望尽早拿到校样，并一丝不苟地进行了修改，但并没有过度修改。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .
and he did not keep it long .
和 他 做过 不是 保持 它 长的 .

他并没有保留它很长时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
He had really done all his work in the manuscript ,
他 有 真的 完毕 全部 他的 工作 在 这 手稿 ,

他确实已经把所有的工作都完成在手稿里了。

[wɪtʃ] [keɪm] [prɪnt] - ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [ɪn] [ðæt] ['fləʊɪŋ] ,
which came print - perfect and beautifully clear from his pen , in that flowing ,
哪个 来了 打印 - 完美的 和 非常漂亮 清除 从 他的 笔 , 在 那 流动 ,

他用流畅的笔触，将文字完美地呈现在读者面前，清晰优美，字迹清晰流畅。

['greɪsf(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kept] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi]
graceful hand which to the last kept a suggestion of the pleasure he
优美 手 哪个 到 这 最后的 保留 一个 建议 的 这 乐趣 他
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
must have had in it .
必须 有 有 在 它 .

那只优雅的手，直到最后一刻都隐隐透露出他当时一定很享受这个过程。

[laɪk] [ɔːl] [waɪz] [kən'trɪbjʊtər] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['peɪʃ(ə)nt] ,
Like all wise contributors , he was not only patient ,
喜欢 全部 明智的 贡献者 , 他 曾是 不是 仅有的 病人 ,

像所有睿智的贡献者一样，他不仅耐心，

[bʌt; bət] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] [ðæt] [pruːf] - ['riːdə(r)][ænd; ənd]
but very glad of all the queries and challenges that proof - reader and
但 非常 高兴的 的 全部 这 查询 和 挑战 那 证明 - 读者 和
['edɪtə(r)][kʊd; kəd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pruːfs] ,
editor could accumulate on the margin of his proofs ,
编辑 可以 积累 在 这 利润 的 他的 证明 ,

但他非常高兴校对员和编辑能在校样空白处积累所有疑问和挑战。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['greɪtf(ə)l] .
and when they were both altogether wrong he was still grateful .
和 什么时候 他们 是 两个都 共 错误的 他 曾是 仍然 感激的 .

即使他们两个都错了，他仍然心存感激。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lætɪn] - ['kwɔːtə(r)] [frentʃ] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
In one of his poems there was some Latin - Quarter French , which our
在 一 的 他的 诗歌 那里 曾是 一些 拉丁 - 四分之一 法语 , 哪个 我们的
[kə'lektɪv] ['pjʊərɪzəm] ['kwestʃənd] ,
collective purism questioned ,
集体 纯粹主义 被质问 ,

他的一首诗里夹杂着一些拉丁区的法语，这引起了我们集体纯粹主义的质疑。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['tendə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and I remember how tender of us he was in maintaining that in his
和 我 记住 如何 投标 的 我们 他 曾是 在 保持 那 在 他的
[pə'rɪziən] [taɪm] ,
Parisian time ,
巴黎人 时间 ,

我还记得他在巴黎时是如何温柔地对待我们，并一直保持着这种关系。

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [seɪn] [sed] " [eɪ] , - , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [eɪ] , [bjɛ] .
at least , some ladies beyond the Seine said " Eh , b'en , " instead of " Eh , bien .
在 至少 , 一些 女士们 超过 这 罾 说 " 嗯 , - , " 反而 的 " 嗯 , 好 .

至少，塞纳河对岸的一些女士会说“Eh, b'en”，而不是“Eh, bien”。

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mætəz]
" He knew that we must be always on the lookout for such little matters
" 他 知道 那 我们 必须 是 总是 在 这 瞭望台 为了 这样的 小的 事情
,
,
,

他知道我们必须时刻注意这些小事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wuːnd] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .
and he would not wound our ignorance .
和 他 会 不是 伤口 我们的 无知 .

他不会伤害我们的无知。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [preɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
I do not think any one enjoyed praise more than he .
我 做 不是 思考 任何 一 享受 称赞 更多的 比 他 .

我觉得没有人比他更享受赞美。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [prə'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
Of course he would not provoke it , but if it came of itself ,
的 课程 他 会 不是 惹 它 , 但 如果 它 来了 的 本身 ,

他当然不会主动挑起事端，但如果事情自行发生，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
he would not deny himself the pleasure , as long as a relish of it
他 会 不是 否定 他自己 这 乐趣 , 作为 长的 作为 一个 尽情享用 的 它
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

只要还能享受到其中的乐趣，他就不会拒绝这种快乐。

[hiː; hi] [juːst] ['hjuːmərəsli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He used humorously to recognize his delight in it ,
他 用过的 幽默地 到 认出 他的 喜 在 它 ,

他用幽默的方式表达了他对这件事的喜爱，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] ['hezɪteɪtɪd] [ə'plɔːz] ,
and to say of the lecture audiences which in earlier times hesitated applause ,
和 到 说 的 这 演讲 观众 哪个 在 早些时候 时代 犹豫了一下 掌声 ,

再说说以前那些对鼓掌犹豫不决的听众，

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [θriː] ?
" Why don't they give me three times three ?
" 为什么 不 他们 给 我 三 时代 三 ?

为什么他们不给我三乘三呢？

[ai] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
I can stand it !
我 能 站立 它 !

我能忍受！

" [hiː; hi] [hɪm'self] [geɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fʊlnɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
" He himself gave in the generous fulness he desired .
" 他 他自己 给予 在 这 慷慨的 充满 他 想要的 .

他慷慨解囊，尽其所能。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [preɪz] ['fuːlɪʃli] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪstli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)] [æn; ən] ['əʊpən] [dɪs'laɪk]
He did not praise foolishly or dishonestly , though he would spare an open dislike
他 做过 不是 称赞 愚蠢地 或者 不诚实地 , 尽管 他 会 空闲的 一个 打开 不喜欢
;
;
;

他不会愚蠢或虚伪地赞美别人，但也不会公开表达厌恶之情；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pliːzd] [hɪm] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli]
but when a thing pleased him he knew how to say so cordially and skilfully
但 什么时候 一个 事物 高兴 他 他 知道 如何 到 说 所以 诚挚地 和 巧妙地
,
,
,

但是，当他对某件事感到高兴时，他知道如何热情而巧妙地表达出来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪt] .
so that it might help as well as delight .
所以 那 它 可能 帮助 作为 出色地 作为 喜 .

这样既能带来帮助，又能带来快乐。

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [traɪd] [mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [bɪ'frend]
I suppose no great author has tried more sincerely and faithfully to befriend
我 认为 不 伟大的 作者 有 尝试 更多的 真挚地 和 忠实 到 交朋友
[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;
the beginner than he ;
这 初学者 比 他 ;

我想，没有哪位伟大的作家比他更真诚、更忠实地试图与初学者交朋友；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mend] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
and from time to time he would commend something to me that he
和 从 时间 到 时间 他 会 表彰 某物 到 我 那 他
[θɔːt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
thought worth looking at ,
想法 值得 寻找 在 ,

他时不时会向我推荐一些他认为值得一看的东西，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn'sɪstəntli] .
but never insistently .
但 绝不 坚持不懈 .

但从不坚持。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] ,
In certain cases , where he had simply to ease a burden ,
在 肯定 案例 , 在哪里 他 有 简单地 到 舒适 一个 负担 ,

在某些情况下，他只是为了减轻某人的负担，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['æspərənt]
from his own to the editorial shoulders , he would ask that the aspirant
从 他的 自己的 到 这 社论 肩膀 , 他 会 问 那 这 有志者
[mait] [biː; bi] ['delɪkətli] ['triːtɪd] .
might be delicately treated .
可能 是 轻柔地 治疗 .

他从自己到编辑部都要求，希望应聘者能够得到悉心对待。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
There might be personal reasons for this , but usually his kindness of
那里 可能 是 个人的 原因 为了 这 , 但 通常 他的 仁慈 的
[hɑːt] [muːvd] [hɪm] .
heart moved him .
心 已搬 他 .

这或许有其个人原因，但通常是因为他心地善良。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['lɪmɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndləs]
His tastes had their geographical limit , but his sympathies were boundless
他的 口味 有 他们的 地理 限制 , 但 他的 同情 是 无边无际
,
,
,

他的喜好有地域限制，但他的同情心却是无限的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ˌintə'siːd] [wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [rɪ'məʊt]
and the hopeless creature for whom he interceded was oftener remote
和 这 绝望 生物 为了 谁 他 介入 曾是 更频繁 偏僻的
[frɒm; frəm] ['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
from Boston and New England than otherwise .
从 波士顿 和 新的 英格兰 比 否则 .

而他所救助的那个绝望的人，往往比其他地方更远离波士顿和新英格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['sɪŋgjələli] [ə'fekʃənət] ,
It seems to me that he had a nature singularly affectionate ,
它 似乎 到 我 那 他 有 一个 自然 单独地 亲热 ,

在我看来，他生性充满爱心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] ['sʌmwɒt] [tuː] [mʌtʃ]
and that it was this which was at fault if he gave somewhat too much
和 那 它 曾是 这 哪个 曾是 在 过错 如果 他 给予 有些 也 很多
[ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - ,
of himself to the celebration of the Class of ' 29 ,
的 他自己 到 这 庆典 的 这 班级 的 - - ,

如果他过于投入到 1929 届毕业生的庆祝活动中，那就是他的过错所在。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ə'keɪʒnz] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
and all the multitude of Boston occasions , large and little ,
和 全部 这 民众 的 波士顿 场合 ， 大的 和 小的 ，

以及波士顿各种各样的活动，无论大小。

[ɪm'bɑ:md] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['æmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:s] , ['sʌmwɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [,dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ]
embalmed in the clear amber of his verse , somewhat to the disadvantage
防腐处理 在 这 清除 琥珀色 的 他的 诗 ， 有些 到 这 劣势
[ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] .
of the amber .
的 这 琥珀色 .

被封存在他诗歌的清澈琥珀之中，这对琥珀来说多少有些不利。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['meni] ['frendʃɪps] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪps]
If he were asked he could not deny the many friendships and fellowships
如果 他 是 问 他 可以 不是 否定 这 许多 友谊 和 奖学金
[wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] ;
which united in the asking ;
哪个 团结的 在 这 问 ；

如果有人问起，他无法否认，正是许多友谊和情谊促使他提出这个问题；

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['re,klaːm] [frɒm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [swi:t] [tu:; tə][hɪm] ;
the immediate reclame from these things was sweet to him ;
这 即时 沽名钓誉 从 这些 事物 曾是 甜的 到 他 ；

从这些事情中获得的直接好处让他感到很甜蜜；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][kəm'plaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] .
but he loved to comply as much as he loved to be praised .
但 他 喜爱 到 遵守 作为 很多 作为 他 喜爱 到 是 赞扬 .

但他既喜欢服从，也喜欢被表扬。

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hi:; hi][gɒt][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm'self][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
In the pleasure he got he could feel himself a prophet in his own country ,
在 这 乐趣 他 得到 他 可以 感觉 他自己 一个 先知 在 他的 自己的 国家 ，

他从中获得的快乐让他觉得自己像是自己国家的先知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [əʊnd] [hɪm] ['prɒfɪt] [bɪ'gæn] [pə'hæps] [tu:; tə] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ]
but the country which owned him prophet began perhaps to feel rather too much
但 这 国家 哪个 拥有 他 先知 开始 也许 到 感觉 相当 也 很多
[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [əʊnd] [hɪm] ,
as if it owned him ,
作为 如果 它 拥有 他 ，

但是，拥有他的那个国家或许开始觉得，自己对他拥有得太多了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [praɪz] [hɪz; ɪz] [,vætisi'neiʃən] [æt; ət][ɔ:l][ðeə(r)] [wɜ:θ] .
and did not prize his vaticinations at all their worth .
和 做过 不是 奖 他的 预言 在 全部 他们的 值得 .

并且完全不重视他的预言。

[sʌm; səm][pə'laɪt] [bɒs'təʊnɪən] [nju:] [hɪm] ['tʃi:fli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
Some polite Bostonians knew him chiefly on this side ,
一些 有礼貌的 波士顿人 知道 他 主要 在 这 边 ，

一些彬彬有礼的波士顿人主要在这一边认识他。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['detrɪmənt] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
and judged him to their own detriment from it .
和 评判 他 到 他们的 自己的 损害 从 它 .

他们因此对他做出不利的判断。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
After we went to live in Cambridge ,
后 我们 去 到 居住 在 剑桥 ,

我们搬到剑桥居住之后，

[maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['həʊlli] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪn][ten] [j'iəz] [ai]
my life and the delight in it were so wholly there that in ten years I
我的 生活 和 这 喜 在 它 是 所以 完全 那里 那 在 十 年 我
[hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [ɪn][æz; əz]['meni] ['bɒstən] ['haʊzɪz] .
had hardly been in as many Boston houses .
有 几乎 到过 在 作为 许多 波士顿 房屋 .

我的生活和其中的乐趣完全投入其中，以至于十年间我在波士顿的房子都很少住过。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai] [met] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːldsɪz] - , [ænd; ənd][æt; ət]
As I have said , I met Doctor Holmes at the Fieldses ' , and at
作为 我 有 说 , 我 遇见 医生 福尔摩斯 在 这 菲尔兹 - , 和 在
['lɔːŋˌfɛloʊz] ,
Longfellow's ,
朗费罗的 ,

正如我之前所说，我在菲尔兹家和朗费罗家都见过福尔摩斯医生。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dænti] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,
when he came out to a Dante supper , which was not often ,
什么时候 他 来了 出去 到 一个 但丁 晚餐 , 哪个 曾是 不是 经常 ,

当他偶尔来参加但丁晚宴时，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sætədeɪ] [klʌb] ['dinəz] .
and somewhat later at the Saturday Club dinners .
和 有些 之后 在 这 周六 俱乐部 晚餐 .

稍后在周六俱乐部晚宴上。

[wʌn] ['pɑːləs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ,
One parlous time at the publisher's I have already recalled ,
一 陧 时间 在 这 出版商的 我 有 已经 召回 ,

我之前已经回忆起在出版社遇到的一次危险经历。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [klæʃ] [ə'pɒn]
when Mrs . Harriet Beecher Stowe and the Autocrat clashed upon
什么时候 太太 . 哈丽特 比彻 斯托 和 这 独裁者 冲突 之上
[ˌhəʊmiˈɒpəθi; ˌhɒmiˈɒpəθi] ,
homeopathy ,
顺势疗法 ,

当哈里特·比彻·斯托夫人和独裁者在顺势疗法问题上发生冲突时

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ðə; ði][tækt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][tuː; tə][lʊə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and it required all the tact of the host to lure them away from
和 它 必需的 全部 这 策略 的 这 主持人 到 饵 他们 离开 从
[ðə; ði]['deɪndʒərəs] [θiːm] .
the dangerous theme .
这 危险的 主题 .

主持人需要运用各种技巧才能将他们从危险的话题中引开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [weɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ,
As it was , a battle waged in the courteous forms of Fontenoy ,
作为 它 曾是 , 一个 战斗 发动 在 这 有礼貌 表格 的 丰特努瓦 ,

事实上，这是一场以丰特努瓦式的彬彬有礼的方式进行的战斗。

[went] [ɒn] ['prɪti] [wel] [θruː] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
went on pretty well through the dinner ,
去 在 漂亮的 出色地 通过 这 晚餐 ,

晚宴进行得相当顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [ðæt] [ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
and it was only over the coffee that a truce was called .
和 它 曾是 仅有的 超过 这 咖啡 那 一个 休战 曾是 称为 .

最终，双方在喝咖啡的时候达成了休战协议。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hetərədɒks] ,
I need not say which was heterodox ,
我 需要 不是 说 哪个 曾是 异质 ,

我无需赘述哪一个是异端邪说。

[ɔː(r)] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
or that each had a deep and strenuous conscience in the matter .
或者 那 每个 有 一个 深的 和 费力的 良心 在 这 事情 .

或者说，每个人在这件事上都有着深刻而强烈的良心谴责。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['liːniənsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I have always felt it a proof of his extreme leniency to me ,
我 有 总是 毛毡 它 一个 证明 的 他的 极端 宽大 到 我 ,

我一直觉得这证明了他对我极其宽容。

[ʌn'wɜːði] , [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [maɪ] [əʊn] [dɪ'fekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eldə(r)] [feɪθ] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ;
unworthy , that the doctor was able to tolerate my own defection from the elder faith in medicine ;
不配 , 那 这 医生 曾是 有能力的 到 容忍 我的 自己的 叛逃 从 这 长老 信仰 在 药品 ;

不值得尊敬的是，这位医生竟然能够容忍我背离医学界的传统信仰；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [les] [kə'resɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɜːməti] .
and I could not feel his kindness less caressing because I knew it a concession to an infirmity .
和 我 可以 不是 感觉 他的 仁慈 较少的 爱抚 因为 我 知道 它 一个 让步 到 一个 虚弱 .

我无法感受到他温柔的抚慰，因为我知道这是对我身体虚弱的体谅。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)] ;
He said something like , After all a good physician was the great matter ;
他 说 某物 喜欢 , 后 全部 一个 好的 医生 曾是 这 伟大的 事情 ;

他说了这样一番话：毕竟，拥有一位好医生才是最重要的；

[ænd; ənd][ai] ['iːgəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['klemənsi] [tuː; tə] [preɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]['dɒktə(r)] .
and I eagerly turned his clemency to praise of our family doctor .
和 我 急切地 转向 他的 宽恕 到 称赞 的 我们的 家庭 医生 .

于是我迫不及待地将他的宽恕转化为对我们家庭医生的赞扬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnstənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sætədeɪ] [klʌb] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pə'mɪtɪd] ,
He was very constant at the Saturday Club , as long as his strength permitted ,
他 曾是 非常 持续的 在 这 周六 俱乐部 , 作为 长的 作为 他的 力量 允许 ,

只要身体允许，他周六都会去俱乐部，而且是常客。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [mɪst] ['fjuːə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['miːtiŋz] .
and few of its members missed fewer of its meetings .
和 很少 的 它是 成员 错过 更少 的 它是 会议 .

其成员缺席会议的次数也较少。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ɪts]['teɪb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] , [ɒv; əv]['ægəsi(ː)z]
He continued to sit at its table until the ghosts of Hawthorne , of Agassiz
他 持续 到 坐 在 它是 桌子 直到 这 鬼魂 的 霍桑 , 的 阿加西兹
,
,
,

他继续坐在桌旁，直到霍桑和阿加西的亡灵出现。

[ɒv; əv] ['eməsn] , [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ɒv; əv] ['ləʊəl] , [aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [les] ['feɪməs] ,
of Emerson , of Longfellow , of Lowell , out of others less famous ,
的 爱默生 , 的 朗费罗 , 的 洛厄尔 , 出去 的 其他的 较少的 著名的 ,

在爱默生、朗费罗、洛厄尔以及其他一些不太出名的作家中，

[bɔː(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
bore him company there among the younger men in the flesh .
钻孔 他 公司 那里 之中 这 年轻 男人 在 这 肉 .

在那里，他与那些年轻的男子们在一起，享受着陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['melənkəli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['diːpli] [klaʊd] [hɪz; ɪz]
It must have been very melancholy , but nothing could deeply cloud his
它 必须 有 到过 非常 忧郁 , 但 没有什么 可以 深 云 他的
[məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] .
most cheerful spirit .
最多 快乐 精神 .

那一定非常令人伤感，但没有什么能真正影响他乐观开朗的心态。

[hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [kept] [hɪm] [ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
His strenuous interest in life kept him alive to all the things of it ,
他的 费力的 兴趣 在 生活 保留 他 活 到 全部 这 事物 的 它 ,

他对生活的浓厚兴趣使他时刻保持着对生活万物的敏锐感知。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
after so many of his friends were dead .
后 所以 许多 的 他的 朋友们 是 死的 .

在他的许多朋友去世之后。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [səʊ] ['fɒndli] , [səʊ] ['waɪzli] ,
The questions which he was wont to deal with so fondly , so wisely ,
这 问题 哪个 他 曾是 惯于 到 交易 和 所以 深情地 , 所以 明智地 ,

他过去常常如此喜爱、如此睿智地处理的问题，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] , [pə'hæps] ,
the great problems of the soul , were all the more vital , perhaps ,
这 伟大的 问题 的 这 灵魂 , 是 全部 这 更多的 必不可少的 , 也许 ,

或许，灵魂的重大问题因此显得更加重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːn] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
because the personal concern in them was increased by the translation to
因为 这 个人的 忧虑 在 他们 曾是 增加 经过 这 翻译 到
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][traɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['fæðəm]
some other being of the men who had so often tried with him to fathom
一些 其他 存在 的 这 男人 WHO 有 所以 经常 尝试 和 他 到 捉摸
[ðem; ðəm][hɪə(r)] .
them here .
他们 这里 .

因为将他们中的个人关切转移到另一个存在，而这些人曾多次与他一起试图理解他们，这让他更加感同身受。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [sæt] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [greɪt] ['meməriz] ;
The last time I was at that table he sat alone there among those great memories ;
这 最后的 时间 我 曾是 在 那 桌子 他 卫星 独自的 那里 之中 那些 伟大的 回忆 ;

我上次去那张桌子旁时，他独自一人坐在那里，沉浸在那些美好的回忆中；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [wɪt] ['spɑːkl] ,
but he was as gay as ever I saw him ; his wit sparkled ,
但 他 曾是 作为 同性恋 作为 曾经 我 锯 他 ; 他的 有 闪闪发光 ,

但他依然像我以往见到的那样快乐；他的幽默感也依然闪耀。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [gliːm] ; [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [deft] [ænd; ənd] [fɜːm] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
his humor gleamed ; the poetic touch was deft and firm as of old ;
他的 幽默 闪闪发光 ; 这 诗意的 触碰 曾是 麻利 和 公司 作为 的 老的 ;

他的幽默感闪耀着光芒；诗意的笔触一如既往地娴熟而坚定；

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] [rɪ'meɪnd] .
the serious curiosity , the instant sympathy remained .
这 严肃的 好奇心 , 这 立即的 同情 剩余 .

那份强烈的好奇心和瞬间的同情心依然存在。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] ,
To the witness he was pathetic , but to himself he could only have been interesting ,
到 这 证人 他 曾是 可怜的 , 但 到 他自己 他 可以 仅有的 有 到过 有趣的 ,

在证人看来，他很可怜；但在他自己看来，他可能很有趣。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sə'vaɪvɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'frendli] ['prez(ə)nt] ,
as the figure of a man surviving , in an alien but not unfriendly present ,
作为 这 数字 的 一个 男人 幸存 , 在 一个 外星人 但 不是 不友好 展示 ,

作为一个在陌生但并非不友好的现代环境中幸存下来的人的形象，

[ðə; ði] [pɑːst] [wɪtʃ] [held] [səʊ] [vɑːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['kɒnstitjuːt] [hɪm] .
the past which held so vast a part of all that had constituted him .
这 过去的 哪个 握住 所以 广阔的 一个 部分 的 全部 那 有 构成 他 .

那段过去，构成了他一切的重要组成部分。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
If he had thought of himself in this way ,
如果 他 有 想法 的 他自己 在 这 方式 ,

如果他真这么想自己的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - ['pɪti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔː(r)] ['mɔːdlɪn] [səʊlz] [ɪn'dʌldʒ] ,
it would have been without one emotion of self - pity , such as more maudlin souls indulge ,
它 会 有 到过 没有 一 情感 的 自己 - 遗憾 , 这样的 作为 更多的 感伤 灵魂 放纵 ,

如果不是因为那些多愁善感的人容易沉溺于自怜这种情绪，那就不会这样了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz] ['kiːnli] [ə'lɜːt] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] .
but with a love of knowledge and wisdom as keenly alert as in his prime .
但 和 一个 爱 的 知识 和 智慧 作为 敏锐地 警报 作为 在 他的 主要的 .

但他对知识和智慧的热爱，丝毫不减当年。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['prɪvəlɪdʒd] [j'iəz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [bʌt; bət] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)]
For three privileged years I lived all but next - door neighbor of Doctor
为了 三 特权 年 我 居住地 全部 但 下一个 - 门 邻居 的 医生
[həʊmz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːkən] [striːt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊld]
Holmes in that part of Beacon Street whither he removed after he left his old
福尔摩斯 在 那 部分 的 灯塔 街道 往哪里去 他 已移除 后 他 左边 他的 老的
[həʊm] [ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] ,
home in Charles Street ,
家 在 查尔斯 街道 ,

在比肯街的那片区域，我住了三年，几乎和霍姆斯医生是邻居，他离开查尔斯街的老家后就搬到了那里。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ai] [sɔː] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['ɒf(ə)n] .
and during these years I saw him rather often .
和 期间 这些 年 我 锯 他 相当 经常 .

这些年里，我经常见到他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] , [wɪtʃ] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
We were both on the water side , which means so much more than the
我们 是 两个都 在 这 水 边 , 哪个 方法 所以 很多 更多的 比 这
[wɜːdz] [seɪ] ,
words say ,
字 说 ,

我们当时都在水边，这意义远比言语所能表达的要深远得多。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːlz]
and our library windows commanded the same general view of the Charles
和 我们的 图书馆 视窗 命令 这 相同的 一般的 看法 的 这 查尔斯
['rɪp(ə)lɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnsets] ,
rippling out into the Cambridge marshes and the sunsets ,
涟漪 出去 进入 这 剑桥 沼泽 和 这 日落 ,

从我们图书馆的窗户望出去，可以看到查尔斯河蜿蜒流淌到剑桥沼泽地以及日落的景色。

[ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] ['iːstwəd] ['ʌndə(r)] [lɒŋ] [brɪdʒ] , [θruː] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['ɒnwəd]
and curving eastward under Long Bridge , through shipping that increased onward
和 弯曲 向东 在下面 长的 桥 , 通过 船运 那 增加 向前
[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

然后向东弯曲，穿过长桥，驶向大海，航运日益繁忙。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˌfɔː'tiːn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]
He said that you could count fourteen towns and villages in the compass of
他 说 那 你 可以 数数 十四 城镇 和 村庄 在 这 罗盘 的
[ðæt] [vjuː] ,
that view ,
那 看法 ,

他说，从那个方向看，可以数出十四个城镇和村庄。

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪkjuəs] ['mɔnjumənts] [æk'sentɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
with the three conspicuous monuments accenting the different attractions of it :
和 这 三 显眼的 纪念碑 重音 这 不同的 景点 的 它 :

其中三座醒目的纪念碑突显了它的不同魅力：

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] [æt; ət] ['hɑːvəd] ; [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɒn] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ;
the tower of Memorial Hall at Harvard ; the obelisk on Bunker Hill ;
这 塔 的 纪念馆 大厅 在 哈佛大学 ; 这 方尖碑 在 掩体 爬坡道 ;

哈佛大学纪念堂塔楼；邦克山上的方尖碑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [bʌlk] [ɒv; əv] [tʌfts] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed]
and in the centre of the picture that bulk of Tufts College which he said
和 在 这 中心 的 这 图片 那 大部分 的 塔夫茨 大学 哪个 他 说
[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
he expected to greet his eyes the first thing when he opened them in the
他 预期的 到 迎接 他的 眼睛 这 第一的 事物 什么时候 他 打开 他们 在 这
['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .
other world .
其他 世界 .

照片中央是塔夫茨学院的主体建筑，他说他希望在另一个世界睁开眼睛时，首先映入眼帘的就是它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] , [hæd; həd]['sɜ:t(ə)n] ['preʃəs] ['dɪfərənsɪz]
But the prospect , though generally the same , had certain precious differences
但 这 前景 , 尽管 一般来说 这 相同的 , 有 肯定 宝贵的 差异
[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
for each of us ,
为了 每个 的 我们 ,

但是，尽管前景大致相同，但对我们每个人来说，其中也存在一些珍贵的差异。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi]['vælju:d][hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][æz; əz][ai][dɪd] .
which I have no doubt he valued himself as much upon as I did .
哪个 我 有 不 怀疑 他 有价值的 他自己 作为 很多 之上 作为 我 做过 .

我毫不怀疑他和我一样珍视自己。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsid] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [best] [ɪn][hɪz; ɪz]
I have a notion that he fancied these were to be enjoyed best in his
我 有 一个 概念 那 他 幻想 这些 是 到 是 享受 最好的 在 他的
['laɪbrəri] [θru:] [tu:] ['əʊv(ə)l] [peɪnz] [let]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ðeə(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
library through two oval panes let into the bay there apart from the windows ,
图书馆 通过 二 椭圆形 窗格 让 进入 这 湾 那里 除 从 这 视窗 ,

我感觉他认为，除了窗户之外，在图书馆的凸窗里，透过两块椭圆形玻璃窗欣赏这些画作是最佳方式。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ]
for he was apt to make you come and look out of them if you
为了 他 曾是 易于 到 制作 你 来 和 看 出去 的 他们 如果 你
[gɒt][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][left] .
got to talking of the view before you left .
得到 到 说 的 这 看法 前 你 左边 .

因为如果你在离开前谈论风景，他很可能会拉着你到他们那里去看。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
In this pleasant study he lived among the books ,
在 这 令人愉快的 学习 他 居住地 之中 这 图书 ,

在这间舒适的书房里，他与书籍为伴。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ][frɒm; frəm] [keɪs] [tu:; tə] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃelf] [tu:; tə] [ʃelf] ,
which seemed to multiply from case to case and shelf to shelf ,
哪个 似乎 到 乘 从 案件 到 案件 和 架子 到 架子 ,

这种情况似乎在案例之间、货架之间不断增多。

[ænd; ənd] [klaɪm] [frɒm; frəm][flɔ:(r)][tu:; tə] ['si:lɪŋ] .
and climb from floor to ceiling .
和 爬 从 地面 到 天花板 .

从地板爬到天花板。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔ:də(r)] ,
Everything was in exquisite order ,
一切 曾是 在 精美的 命令 ,

一切都井然有序，

[ænd; ənd][ðə; ði][desk] [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['skruːpjələsli] [niːt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and the desk where he wrote was as scrupulously neat as if the
和 这 桌子 在哪里 他 写道 曾是 作为 一丝不苟地 整洁的 作为 如果 这
['slʌv(ə)n] [ˌdɪsə'reɪ] [ɒv; əv][məʊst] ['ɔːθəz] - [desks] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
sloven disarray of most authors ' desks were impossible to him .
斯洛文尼亚语 混乱 的 最多 作者 - 桌子 是 不可能的 到 他 .

他写作的桌子一尘不染，仿佛大多数作家的桌子杂乱无章在他看来是不可想象的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He had a number of ingenious little contrivances for helping his work ,
他 有 一个 数字 的 巧妙 小的 诡计 为了 帮助 他的 工作 ,

他有很多巧妙的小装置来帮助他工作，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ;
which he liked to show you ;
哪个 他 喜欢 到 展示 你 ;

他喜欢向你展示这些；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [bʊk] - [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] [siːmd]
for a time a revolving book - case at the corner of his desk seemed
为了 一个 时间 一个 旋转 书 - 案件 在 这 角落 的 他的 桌子 似乎
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][pet] ;
to be his pet ;
到 是 他的 宠物 ;

有一段时间，他办公桌角落里的一个旋转书柜似乎成了他的心头好；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wɪð] [djuː]
and after that came his fountain - pen , which he used with due
和 后 那 来了 他的 喷泉 - 笔 , 哪个 他 用过的 和 到期的
[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
observance of its fountain principle ,
观察 的 它是 喷泉 原则 ,

之后他有了钢笔，并严格按照钢笔的书写原理使用它。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sed] [ai] ['ɔːlweɪz] [dip] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]
though he was tolerant of me when I said I always dipped mine in the
尽管 他 曾是 宽容 的 我 什么时候 我 说 我 总是 浸入 矿 在 这
['ɪŋkˌstænd] ;
inkstand ;
墨水台 ;

虽然我说我总是把墨水蘸在墨水瓶里，但他还是宽容地接受了我的说法；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['merɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ɪn] ['enɪˌwaɪz] .
it was a merit in his eyes to use a fountain pen in anywise .
它 曾是 一个 优点 在 他的 眼睛 到 使用 一个 喷泉 笔 在 总之 .

在他看来，无论如何使用钢笔都是一种美德。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [hɪm] ,
After you had gone over these objects with him ,
后 你 有 已消失 超过 这些 对象 和 他 ,

你和他一起检查完这些物品之后，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['teɪkən][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
and perhaps taken a peep at something he was examining through his
和 也许 已采取 一个 窥视 在 某物 他 曾是 检查 通过 他的
['maɪkrəskəʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,

或许还偷偷瞥了一眼他正在用显微镜观察的东西。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːθ] ,
he sat down at one corner of his hearth ,
他 卫星 向下 在 一 角落 的 他的 炉 ,

他坐在壁炉的一角，

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and invited you to an easy chair at the other .
和 受邀 你 到 一个 简单的 椅子 在 这 其他 .

然后邀请你到另一边的扶手椅上坐下。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
His talk was always considerate of your wish to be heard ,
他的 讲话 曾是 总是 周到 的 你的 希望 到 是 听到 ,

他说话时总是体贴周到，顾及你是否想被倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈdɒktə(r)] [həʊmz]
but the person who wished to talk when he could listen to Doctor Holmes
但 这 人 WHO 希望 到 讲话 什么时候 他 可以 听 到 医生 福尔摩斯
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɪktɪm] ,
was his own victim ,
曾是 他的 自己的 受害者 ,

但是，那个明明可以听福尔摩斯医生讲解却只想说话的人，最终却成了自己人生的受害者。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈluːzə(r)] .
and always the loser .
和 总是 这 失败者 .

而且总是失败者。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ] [kept] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [rɪˈspɒns]
If you were well advised you kept yourself to the question and response
如果 你 是 出色地 建议 你 保留 你自己 到 这 问题 和 回复
[wɪtʃ] [ˈmænɪfestɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
which manifested your interest in what he was saying ,
哪个 表现出来 你的 兴趣 在 什么 他 曾是 说 ,

如果你听从了明智的建议，就应该只提出问题并做出回应，以此来表明你对他所说的话感兴趣。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [tɔːk] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪl] ,
and let him talk on , with his sweet smile ,
和 让 他 讲话 在 , 和 他的 甜的 微笑 ,

让他带着甜美的笑容继续说下去吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhʌski] [lɑːf] [hiː; hi] [brəʊk] [ˈsɒftli] [ˈɪntuː][æt; ət] [taɪmz] .
and that husky laugh he broke softly into at times .
和 那 沙哑 笑 他 打破 轻轻 进入 在 时代 .

还有他偶尔发出的那种沙哑的笑声。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [wel] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][əˈpɒn][hɪm] ;
Perhaps he was not very well when you came in upon him ;
也许 他 曾是 不是 非常 出色地 什么时候 你 来了 在 之上 他 ;

你进去的时候，他可能身体不太好；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [zest] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] ,
then he would name his trouble , with a scientific zest and accuracy ,
然后 他 会 姓名 他的 麻烦 , 和 一个 科学 热情 和 准确性 ,

然后他会用科学的热情和准确性来描述他遇到的问题。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .
and pass quickly to other matters .
和 经过 迅速地 到 其他 事情 .

然后迅速转移到其他事情上。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm'self]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][saɪd] ;
As I have noted , he was interested in himself only on the universal side ;
作为 我 有 著名的 , 他 曾是 感兴趣的 在 他自己 仅有的 在 这 普遍的 边 ;

正如我所指出的，他只对自身在普遍层面上的兴趣感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
and he liked to find his peculiarity in you better than to keep it
和 他 喜欢 到 寻找 他的 特点 在 你 更好的 比 到 保持 它
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

他宁愿在你身上发现自己的怪癖，也不愿将其据为己有；

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ]
he suffered a visible disappointment if he could not make you think or say
他 遭受 一个 可见的 失望 如果 他 可以 不是 制作 你 思考 或者 说
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ænd; ənd][səʊ] [tuː] .
you were so and so too .
你 是 所以 和 所以 也 .

如果他不能让你也这样想或这样说，他就会明显感到失望。

[ðə; ði] ['kwerələs] [nəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['redʒɪstə(r)] ;
The querulous note was not in his most cheerful register ;
这 抱怨的 笔记 曾是 不是 在 他的 最多 快乐 登记 ;

那句抱怨的语气并非出自他最愉快的语调；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [griːf] ;
he would not dwell upon a specialized grief ;
他 会 不是 住 之上 一个 专门 悲伤 ;

他不会沉湎于某种特殊的悲伤；

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [tʌtʃ] ['veri] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kʌrəntli] [ə'pɒn][ə; eɪ]
though sometimes I have known him touch very lightly and currently upon a
尽管 有时 我 有 已知 他 触碰 非常 轻轻 和 现在 之上 一个
[slaɪt] [ə'nɔɪəns] ,
slight annoyance ,
轻微 烦恼 ,

虽然有时我知道他会轻轻地碰我一下，而且目前来看，这似乎有点恼火。

[ɔː(r)] [dɪs'relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .
or disrelish for this or that .
或者 厌恶 为了 这 或者 那 .

或者不喜欢这个或那个。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
As he grew older , he must have had , of course ,
作为 他 生长 老 , 他 必须 有 有 , 的 课程 ,

随着年龄的增长，他当然肯定有……

[æn; ən][əʊld][mænz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [in'fəːməti] ;
an old man's disposition to speak of his infirmities ;
一个 老的 男人的 处置 到 说话 的 他的 弱点 ;

一位老人喜欢谈论自己的疾病；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kætʃ] [hɪm'self][ʌp][ɪn] [ðɪs] ,
but it was fine to see him catch himself up in this ,
但 它 曾是 美好的 到 看 他 抓住 他自己 向上 在 这 ,

但看到他能尽快适应这件事，也挺好的。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɒp] [ʃɔːt] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] [tuː; tə]
when he became conscious of it , and stop short with an abrupt turn to
什么时候 他 成为 有意识的 的 它 ， 和 停止 短的 和 一个 突然 转动 到
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

当他意识到这一点时，便突然停了下来，转而去做其他事情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['hjuːmərəs] [ɪk'ses] ,
With a real interest , which he gave humorous excess ,
和 一个 真实的 兴趣 ， 哪个 他 给予 幽默 过量的 ，

他对此表现出浓厚的兴趣，并以幽默夸张的方式加以诠释。

[hiː; hi] [wʊd] ['selɪbreɪt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
he would celebrate some little ingenious thing that had fallen in his way ,
他 会 庆祝 一些 小的 巧妙 事物 那 有 倒下 在 他的 方式 ，

他会为一些偶然出现在他面前的小小巧思而欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ɪk'speɪʃieɪt] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and I have heard him expatiate with childlike delight upon the merits of a
和 我 有 听到 他 详述 和 孩子气 喜 之上 这 优点 的 一个
[njuː] ['reɪzə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] :
new razor he had got :
新的 剃刀 他 有 得到 ：

我曾听他像孩子般欣喜地滔滔不绝地讲述他新买的剃须刀的优点：

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məʊə(r)] ,
a sort of mower ,
一个 种类 的 割草机 ，

一种割草机，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swiːp] ['rekləsli] ['əʊvə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)]
which he could sweep recklessly over cheek and chin without the least danger
哪个 他 可以 扫 鲁莽地 超过 脸颊 和 下巴 没有 这 至少 危险
[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] .
of cutting himself .
的 切割 他自己 .

他可以肆无忌惮地用它扫过脸颊和下巴，而不用担心会割伤自己。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt]
The last time I saw him he asked me if he had ever shown me that
这 最后的 时间 我 锯 他 他 问 我 如果 他 有 曾经 所示 我 那
[mɪ'rækjələs] ['reɪzə(r)] ;
miraculous razor ;
神奇 剃刀 ；

我最后一次见到他时，他问我是否曾向我展示过那把神奇的剃刀；

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kwaɪt] [laɪkt] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ai] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
and I doubt if he quite liked my saying I had seen one of the same kind
和 我 怀疑 如果 他 相当 喜欢 我的 说 我 有 已见 一 的 这 相同的 种类
.
.
.

我怀疑他是否喜欢我说我见过类似的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ['rɑːðə(r)]
It seemed to me that he enjoyed sitting at his chimney - corner rather
它 似乎 到 我 那 他 享受 坐着 在 他的 烟囱 - 角落 相当
[æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæn; ðən] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ;
as the type of a person having a good time than as such a person ;
作为 这 类型 的 一个 人 拥有 一个 好的 时间 比 作为 这样的 一个 人 ；

在我看来，他喜欢坐在壁炉旁，与其说像个享受生活的人，不如说更像个享受生活的人；

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
he would rather be up and about something , taking down a book , making a note ,
他 会 相当 是 向上 和 关于 某物 , 采取 向下 一个 书 , 制作 一个 笔记 ,

他宁愿起来走动走动，比如拿起一本书，做个笔记。

['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] ,
going again to his little windows ,
去 再次 到 他的 小的 视窗 ,

他又走到他的小窗户前，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [krəʊz] [jet] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [left] [beə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [eb] - [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
and asking you if you had seen the crows yet that sometimes alighted on the shoals left bare by the ebb - tide behind the house .
和 问 你 如果 你 有 已见 这 乌鸦 然而 那 有时 下车 在 这 浅滩 左边 裸 经过 这 落潮 - 潮 在后面 这 房子 .

然后问你是否见过那些有时会落在房子后面退潮后裸露的浅滩上的乌鸦。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['pəʊɪm] , " [maɪ] ['eɪviəri] ,
The reader will recall his lovely poem , " My Aviary ,
这 读者 将要 记起 他的 迷人的 诗 , " 我的 鸟舍 ,

读者会想起他那首优美的诗《我的鸟舍》，

" [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] .
" which deals with the winged life of that pleasant prospect .
" 哪个 交易 和 这 有翅膀的 生活 的 那 令人愉快的 前景 .

“它描绘了那令人愉悦的前景中充满生机的生命。”

[ai] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪld] - [dʌks] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['wɔːtəz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
I shared with him in the flock of wild - ducks which used to come into our neighbor waters in spring ,
我 共享 和 他 在 这 群 的 荒野 - 鸭子 哪个 用过的 到 来 进入 我们的 邻居 水 在 春天 ,

我曾和他一起混在春天来到我们邻近水域的野鸭群中。

[wen] [ðə; ði] [aɪs] [brəʊk] [ʌp] ,
when the ice broke up ,
什么时候 这 冰 打破 向上 ,

冰层破裂时，

[ænd; ənd] [steɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] [ɒv; əv] [braɪn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'frəʊzn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
and stayed as long as the smallest space of brine remained unfrozen in the fall .
和 入住 作为 长的 作为 这 最小 空间 的 盐水 剩余 解冻 在 这 落下 .

只要秋季还有一小块盐水未结冰，它就会一直存在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] ['wɪlɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
He was graciously willing I should share in them ,
他 曾是 亲切地 愿意的 我 应该 分享 在 他们 ,

他欣然同意我分享这些食物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [gʌlz] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
and in the cloud of gulls which drifted about in the currents of the sea
和 在 这 云 的 海鸥 哪个 漂移 关于 在 这 电流 的 这 海
[ænd; ənd][skaɪ][ðeə(r)] ,
and sky there ,
和 天空 那里 ，

在随海天一色飘荡的海鸥群中，

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] .
almost the whole year round .
几乎 这 所有的 年 圆形的 .

几乎全年如此。

[ai][dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I did not pretend an original right to them ,
我 做过 不是 假装 一个 原来的 正确的 到 他们 ，

我并没有声称自己拥有它们的原始所有权。

['kʌmɪŋ] [səʊ] [leɪt] [æz; əz][ai][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ] ['defərəns] [pliːzd] [hɪm] .
coming so late as I did to the place , and I think my deference pleased him .
未来 所以 晚的 作为 我 做过 到 这 地方 ， 和 我 思考 我的 尊重 高兴 他 .

我到得这么晚，我想我的恭敬让他很满意。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt]
As I have said , he liked his fences , or at least liked you to respect
作为 我 有 说 ， 他 喜欢 他的 栅栏 ， 或者 在 至少 喜欢 你 到 尊重
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

正如我所说，他喜欢他的篱笆，或者至少希望你尊重它们。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or to be sensible of them .
或者 到 是 明智的 的 他们 .

或者对他们保持理智。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n]
As often as I went to see him I was made to wait in the little reception
作为 经常 作为 我 去 到 看 他 我 曾是 制成 到 等待 在 这 小的 接待
- [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
- room below ,
- 房间 以下 ，

我每次去看他，都被安排在下面的小接待室里等候。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
and never shown at once to his study .
和 绝不 所示 在 一次 到 他的 学习 .

而且从未立即被带到他的书房。

[maɪ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ʌp] ,
My name would be carried up ,
我的 姓名 会 是 携带 向上 ，

我的名字会被传颂出来，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] ['verɪfaɪɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]
and I would hear him verifying my presence from the maid through the
和 我 会 听到 他 核实 我的 在场 从 这 女佣 通过 这
['əʊpənd] [dɔː(r)] ;
opened door ;
打开 门 ;

我会听到他透过敞开的门，从女佣那里确认我是否在场；

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌwɛl'kʌm] : " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
then there came a cheery cry of wellcome : " Is that you ?
然后 那里 来了 一个 欢快的 哭 的 欢迎 : " 是 那 你 ?

随后传来一声欢快的欢迎声："是你吗？"

[kʌm] [ʌp] , [kʌm] [ʌp] !
Come up , come up !
来 向上 , 来 向上 !

上来，上来！

" [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
" and I found him sometimes half - way down the stairs to meet me .
" 和 我 成立 他 有时 一半 - 方式 向下 这 楼梯 到 见面 我 .

"我有时会发现他走到楼梯中间来迎接我。"

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ˌem 'iː] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He would make an excuse for having kept me below a moment ,
他 会 制作 一个 原谅 为了 拥有 保留 我 以下 一个 片刻 ,

他会找借口解释为什么把我留在楼下一会儿。

[ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ,
and say something about the rule he had to observe in all cases ,
和 说 某物 关于 这 规则 他 有 到 观察 在 全部 案例 ,

然后谈谈他必须在所有情况下遵守的规则，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [fiːl] [hɪz; ɪz] [fens] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋ] .
as if he would not have me feel his fence a personal thing .
作为 如果 他 会 不是 有 我 感觉 他的 栅栏 一个 个人的 事物 .

仿佛他不想让我把他的围栏当成私人恩怨。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [haʊ] ['θʌrəli] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ;
I was aware how thoroughly his gentle spirit pervaded the whole house ;
我 曾是 意识到的 如何 彻底 他的 温和的 精神 弥漫 这 所有的 房子 ;

我感受到他温和的性情深深地感染了整个房子；

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [meɪd] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː] ,
the Irish maid who opened the door had the effect of being a neighbor too ,
这 爱尔兰 女佣 WHO 打开 这 门 有 这 影响 的 存在 一个 邻居 也 ,

开门的爱尔兰女佣也像是邻居一样。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔː'mæləti] ;
and of being in the joke of the little formality ;
和 的 存在 在 这 开玩笑 的 这 小的 正式 ;

并且身处这种略显拘谨的玩笑之中；

[ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]
she apologized in her turn for the reception - room ; there was certainly
她 道歉 在 她 转动 为了 这 接待 - 房间 ; 那里 曾是 当然
['nʌθɪŋ] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
nothing trampled upon in her manner ,
没有什么 践踏 之上 在 她 方式 ,

她也为接待室的失礼表示歉意；她的举止中丝毫没有失态之感。

[bʌt; bət] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːz] [geɪt] [ʃiː; ʃi] ['gɑːdɪd] ,
but affection and reverence for him whose gate she guarded ,
但 感情 和 尊敬 为了 他 谁 门 她 守卫 ,

但她对那位她曾守护的门卫却怀有深厚的爱戴和敬畏。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪgnɪtəri]
with something like the sentiment she would have cherished for a dignitary
和 某物 喜欢 这 情绪 她 会 有 珍爱 为了 一个 显要人物

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

带着类似她对教会要员所怀有的那种情谊，

[bʌt; bət] ['naɪsli] ['dɪfərənsd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊˌkræts][pɪ'kjuːliə(r)]['merɪts] .
but nicely differenced and adjusted to the Autocrat's peculiar merits .
但 很好 差异 和 调整 到 这 独裁者的 奇特 优点 .

但根据独裁者的独特优点进行了巧妙的区分和调整。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
The last time I was in that place ,
这 最后的 时间 我 曾是 在 那 地方 ,

我上次去那个地方的时候，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [nɒkt] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] .
a visitant who had lately knocked at my own door was about to enter .
一个 贵宾 WHO 有 最近 敲门 在 我的 自己的 门 曾是 关于 到 进入 .

一位前不久曾敲过我家门的访客正要进来。

[ai] [met] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]
I met the master of the house on the landing of the stairs outside his
我 遇见 这 掌握 的 这 房子 在 这 降落 的 这 楼梯 外部 他的

['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

我在书房外的楼梯平台上遇到了这家的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [tə'geðə(r)] .
and he led me in for the few moments we could spend together .
和 他 引领 我 在 为了 这 很少 时刻 我们 可以 花费 一起 .

他领着我，让我们得以共度短暂的时光。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [səʊ][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][kʊd; kəd]
He spoke of the shadow so near , and said he supposed there could
他 辐 的 这 阴影 所以 靠近 , 和 说 他 据称 那里 可以

[biː; bi][nəʊ] [həʊp] ,
be no hope ,
是 不 希望 ,

他谈到近在咫尺的阴影，说他觉得可能没有任何希望了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ai] ['ɒfəd] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] ['ɪgnərəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
but he did not refuse the cheer I offered him from my ignorance against his
但 他 做过 不是 拒绝 这 欢呼 我 提供 他 从 我的 无知 反对 他的

['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

但他并没有拒绝我因无知而对他展现出的智慧所表达的欢呼。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɔː(r)] [sed] [hiː; hi] [smaɪld] , [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
and at something that was thought or said he smiled , with even a
和 在 某物 那 曾是 想法 或者 说 他 微笑 ， 和 甚至 一个
[breθ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
breath of laughter ,
气息 的 笑声 ，

每当有人想到什么或说什么，他都会微笑，甚至带着一丝笑意。

[səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
so potent is the wont of a lifetime , though his eyes were full of tears ,
所以 强效 是 这 惯于 的 一个 寿命 ， 尽管 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 ，

一生的习惯如此强烈，尽管他眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and his voice broke with his words .
和 他的 嗓音 打破 和 他的 字 .

说话间，他的声音哽咽了。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['sɔrəu, 'sɔː-] [dipɪst] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [best] .
Those who have sorrowed deepest will understand this best .
那些 WHO 有 悲伤的 最深处 将要 理解 这 最好的 .

那些经历过最深切悲痛的人最能理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːkən] [striːt] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [hiː; hi]
It was during the few years of our Beacon Street neighborhood that he
它 曾是 期间 这 很少 年 的 我们的 灯塔 街道 邻里 那 他
[spent] [ðəʊz] ['hʌndrəd] [deɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
spent those hundred days abroad in his last visit to England and France .
花费 那些 百 天 国外 在 他的 最后的 访问 到 英格兰 和 法国 .

在他最后一次访问英国和法国期间，他曾在我们比肯街社区居住的那几年里，在国外度过了那一百天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
He was full of their delight when he came back ,
他 曾是 满的 的 他们的 喜 什么时候 他 来了 后退 ，

他回来时满心欢喜。

[ænd; ənd][maɪ] [prə'pɪŋkwəti] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and my propinquity gave me the advantage of hearing him speak of them
和 我的 接近 给予 我 这 优势 的 听力 他 说话 的 他们
[æt; ət][fɜːst][hænd] .
at first hand .
在 第一的 手 .

由于我与他关系亲近，我得以亲耳听到他讲述这些事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯（摘自《文(Oliver Wendell Holmes (from Literary)

第2/2页

[hi:; hi] ['wɪmzɪk(ə)li] [pli:zd] [hɪm'self] [məʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɑ:bi] - [deɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
He whimsically pleased himself most with his Derby - day experiences ,
他 异想天开地 高兴 他自己 最多 和 他的 德比 - 天 经历 ,

他最津津乐道的，莫过于德比日的经历。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'trɑ:stɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] ,
and enjoyed contrasting the crowd and occasion with that of forty or fifty years earlier ,
和 享受 对比 这 人群 和 场合 和 那 的 四十 或者 五十 年 早些时候 ,

并乐于将如今的人群和场合与四五十年前的景象进行对比。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['feɪməs] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:bi] [wʌn] ;
when he had seen some famous race of the Derby won ;
什么时候 他 有 已见 一些 著名的 种族 的 这 德比 韩元 ;

当他看到德比大赛中一些著名的比赛获胜时；

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['ɪŋglənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [mu:vd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['rɔɪəltiz] ,
nothing else in England seemed to have moved him so much , though all that royalties ,
没有什么 别的 在 英格兰 似乎 到 有 已搬 他 所以 很多 , 尽管 全部 那 版税 ,

尽管英国有那么多版税收入，但似乎没有什么能像这一样让他如此感动。

['dignəti] , [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] [kʊd; kəd] [wel] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .
dignities , and celebrities could well do for him had been done .
尊严 , 和 名人 可以 出色地 做 为了 他 有 到过 完毕 .

尊严，以及名人可能为他做的事情，都已经完成了。

[ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Of certain things that happened to him , characteristic of the English ,
的 肯定 事物 那 发生 到 他 , 特征 的 这 英语 ,

他所经历的某些事情，具有英国人的典型特征，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['ɪntrəstɪd] [mæn] ,
and interesting to him in their relation to himself through his character of universally interested man ,
和 有趣的 到 他 在 他们的 关系 到 他自己 通过 他的 特点 的 普遍地 感兴趣的 男人 ,

他之所以对这些事物感兴趣，是因为它们与他自身有关，这源于他作为一个具有普遍兴趣的人的性格。

[hi:; hi] [spəʊk] ['fri:li] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [sed] [wɒt] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
he spoke freely ; but he has said what he chose to the public about them ,
他 辐 自由 ; 但 他 有 说 什么 他 选择 到 这 民众 关于 他们 ,

他畅所欲言；但他只向公众表达了他想表达的关于他们的信息。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ][mɔː(r)] .
and I have no right to say more .
和 我 有 不 正确的 到 说 更多的 .

我无权再多说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [məʊst] [vekst] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
The thing that most vexed him during his sojourn apparently was to have
这 事物 那 最多 烦恼 他 期间 他的 旅居 显然 曾是 到 有
[biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] [æz; əz][kwaɪt] [def] ;
been described in one of the London papers as quite deaf ;
到过 描述 在 一 的 这 伦敦 文件 作为 相当 聋 ;

他在旅居期间最恼火的事情，显然是被伦敦的一家报纸形容为"完全耳聋";

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['truːli] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][hɪm][æt; ət][ɔːl] [def] ,
and I could truly say to him that I had never imagined him at all deaf ,
和 我 可以 真的 说 到 他 那 我 有 绝不 想象 他 在 全部 聋 ,

我可以毫不夸张地说，我从未想过他会耳聋。

[ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
or heard him accused of it before .
或者 听到 他 被告 的 它 前 .

或者以前就听说过他被指控过这件事。

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] .
" Oh , yes , " he said , " I am a little hard of hearing on one side .
" 哦 , 是的 , " 他 说 , " 我 是 一个 小的 难的 的 听力 在 一 边 .

"哦，是的，"他说，"我一侧耳朵有点聋。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['defnəs] .
But it isn't deafness .
但 它 不是 耳聋 .

但这并非耳聋。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
" He had , indeed ,
" 他 有 , 的确 ,

"他确实有，

[fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [meɪk] [ðəm'selvz] ['peɪnfəli] [ɔː(r)]
few or none of the infirmities of age that make themselves painfully or
很少 或者 没有任何 的 这 弱点 的 年龄 那 制作 他们自己 痛苦地 或者
[ˌɪnkən'viːniəntli] ['evɪdənt] .
inconveniently evident .
不方便地 明显 .

很少或根本没有出现因年老而引起的痛苦或不便的疾病。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [j'iəz] [hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz]
He carried his slight figure erect , and until his latest years his step was
他 携带 他的 轻微 数字 直立 , 和 直到 他的 最新的 年 他的 步 曾是
[kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] .
quick and sure .
快的 和 当然 .

他身形瘦削，却依然挺拔，直到晚年，步伐依然轻快稳健。

[wʌns] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)nd] [haɪt] [ɒv; əv][əʊld]['piːp(ə)l] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Once he spoke of the lessened height of old people , apropos of something
一次 他 辐 的 这 减少 高度 的 老的 人们 , 恰好 的 某物
[ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
that was said ,
那 曾是 说 ,

他曾就别人说过的话，谈到老年人身高下降的问题。

[ænd; ənd] " [ðeɪ] [wɪl] [ʃrɪŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and " They will shrink , you know , " he added ,
和 " 他们 将要 收缩 , 你 知道 , " 他 额外 ,

“它们会萎缩的，你知道的，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [hɪm'self] .
as if he were not at all concerned in the fact himself .
作为 如果 他 是 不是 在 全部 担心的 在 这 事实 他自己 .

仿佛他本人对此事毫不在意。

[ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [speə(r)] , ['keəfəli] [drest] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
If you met him in the street , you encountered a spare , carefully dressed old gentleman ,
如果 你 遇见 他 在 这 街道 , 你 遭遇 一个 空闲的 , 小心 穿着 老的 绅士 ,

如果你在街上遇到他，你会看到一位衣着朴素、举止优雅的老绅士。

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] , ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [fraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,
with a clean - shaven face and a friendly smile , qualified by the involuntary frown of his thick ,
和 一个 干净的 - 剃光 脸 和 一个 友好的 微笑 , 合格的 经过 这 非自愿 皱眉 的 他的 厚的 ,

他刮了胡子，脸上带着友好的微笑，但浓密的胡须却不由自主地皱起了眉头。

['siːnaɪl] [braʊz] ; [wel] ['kəʊtɪd] , ['lʌstrəsli] [ʃɒd] , [wel] [glʌvd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , ['lætəli] [wuːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - [wiːd] .
senile brows ; well coated , lustrously shod , well gloved , in a silk hat , latterly wound with a mourning - weed .
衰老 眉毛 ; 出色地 涂层 , 光彩照人 鞋子 , 出色地 戴手套 , 在 一个 丝绸 帽子 , 后来 伤口 和 一个 丧 - 杂草 .

眉宇间透着老态；衣着考究，皮鞋锃亮，手套精致，头戴丝绸礼帽，最近还缠着一束丧服。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] ,
Sometimes he did not know you when he knew you quite well ,
有时 他 做过 不是 知道 你 什么时候 他 知道 你 相当 出色地 ,

有时他明明很了解你，却反而认不出你。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dentəti] ;
and at such times I think it was kind to spare his years the fatigue of recalling your identity ;
和 在 这样的 时代 我 思考 它 曾是 种类 到 空闲的 他的 年 这 疲劳 的 回忆 你的 身份 ;

在这种时候，我认为让他免于多年来不断回忆你的身份是一种仁慈的做法；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ai] [dɪd] [səʊ] .
at any rate , I am glad of the times when I did so .
在 任何 速度 , 我 是 高兴的 的 这 时代 什么时候 我 做过 所以 .

总之，我很庆幸自己曾经这样做过。

[ɪn] [sə'saɪəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['veɪgnəs] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪmnəs] ;
In society he had the same vagueness , the same dimness ;
在 社会 他 有 这 相同的 模糊性 , 这 相同的 昏暗 ;

在社交场合，他同样显得模糊不清，同样黯淡无光；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
but after the moment he needed to make sure of you ,
但 后 这 片刻 他 需要 到 制作 当然 的 你 ,

但在那之后，他需要确认你的存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he was as vivid as ever in his life .
他 曾是 作为 生动 作为 曾经 在 他的 生活 .
他生前依然神采奕奕。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['embəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [hæv; həv] ['θɪnli] ['gæðəd] ,
He made me think of a bed of embers on which the ashes have thinly gathered ,
他 制成 我 思考 的 一个 床 的 余烬 在 哪个 这 灰烬 有 薄薄的 聚集 ,
他让我想起一张铺满余烬的床，上面稀疏地聚集着一层灰烬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [briːðd] [ə'weɪ] ,
and which , when these are breathed away ,
和 哪个 , 什么时候 这些 是 呼吸 离开 ,
而当这些气息消散之后，

['spɑːkl] [ænd; ənd] ['tiŋkl] ['kiːnli] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] ['kɪnd(ə)ld]['faɪə(r)] .
sparkles and tinkles keenly up with all the freshness of a newly kindled fire .
闪光 和 叮叮当当 敏锐地 向上 和 全部 这 新鲜 的 一个 新 点燃 火 .
它闪烁着光芒，发出叮叮当当的响声，充满了新燃起的火焰的清新气息。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] ['fænsid] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] .
He did not mind talking about his age , and I fancied rather enjoyed doing so .
他 做过 不是 头脑 说 关于 他的 年龄 , 和 我 幻想 相当 享受 正在做 所以 .
他并不介意谈论自己的年龄，而我感觉他似乎还挺喜欢谈论这个话题的。

[ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
Its approaches interested him ; if he was going ,
它是 方法 感兴趣的 他 ; 如果 他 曾是 去 ,
它的方法令他感兴趣；如果他要去的话，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
he liked to know just how and when he was going .
他 喜欢 到 知道 只是 如何 和 什么时候 他 曾是 去 .
他喜欢知道自己具体以何种方式、何时出行。

[wʌns][hiː; hi][spəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːstɪŋ] [streŋθ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv]['hjuːmə(r)] :
Once he spoke of his lasting strength in terms of imaginative humor :
一次 他 辐 的 他的 持久 力量 在 条款 的 富有想象力的 幽默 :
他曾用富有想象力的幽默感来形容自己持久的力量:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
he was still so intensely interested in nature , the universe ,
他 曾是 仍然 所以 强烈地 感兴趣的 在 自然 , 这 宇宙 ,
他对自然、宇宙仍然抱有浓厚的兴趣，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][æn; ən][əʊld][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌsti] ['ɪnfənt] [wɪtʃ] ['strʌglz] [ə'genst] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [brest] [snætʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
that it seemed to him he was not like an old man so much as a lusty infant which struggles against having the breast snatched from it .
那 它 似乎 到 他 他 曾是 不是 喜欢 一个 老的 男人 所以 很多 作为 一个 好色的 婴儿 哪个 斗争 反对 拥有 这 胸部 抢夺 从 它 .
在他看来，他与其说像个老人，不如说更像个精力旺盛的婴儿，拼命挣扎着不让别人从他胸膛里夺走乳房。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,
He laughed at the notion of this ,
他 笑了 在 这 概念 的 这 ,
他嘲笑这种想法。

[wɪð] [ðæt] [ɪm'pɜːsənl] ['relɪʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪŋgjələli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
with that impersonal relish which seemed to me singularly characteristic of the
和 那 不具个人色彩 尽情享用 哪个 似乎 到 我 单独地 特征 的 这

[self] - ['kɒnʃəsnəs] [səʊ] [mɑːkt] [ɪn][hɪm] .
self - consciousness so marked in him .
自己 - 意识 所以 标记 在 他 .

他带着那种不带个人色彩的津津乐道，在我看来，这正是他身上那种强烈的自我意识的独特特征。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [lə'guːbriəs] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [j'iəz] .
I never heard one lugubrious word from him in regard to his years .
我 绝不 听到 一 忧郁的 单词 从 他 在 看待 到 他的 年 .

我从未听他提起过自己的岁月，听他说过一句伤感的话。

[hiː; hi] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɒn][ɔːl] [graʊndz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][self] -
He liked your sympathy on all grounds where he could have it self -
他 喜欢 你的 同情 在 全部 理由 在哪里 他 可以 有 它 自己 -

[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

他喜欢你以各种方式给予他的同情，只要这种同情能让他保持自尊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['mænli]['spɪrɪt] ,
but he was a most manly spirit ,
但 他 曾是 一个 最多 男子气概 精神 ,

但他却有着极其坚强的意志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and he would not have had it even as a type of the universal
和 他 会 不是 有 有 它 甚至 作为 一个 类型 的 这 普遍的

[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

即使将其视为普遍衰变的一种形式，他也不会接受。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ə'næləsɪs][ɒv; əv]
Possibly he would have been interested to have you share in that analysis of
可能 他 会 有 到过 感兴趣的 到 有 你 分享 在 那 分析 的

[hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ,
himself which he was always making ,
他自己 哪个 他 曾是 总是 制作 ,

或许他会很乐意让你参与到他一直以来对自己进行的分析中来。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
if such a thing could have been .
如果 这样的 一个 事物 可以 有 到过 .

如果真有这种事的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'mænli] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
He had not much patience with the unmanly craving for sympathy in others ,
他 有 不是 很多 耐心 和 这 不男子气概 渴望 为了 同情 在 其他的 ,

他不太能容忍别人那种缺乏男子气概、渴望博取同情的做法。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [krɑːft] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ig'nəubli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and chiefly in our literary craft , which is somewhat ignobly given to it ,
和 主要 在 我们的 文学 工艺 , 哪个 是 有些 卑鄙地 给定 到 它 ,

尤其在我们的文学创作中，这种现象在某种程度上是不可忽视的。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
though he was patient , after all .
尽管 他 曾是 病人 , 后 全部 .

不过他毕竟很有耐心。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] ,
He used to say , and I believe he has said it in print ,
他 用过的 到 说 , 和 我 相信 他 有 说 它 在 打印 ,

他过去常说，而且我相信他也曾在文章中说过，

— [[həʊmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] ['meni] [taɪmz] ,
— [Holmes said it in print many times ,
— [福尔摩斯 说 它 在 打印 许多 时代 ,

——[福尔摩斯曾在文章中多次说过，

[ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] " ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] " ['sɪəriːz] .
in his three novels and scattered through the " Breakfast Table " series .
在 他的 三 小说 和 疏散 通过 这 " 早餐 桌子 " 系列 .

在他的三部小说中，以及散落在"早餐桌"系列中。

[diː] . ['dʌbljuː] .] — [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [vɜːs]
D . W .] — that unless a man could show a good reason for writing verse
D . W .] — 那 除非 一个 男人 可以 展示 一个 好的 原因 为了 写作 诗
, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
, it was rather against him ,
, 它 曾是 相当 反对 他 ,

DW]——除非一个人能给出写诗的充分理由，否则这对他是不利的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
and a proof of weakness .
和 一个 证明 的 弱点 .

这也是软弱的表现。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)] ['diːlɪŋ]
I suppose this severe conclusion was something he had reached after dealing
我 认为 这 严重 结论 曾是 某物 他 有 达到 后 处理
[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['poʊəts] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪm] [wɪð] ['vɜːrsəz] [ðæt] [nəʊ]['edɪtə(r)]
with innumerable small poets who sought the light in him with verses that no editor
和 无数 小的 诗人 WHO 寻求 这 光 在 他 和 诗句 那 不 编辑
[wʊd] [əd'mɪt][tuː; tə][prɪnt] .
would admit to print .
会 承认 到 打印 .

我想，他之所以得出如此严厉的结论，是因为他在与无数小诗人打交道之后，这些诗人试图从他那里获得启发，但他们的诗作没有一个编辑会允许发表。

[jet] [ɒv; əv] ['mɔːbidnis] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['tendə(r)] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'ziːz]
Yet of morbidness he was often very tender ; he knew it to be disease
然而 的 发病率 他 曾是 经常 非常 投标 ; 他 知道 它 到 是 疾病
,
,
,

然而，对于病态，他往往非常敏感；他知道那是疾病。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eθɪkli] ['triːtɪd] .
something that must be scientifically rather than ethically treated .
某物 那 必须 是 科学地 相当 比 合乎道德地 治疗 .

这是必须用科学而非伦理的方式来处理的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [kaɪnd][tuː; tə]['eni] ['sensətɪvnəs] ,
He was in the same degree kind to any sensitiveness ,
他 曾是 在 这 相同的 程度 种类 到 任何 敏感性 ,

他对任何敏感的人都同样体贴入微。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['mænli] ,
for he was himself as sensitive as he was manly ,
为了 他 曾是 他自己 作为 敏感的 作为 他 曾是 男子气概 ,

因为他本人既有男子气概，又有敏感的一面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['delɪkətli] ['sensətɪv] [tuː; tə]['eni] ['raɪtf(ə)l] ['səʊʃ(ə)l][kleɪm][ə'pɒn][hɪm] .
and he was most delicately sensitive to any rightful social claim upon him .
和 他 曾是 最多 轻柔地 敏感的 到 任何 正当的 社会的 宣称 之上 他 .

他对任何理所当然的社会权利都极其敏感。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [maɪ][həʊst] ,
I was once at a dinner with him , where he was in some sort my host ,
我 曾是 一次 在 一个 晚餐 和 他 , 在哪里 他 曾是 在 一些 种类 我的 主持人 ,

我曾和他一起吃过一次晚饭，他算是我的东道主。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ,
in a company of people whom he had not seen me with before ,
在 一个 公司 的 人们 谁 他 有 不是 已见 我 和 前 ,

在一群他以前从未见过我在一起的人中间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and he made a point of acquainting me with each of them .
和 他 制成 一个 观点 的 熟悉 我 和 每个 的 他们 .

他特意让我认识了他们每一个人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ;
It did not matter that I knew most of them already ;
它 做过 不是 事情 那 我 知道 最多 的 他们 已经 ;

即使我之前就认识他们中的大多数人，也无关紧要；

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] [wɒz; wəz] ['preʃəs] ,
the proof of his thoughtfulness was precious ,
这 证明 的 他的 深思熟虑 曾是 宝贵的 ,

他体贴周到的证明弥足珍贵。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs]
and I was sorry when I had to disappoint it by confessing a previous
和 我 曾是 对不起 什么时候 我 有 到 辜负 它 经过 坦白 一个 以前的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

当我坦白自己之前已经知道这件事，让对方失望时，我感到很抱歉。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ai][hæd; həd] [θriː] ['memərəb(ə)l] ['miːtiŋz] [wɪð] [hɪm][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] :
I had three memorable meetings with him not very long before he died :
我 有 三 难忘 会议 和 他 不是 非常 长的 前 他 死亡 :

在他去世前不久，我曾与他有过三次令人难忘的会面：

[wʌn][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
one a year before , and the other two within a few months of the end .
一 一个 年 前 , 和 这 其他 二 之内 一个 很少 几个月 的 这 结尾 .

其中一起发生在一年前，另外两起发生在事件结束前的几个月内。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
The first of these was at luncheon in the summer - house of a friend
这 第一的 的 这些 曾是 在 午餐 在 这 夏天 - 房子 的 一个 朋友
[huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,
whose hospitality made it summer the year round ,
谁 热情好客 制成 它 夏天 这 年 圆形的 ,

第一次是在一位朋友的避暑别墅里吃午饭，朋友的热情好客让那里一年四季都像夏天一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] ,
and we all went out to meet him , when he drove up in his open carriage ,
和 我们 全部 去 出去 到 见面 他 , 什么时候 他 驾驶 向上 在 他的 打开 运输 ,

于是我们都出去迎接他，他乘坐敞篷马车来了。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃeɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]
with the little sunshade in his hand , which he took with him for protection
和 这 小的 遮阳伞 在 他的 手 , 哪个 他 采取 和 他 为了 保护
[ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] ,
against the heat ,
反对 这 热 ,

他手里拿着小小的遮阳伞，那是他为了防暑而随身携带的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and also , a little , I think , for the whim of it .
和 还 , 一个 小的 , 我 思考 , 为了 这 一时兴起 的 它 .

而且，我想，也有一点是出于一时兴起。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
He sat a moment after he arrived ,
他 卫星 一个 片刻 后 他 到达的 ,

他到达后坐了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɔːrient][hɪm'self][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
as if to orient himself in respect to each of us .
作为 如果 到 东方 他自己 在 尊重 到 每个 的 我们 .

仿佛是为了更好地了解我们每个人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['həʊstəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Beside the gifted hostess , there was the most charming of all the American
旁 这 天才 女主人 , 那里 曾是 这 最多 迷人 的 全部 这 美国人
['eseiist] ,
essayists ,
散文家 ,

除了才华横溢的女主人之外，还有一位魅力四射的美国散文家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [siːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sɪŋgjələli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]
and the Autocrat seemed at once to find himself singularly at home with
和 这 独裁者 似乎 在 一次 到 寻找 他自己 单独地 在 家 和
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['griːtɪd] [hɪm] .
the people who greeted him .
这 人们 WHO 问候 他 .

这位独裁者似乎立刻发现自己与迎接他的人们相处得非常融洽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɪntəv(ə)l] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fænɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ;
There was no interval needed for fanning away the ashes ;
那里 曾是 不 间隔 需要 为了 扇形 离开 这 灰烬 ;

无需间隔一段时间来拂去灰烬；

[hiː; hi] ['tiŋkl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
he tinkled up before he entered the house ,
他 叮叮当当 向上 前 他 进入 这 房子 ,

他进屋前小便了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['sɪntɪˌlənt] [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔː]
and at the table he was as vivid and scintillant as I ever saw
和 在 这 桌子 他 曾是 作为 生动 和 闪烁体 作为 我 曾经 锯
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在餐桌上，他神采奕奕，风采依旧，是我见过他最灿烂的一面。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] .
if indeed I ever saw him as much so .
如果 的确 我 曾经 锯 他 作为 很多 所以 .

如果我真的见过他那样的话。

[ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,
The talk began at once ,
这 讲话 开始 在 一次 ,

谈话立刻开始了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌegə'tɪstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
and we had made him believe that there was nothing egotistic in his taking the word ,
和 我们 有 制成 他 相信 那 那里 曾是 没有什么 自负 在 他的 采取 这 单词 ,

我们让他相信，他接受这个决定并不代表他自负。

[ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm'self][ə'pɒn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mætəz] .
or turning it in illustration from himself upon universal matters .
或者 转弯 它 在 插图 从 他自己 之上 普遍的 事情 .

或者将其作为他自身对普遍事物的例证。

[ai][spəʊk] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l]['ruːɪnz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['glɒstə(r)] ,
I spoke among other things of some humble ruins on the road to Gloucester ,
我 辐 之中 其他 事物 的 一些 谦逊的 废墟 在 这 路 到 格洛斯特 ,

我谈到了通往格洛斯特路上的一些简陋遗址，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [wei] - [saɪd][ə; eɪ]['veri] [eɪdʒd] [lʊk] ; [ðə; ði] ['tʌmbld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
which gave the way - side a very aged look ; the tumbled foundation - stones of poor bits of houses ,
哪个 给予 这 方式 - 边 一个 非常 老年人 看 ; 这 翻滚 基础 - 石头 的 贫穷的 比特 的 房屋 ,

这使得路边显得非常古老；破败房屋残骸的地基石散落一地，

[ænd; ənd] " [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ?
and " Ah , " he said , " the cellar and the well ?
和 " 啊 , " 他 说 , " 这 地窖 和 这 出色地 ?

“啊，”他说，“地窖和水井呢？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] ,
" He added , to the company generally ,
" 他 额外 , 到 这 公司 一般来说 ,

他还补充道，对于公司整体而言，

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv][maɪn] [ðæt] [gəʊ][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['eni] ['ʌðə(r)z] ,
" Do you know what I think are the two lines of mine that go as deep as any others ,
" 做 你 知道 什么 我 思考 是 这 二 线条 的 矿 那 去 作为 深的 作为 任何 其他的 ,

“你知道我认为我最深刻的两句话是什么吗？”

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)n] ?
in a certain direction ?
在 一个 肯定 方向 ?

朝某个方向？

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [st'ræglɪŋlɪ] ['sɜːt(ə)n]['vɜːrsəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" and he began to repeat stragglingly certain verses from one of his
" 和 他 开始 到 重复 零星地 肯定 诗句 从 一 的 他的
['ɜːlɪə(r)] ['poʊəmz] ,
earlier poems ,
早些时候 诗歌 ,

于是他开始断断续续地重复他早期诗歌中的某些诗句，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['kʌplət] .
until he came to the closing couplet .
直到 他 来了 到 这 结束 对联 .

直到他写到最后的两行诗。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] ,
But I will give them in full ,
但 我 将要 给 他们 在 满的 ,

但我会全额交付。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] ['lʌvli] ,
because in going to look them up I have found them so lovely ,
因为 在 去 到 看 他们 向上 我 有 成立 他们 所以 迷人的 ,

因为在查阅资料的过程中，我发现它们都非常可爱。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ɪn] ['evri] ['fɒndli] ['æksentɪd] ['sɪləb(ə)l] :
and because I can hear his voice again in every fondly accented syllable :
和 因为 我 能 听到 他的 嗓音 再次 在 每一个 深情地 重音 音节 :

因为我仿佛又能从他每一个充满爱意的音节中听到他的声音：

" [huː] [siːz] [ˌʌn'muːvd] , [ə; eɪ]['ruːɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Who sees unmoved , a ruin at his feet ,
" WHO 看到 不动 , 一个 废墟 在 他的 脚 ,

“谁能无动于衷，眼见废墟就在脚下？”

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [həʊm] [weə(r)] ['hjuːmən] [hɑːts] [hæv; həv] [biːt] ?
The lowliest home where human hearts have beat ?
这 最低级 家 在哪里 人类 心 有 打 ?

人类心脏跳动过的最卑微的地方？

[ɪts] [hɑːθ] - [stəʊn] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪstə] [steɪn] ,
Its hearth - stone , shaded with the bistre stain ,
它是 炉 - 石头 , 阴影 和 这 酒 弄脏 ,

它的炉石，染上了赭色污渍，

[ə; eɪ] ['sentʃəriz] ['ʃaʊəri] [t'ɒrənts] [wɒʃ] [ɪn][veɪn] ;
A century's showery torrents wash in vain ;
一个 世纪的 阵雨 种子 洗 在 徒劳 ;

一个世纪的倾盆大雨也无济于事；

[ɪts] ['stɑːvɪŋ] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bləʊz] ,
Its starving orchard where the thistle blows ,
它是 饥饿 果园 在哪里 这 蓟 打击 ,

那片枯萎的果园，蓟草肆意生长。

[ænd; ənd] ['mɒsi] [trʌŋks] [stɪl] [mɑːk] [ðə; ði]['brəʊkən] [rəʊz] ;
And mossy trunks still mark the broken rows ;
和 苔藓 树干 仍然 标记 这 破碎的 行 ;

长满青苔的树干依然标志着断落的田垄；

[ɪts] ['tʃɪmni] - ['lʌvɪŋ] ['pɒplə(r)] , ['ɒf(ə)n] [siːn]
Its chimney - loving poplar , oftenest seen
它是 烟囱 - 爱 白杨 , 最常 已见

它那喜靠烟囱生长的白杨树，最常见于……

[nekst][æn; ən][əʊld] [ruːf] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [hæz; həz] [biːn] ;
Next an old roof , or where a roof has been ;
下一个 一个 老的 屋顶 ， 或者 在哪里 一个 屋顶 有 到过 ；

接下来是旧屋顶，或者曾经有过屋顶的地方；

[ɪts] [nɒt] - [ɡrɑːs] , ['plæntɪn; 'plænteɪn] , — [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [wiːdz] ,
Its knot - grass , plantain , — all the social weeds ,
它是 结 - 草 ， 芭蕉 ， — 全部 这 社会的 杂草 ，

它的蓼属植物、车前草——所有这些社会性杂草，

[mænz] [mjuːt] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [liːdz] ;
Man's mute companions following where he leads ;
男人的 沉默的 同伴 下列的 在哪里 他 线索 ；

男人的哑巴同伴跟随他前进；

[ɪts] [dwɔːf] [peɪl] ['flaʊəz] , [ðæt] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['stræɡlɪŋ] [hedz] ,
Its dwarfed pale flowers , that show their straggling heads ,
它是 矮小的 苍白 花朵 ， 那 展示 他们的 零散的 头部 ，

它矮小的淡色花朵，露出稀疏散落的花头，

[səʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ɡrɑːs] - [tʃəʊkt] ['ɡɑːd(ə)n] - [bedz] ;
Sown by the wind from grass - choked garden - beds ;
播种 经过 这 风 从 草 - 窒息 花园 - 床 ；

被风从杂草丛生的花园苗圃中播撒；

[ɪts] ['wuːdˌbaɪn] ['kriːpɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] ;
Its woodbine creeping where it used to climb ;
它是 伍登宾 爬行 在哪里 它 用过的 到 爬 ；

它以前攀爬的地方，现在变成了它的金银花匍匐生长的地方；

[ɪts]['rəʊzɪz] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ;
Its roses breathing of the olden time ;
它是 玫瑰 呼吸 的 这 古老的 时间 ；

它那玫瑰仿佛在诉说着古老的故事；

[ɔːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['aɪdlə(r)] [siːz] ,
All the poor shows the curious idler sees ,
全部 这 贫穷的 演出 这 好奇的 惰轮 看到 ，

好奇的闲人所看到的所有糟糕的表演，

[æz; əz] [laɪfs] [θɪn] ['ʃædəʊz] [weɪst] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡriːz] ,
As life's thin shadows waste by slow degrees ,
作为 生活的 薄的 阴影 浪费 经过 慢的 学位 ，

随着生命的影子缓缓消逝，

[tɪl] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] ['sædənɪŋ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,
Till naught remains , the saddening tale to tell ,
直到 零 遗迹 ， 这 令人悲伤 故事 到 告诉 ，

直到一切都化为乌有，留下这令人悲伤的故事。

[seɪv] [hoʊmz] [lɑːst] [rek] — [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] !
Save home's last wrecks — the CELLAR AND THE WELL !
节省 家的 最后的 残骸 — 这 地窖 和 这 出色地 ！

拯救家园最后的遗迹——地窖和水井！

" [ðə; ði]['poʊɪts] ['tʃɑːntɪŋ] [vɔɪs] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [swel] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks] , [ænd; ənd] "
" The poet's chanting voice rose with a triumphant swell in the climax , and "
" 这 诗人的 吟唱 嗓音 玫瑰 和 一个 凯 膨胀 在 这 高潮 ， 和 "
[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ，

“诗人吟诵的声音在结尾处高亢激昂，仿佛凯旋一般，然后，“那里，

" [hiː; hi] [sed] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
" he said , " isn't it so ?
" 他 说 , " 不是 它 所以 ?

他说："难道不是吗？"

[ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] — [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] [ɔː(r)] [bɜːnt] [ʌp] ;
The cellar and the well — they can't be thrown down or burnt up ;
这 地窖 和 这 出色地 — 他们 不能 是 抛掷 向下 或者 烧焦的 向上 ;

地窖和水井——它们不能被推倒或烧毁；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['mɒnjumənts] [ðæt] [lɑːst] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [dɪ'keɪ] .
they are the human monuments that last longest and defy decay .
他们 是 这 人类 纪念碑 那 最后的 最长 和 违抗 衰变 .

它们是人类留下的最长久、最不易腐朽的丰碑。

" [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ['əʊpənli][ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
" He rejoiced openly in the sympathy that recognized with him the divination of
" 他 欣喜若狂 公然 在 这 同情 那 认可 和 他 这 占卜 的
[ə; eɪ][məʊst] [pə'θetɪk] ,
a most pathetic ,
一个 最多 可怜的 ,

"他公开地为那些与他一同认出这最悲惨的预言的同情者们感到高兴，

[məʊst]['sɪgnəl][fækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['kʌplət] [ə'gen] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪn'triːti] ,
most signal fact , and he repeated the last couplet again at our entreaty ,
最多 信号 事实 , 和 他 重复 这 最后的 对联 再次 在 我们的 恳求 ,

最重要的事实是，在我们恳求下，他又重复了最后两行诗句。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
glad to be entreated for it .
高兴的 到 是 恳求 为了 它 .

很高兴有人恳求我这样做。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔːl] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
I do not know whether all will agree with him concerning the relative importance
我 做 不是 知道 无论 全部 将要 同意 和 他 有关 这 相对的 重要性
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,
of the lines ,
的 这 线条 ,

我不知道是否所有人都会同意他关于这些线条相对重要性的观点。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɔːl][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but I think all must feel the exquisite beauty of the picture to which they
但 我 思考 全部 必须 感觉 这 精美的 美丽 的 这 图片 到 哪个 他们
[gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] .
give the final touch .
给 这 最终的 触碰 .

但我认为，所有人都一定能感受到他们最后润色的那幅画作的绝妙之美。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪti] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [θɪŋz] [ðæt] [deɪ] ,
He said a thousand witty and brilliant things that day ,
他 说 一个 千 机智 和 杰出的 事物 那 天 ,

那天他说了上千句妙语连珠、精彩绝伦的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['pleʒə(r)] ,
but his pleasure in this gave me the most pleasure ,
但 他的 乐趣 在 这 给予 我 这 最多 乐趣 ,

但他的快乐却给了我最大的快乐。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [rest] .
and I recall the passage distinctly out of the dimness that covers the rest .
和 我 记起 这 通道 明显地 出去 的 这 昏暗 那 封面 这 休息 .

我清晰地记得那段记忆，它从笼罩着其余部分的昏暗中显露出来。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]['fɪɡə(r)][ˌjuː 'es] ['jʌŋɡə] [men] ,

He chose to figure us younger men ,

他 选择 到 数字 我们 年轻 男人 ,

他选择和我们这些年轻人交往，

[ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

in touching upon the literary circumstance of the past and present ,

在 接触 之上 这 文学 环境 的 这 过去的 和 展示 ,

在探讨过去和现在的文学状况时，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz] [nəʊ]

as representative of modern feeling and thinking , and himself as no

作为 代表 的 现代的 感觉 和 思维 , 和 他自己 作为 不

[lɒŋɡə(r)] [kən'temp(ə)rəri] .

longer contemporary .

更长 当代的 .

作为现代情感和思想的代表，他自己却不再是当代人。

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒntrə'diktid] , [ænd; ənd][wiː; wi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

We knew he did this to be contradicted , and we protested ,

我们 知道 他 做过 这 到 是 矛盾 , 和 我们 抗议 ,

[ə'fekʃənətli] , ['fɜːvəntli] ,

affectionately , fervently ,

亲切地 , 热切地 ,

我们知道他这样做是为了被反驳，所以我们热情而真挚地表示抗议。

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz] ;

with all our hearts and minds ;

和 全部 我们的 心 和 思想 ;

全心全意；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)]

and indeed there were none of his generation who had lived more

和 的确 那里 是 没有任何 的 他的 一代 WHO 有 居住地 更多的

['waɪdli] ['ɪntuː]['aʊəz] .

widely into ours .

广泛 进入 我们的 .

事实上，他那一代人中，没有人比他更广泛地活到了我们这一代。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [laɪk] ['eməsn] ,

He was not a prophet like Emerson ,

他 曾是 不是 一个 先知 喜欢 爱默生 ,

他不像爱默生那样是一位先知。

[nɔː(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [laɪk] ['hwitiə] [ɔː(r)] ['ləʊəl] .

nor ever a voice crying in the wilderness like Whittier or Lowell .

也不 曾经 一个 嗓音 哭泣 在 这 荒野 喜欢 惠提尔 或者 洛厄尔 .

也从未出现过像惠蒂尔或洛厄尔那样在荒野中呐喊的声音。

[hɪz; ɪz][nəʊt][wɒz; wəz] [hɜːd] ['rɑːðə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [swiːt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [striːts] ,

His note was heard rather amid the sweet security of streets ,

他的 笔记 曾是 听到 相当 之中 这 甜的 安全 的 街道 ,

他的留言是在街道宁静祥和的氛围中传来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪnə][ænd; ənd]['dʒentlə(r)][sə'vɪləti] .

but it was always for a finer and gentler civility .

但 它 曾是 总是 为了 一个 更精细 和 更温和 礼貌 .

但这始终是为了追求一种更优雅、更温和的文明礼仪。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][nəʊ] [njuː] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] ,

He imagined no new rule of life ,

他 想象 不 新的 规则 的 生活 ,

他没有设想任何新的生活规则，

[ænd; ənd][nəʊ] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and no philosophy or theory of life will be known by his name .
和 不 哲学 或者 理论 的 生活 将要 是 已知 经过 他的 姓名 .

任何哲学或人生理论都不会以他的名字命名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'strʌktɪv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [əb'zɜːvənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪtʃə(r)] .
He was not constructive ; he was essentially observant , and in this he showed the scientific nature .
他 曾是 不是 建设性的 ; 他 曾是 本质上 观察者 , 和 在 这 他 显示 这 科学 自然 .

他并不善于建设；他本质上是一位观察者，而在这方面，他展现出了科学精神。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['riːdə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [fɜːst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [θɪŋz] .
He made his reader known to himself , first in the little , and then in the larger things .
他 制成 他的 读者 已知 到 他自己 , 第一的 在 这 小的 , 和 然后 在 这 更大的 事物 .

他先是在小事上，然后在大事上，让读者认识了他自己。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sensə(r)] ,
From first to last he was a censor , but a most winning and delightful censor ,
从 第一的 到 最后的 他 曾是 一个 审查 , 但 一个 最多 获胜 和 愉快 审查 ,

他从始至终都是个审查员，但却是个最讨人喜欢、最令人愉悦的审查员。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][wəʊnt]
who could make us feel that our faults were other people's , and who was not wont
WHO 可以 制作 我们 感觉 那 我们的 故障 是 其他 人们的 , 和 WHO 曾是 不是 惯于

谁能让我们觉得我们的过错是别人的错，谁又不会

" [tuː; tə][beɪt][hɪz; ɪz] ['hɔmiliz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wərmz] .
" To bait his homilies with his brother worms .
" 到 饵 他的 布道 和 他的 兄弟 蠕虫 .

“用他自己的兄弟虫子来引诱他的布道。”

" [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːnə] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
" At one period he sat in the seat of the scorner , as far as Reform was concerned ,
" 在 一 时期 他 卫星 在 这 座位 的 这 蔑视者 , 作为 远的 作为 改革 曾是 担心的 ,

“在某个时期，就改革而言，他曾是冷嘲热讽者。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [rɪ'fɔːməz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;
or perhaps reformers , who are so often tedious and ridiculous ;
或者 也许 改革者 , WHO 是 所以 经常 乏味 和 荒谬的 ;

或许是那些常常令人厌烦又可笑的改革者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði][njuː][maɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ['peɪpəz] ,
but he seemed to get a new heart with the new mind which came to him when he began to write the Autocrat papers ,
但 他 似乎 到 得到 一个 新的 心 和 这 新的 头脑 哪个 来了 到 他 什么时候 他 开始 到 写 这 独裁者 文件 ,

但当他开始撰写《独裁者》系列文章时，他似乎也获得了一颗新的心和新的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['mɒkə(r)] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]
and the light mocker of former days became the serious and compassionate
和 这 光 嘲讽者 的 以前的 天 成为 这 严肃的 和 富有同情心
['θɪŋkə(r)] ,
thinker ,
思想家 ,

昔日那个爱开玩笑的人，变成了严肃而富有同情心的思想家。

[tuː; tə] [huːm] [məʊst]['truːli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['hjuːmən][wɒz; wəz]['eɪliən] .
to whom most truly nothing that was human was alien .
到 谁 最多 真的 没有什么 那 曾是 人类 曾是 外星人 .

对他而言，凡是人性化的事物，没有什么是陌生的。

[hɪz; ɪz] ['ridər] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ; [fjuː] [men] [hæv; həv]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['ɪntɪmətli]
His readers trusted and loved him ; few men have ever written so intimately
他的 读者 可信 和 喜爱 他 ; 很少 男人 有 曾经 书面 所以 亲密
[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,
with so much dignity ,
和 所以 很多 尊严 ,

他的读者信任他、爱戴他；很少有人能像他那样，以如此高尚的品格，如此真挚地表达情感。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nʌn] [hæz; həz][səʊ] [in'diə] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and perhaps none has so endeared himself by saying just the thing for
和 也许 没有任何 有 所以 可爱的 他自己 经过 说 只是 这 事物 为了
[hɪz; ɪz]['riːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːdə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
his reader that his reader could not say for himself .
他的 读者 那 他的 读者 可以 不是 说 为了 他自己 .

也许没有人像他那样，因为说出读者自己说不出口的话而如此受人喜爱。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θruː] [hɪm'self][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
He sought the universal through himself in others ,
他 寻求 这 普遍的 通过 他自己 在 其他的 ,

他试图在他人身上寻求自我价值，并以此来认识普遍真理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðeəz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θɪŋ]
and he found to his delight and theirs that the most universal thing
和 他 成立 到 他的 喜 和 他们的 那 这 最多 普遍的 事物
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ,
was often ,
曾是 经常 ,

令他和他们都欣喜的是，他发现最普遍的现象往往是：

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][məʊst]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋ] .
if not always , the most personal thing .
如果 不是 总是 , 这 最多 个人的 事物 .

即使不是总是如此，这也是最私人的事情。

[ɪn][maɪ]['leɪtə(r)] ['miːtiŋz] [wɪð] [hɪm][ai][wɒz; wəz] [strʌk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs]
In my later meetings with him I was struck more and more by his gentleness
在 我的 之后 会议 和 他 我 曾是 击 更多的 和 更多的 经过 他的 温柔
.
.
.

在后来的几次会面中，我越来越被他的温柔所打动。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [grəʊ] ['dʒentlə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] ,
I believe that men are apt to grow gentler as they grow older ,
我 相信 那 男人 是 易于 到 生长 更温和 作为 他们 生长 老 ,

我认为男人随着年龄增长往往会变得更加温柔。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜː'mʌdʒən] [taɪp] , [wɪtʃ] [rʌsts] [ænd; ənd] [krʌsts] [wɪð] [eɪdʒ] ,
unless they are of the curmudgeon type , which rusts and crusts with age ,
除非 他们 是 的 这 脾气古怪的人 类型 ， 哪个 锈 和 外壳 和 年龄 ，

除非他们是那种随着年龄增长而变得锈迹斑斑、脾气古怪的老顽固型人物。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [mɑːkt] .
but with Doctor Holmes the gentleness was peculiarly marked .
但 和 医生 福尔摩斯 这 温柔 曾是 奇特地 标记 .

但福尔摩斯医生的温柔尤其突出。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'vəʊk] ['kɒntrəvɜːsi] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['dɪfrəns] ;
He seemed to shrink from all things that could provoke controversy , or even difference ;
他 似乎 到 收缩 从 全部 事物 那 可以 惹 争议 ， 或者 甚至 不同之处 ；

他似乎对所有可能引起争议甚至分歧的事物都避之不及；

[hiː; hi] [weɪvd] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] ,
he waived what might be a matter of dispute ,
他 放弃 什么 可能 是 一个 事情 的 争议 ，

他放弃了可能存在争议的问题。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'pɒn] .
and rather sought the things that he could agree with you upon .
和 相当 寻求 这 事物 那 他 可以 同意 和 你 之上 .

他反而寻求与你意见一致的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tɔːk] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [grʌdʒ] [left] ,
In the last talk I had with him he appeared to have no grudge left ,
在 这 最后的 讲话 我 有 和 他 他 出现 到 有 不 怨恨 左边 ，

我上次和他谈话时，他似乎已经没有任何怨恨了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpjʊərɪ'tænɪk] ['ɔːθədɒksi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bred] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
except for the puritanic orthodoxy in which he had been bred as a child .
除了 为了 这 清教 正统 在 哪个 他 有 到过 繁殖 作为 一个 孩子 .

除了他从小接受的清教徒式的正统观念之外。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fə'gɪv] ,
This he was not able to forgive ,
这 他 曾是 不是 有能力的 到 原谅 ，

他对此始终无法原谅。

[ðəʊ] [ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['tendə] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
though its tradition was interwoven with what was tenderest and dearest in his recollections of childhood .
尽管 它是 传统 曾是 交织 和 什么 曾是 最嫩的 和 亲爱的 在 他的 回忆 的 童年 .

虽然它的传统与他童年记忆中最温柔、最珍贵的事物交织在一起。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pjʊərɪtənɪzəm] ,
We spoke of puritanism ,
我们 辐 的 清教主义 ，

我们谈到了清教主义，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
and I said I sometimes wondered what could be the mind of a man
和 我 说 我 有时 想知道 什么 可以 是 这 头脑 的 一个 男人
[tə'wɔːdz] [laɪf] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ɪts]['ɔːf(ə)l] ['ʃædəʊ] ,
towards life who had not been reared in its awful shadow ,
向 生活 WHO 有 不是 到过 饲养 在 它是 可怕 阴影 ,

我曾说过，我有时会想，一个没有在可怕的阴影下长大的人，会对生活抱有怎样的看法。

[seɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːtʃmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kæθlɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
say an English Churchman , or a Continental Catholic ; and he said he
说 一个 英语 牧师 , 或者 一个 大陆 天主教 ; 和 他 说 他
[kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ,
could not imagine ,
可以 不是 想象 ,

比如说一位英国教会人士，或者一位欧洲大陆的天主教徒；他说他无法想象，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl]['entə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz]
and that he did not believe such a man could at all enter into our feelings
和 那 他 做过 不是 相信 这样的 一个 男人 可以 在 全部 进入 进入 我们的 情怀
;
;
;

他认为这样的人根本不可能理解我们的感受；

['pjʊərɪtənɪzəm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [meɪd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]
puritanism , he seemed to think , made an essential and ineradicable
清教主义 , 他 似乎 到 思考 , 制成 一个 基本的 和 根深蒂固的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

他似乎认为，清教主义产生了本质性的、不可磨灭的影响。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['eni][ɒv; əv][ðæt] [fɔːls] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] ['vɜːtʃuː]
I do not believe he had any of that false sentiment which attributes virtue
我 做 不是 相信 他 有 任何 的 那 错误的 情绪 哪个 属性 美德
[ɒv; əv]['kærəktə(r)][tuː; tə] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [kriːd] ,
of character to severity of creed ,
的 特点 到 严重性 的 信条 ,

我不认为他有任何那种将品格美德与信条严苛程度划等号的错误观念。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əʊnz] [ðə; ði] [kriːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
while it owns the creed to be wrong .
尽管 它 拥有 这 信条 到 是 错误的 .

虽然它拥有这种信条，但它却认为自己是错的。

[hiː; hi] ['difə] [frɒm; frəm] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn]['ɒf(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
He differed from Longfellow in often speaking of his contemporaries .
他 不同 从 朗费罗 在 经常 请讲 的 他的 同时代人 .

他与朗费罗的不同之处在于，他经常谈论他的同时代人。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fræŋkli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
He spoke of them frankly , but with an appreciative rather than a
他 辐 的 他们 坦率地说 , 但 和 一个 欣赏的 相当 比 一个
[sen'sɔːriəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
censorious criticism .
审查的 批评 .

他坦率地谈论了他们，但语气中带着赞赏而非批评。

[ɒv; əv] ['lɒŋ,feləʊ] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Of Longfellow himself he said that day , when I told him I had been writing about him ,
的 朗费罗 他自己 他 说 那 天 , 什么时候 我 讲述 他 我 有 到过 写作 关于 他 ,

那天，当我告诉他我一直在写关于朗费罗的文章时，他这样评价朗费罗本人：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)] ,
and he seemed to me a man without error ,
和 他 似乎 到 我 一个 男人 没有 错误 ,

在我看来，他似乎是一个没有缺点的人。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] ['erə(r)] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] ,
that he could think of but one error in him , and that was an error of taste ,
那 他 可以 思考 的 但 一 错误 在 他 , 和 那 曾是 一个 错误 的 品尝 ,

他能想到的自己唯一的缺点就是品味上的不足。

[ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['mɪəli] ['lɪtərəri] [teɪst] .
of almost merely literary taste .
的 几乎 仅仅 文学 品尝 .

几乎完全是文学爱好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ləʊəl] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
It was at an earlier time that he talked of Lowell , after his death ,
它 曾是 在 一个 早些时候 时间 那 他 谈话 的 洛厄尔 , 后 他的 死亡 ,

他早前曾谈到过洛厄尔，那是在洛厄尔去世之后。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ləʊəl] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ə'pɒstəlɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ,
and told me that Lowell once in the fever of his anti - slavery apostolate had written him ,
和 讲述 我 那 洛厄尔 一次 在 这 发烧 的 他的 反对 - 奴隶制 使徒工作 有 书面 他 ,

并告诉我，洛厄尔曾在他反对奴隶制的狂热时期给他写过信，

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] ['strɒŋli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
urging him strongly , as a matter of duty ,
敦促 他 强烈 , 作为 一个 事情 的 责任 ,

出于职责，我强烈敦促他。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] .
to come out for the cause he had himself so much at heart .
到 来 出去 为了 这 原因 他 有 他自己 所以 很多 在 心 .

他挺身而出，支持他自己非常关心的事业。

['ɑːftəwədz] ['ləʊəl] [rəʊt] [ə'gen] , ['əʊnɪŋ] [hɪm'self] [rɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] ,
Afterwards Lowell wrote again , owning himself wrong in his appeal ,
然后 洛厄尔 写道 再次 , 拥有 他自己 错误的 在 他的 上诉 ,

之后洛厄尔再次撰文，承认自己在上诉中犯了错误。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ɪn'veɪsɪv] .
which he had come to recognize as invasive .
哪个 他 有 来 到 认出 作为 侵入性 .

他逐渐意识到这是一种侵犯行为。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" He was ten years younger than I , " said the doctor .
" 他 曾是 十 年 年轻 比 我 , " 说 这 医生 .

“他比我小十岁，”医生说。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['bevəli] [fɑːrmz] ,

I found him that day I speak of in his house at Beverly Farms ,

我 成立 他 那 天 我 说话 的 在 他的 房子 在 贝弗利 农场 ,

我那天在贝弗利农场的家中找到了他，就是我之前提到的那天。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

where he had a pleasant study in a corner by the porch ,

在哪里 他 有 一个 令人愉快的 学习 在 一个 角落 经过 这 门廊 ,

他在门廊角落里有一间舒适的书房，

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃiərinis] [ɒv; əv][əʊld] .

and he met me with all the cheeriness of old .

和 他 遇见 我 和 全部 这 快乐 的 老的 .

他像往常一样，带着十足的快乐迎接了我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['brəʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

But he confessed that he had been greatly broken up by the labor of

但 他 坦白 那 他 有 到过 非常 破碎的 向上 经过 这 劳动 的

[prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [riːd] [æt; ət][sʌm; səm] [kə'memərətɪv] ['miːtɪŋ] ,

preparing something that might be read at some commemorative meeting ,

准备 某物 那 可能 是 读 在 一些 纪念 会议 ,

但他坦言，准备一些可能在纪念集会上宣读的文章让他非常难过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['faɪndɪŋ][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ['sʌmθɪŋ]

and had suffered from finding first that he could not write something

和 有 遭受 从 寻找 第一的 那 他 可以 不是 写 某物

['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

specially for it .

特别 为了 它 .

他首先感到痛苦的是，他发现自己无法专门为此写点什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [æn; ən][əʊld]['pəʊɪm][hæd; həd][ˌəʊvə'tæks][hɪm] ,

Even the copying and adapting an old poem had overtaxed him ,

甚至 这 复制 和 适应 一个 老的 诗 有 税负过重 他 ,

就连临摹和改编一首古诗都让他感到力不从心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and in this he showed the failing powers of age .

和 在 这 他 显示 这 失败 权力 的 年龄 .

而这正体现了岁月衰退的力量。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ˌɪntə'lektʃuəli] ; [ðæt] [ɪz] ,

But otherwise he was still young , intellectually ; that is ,

但 否则 他 曾是 仍然 年轻的 , 智力方面 ; 那 是 ,

但除此之外，他的智力还很年轻；也就是说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] ['lɪtərəri] [θɪŋz] .

there was no failure of interest in intellectual things , especially literary things .

那里 曾是 不 失败 的 兴趣 在 知识分子 事物 , 尤其 文学 事物 .

人们对知识性事物，尤其是文学事物，并没有失去兴趣。

[sʌm; səm] [njuː] [bʊk] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

Some new book lay on the table at his elbow ,

一些 新的 书 躺 在 这 桌子 在 他的 弯头 ,

他手边桌子上放着一本新书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and he asked me if I had seen it ,

和 他 问 我 如果 我 有 已见 它 ,

他问我是否见过，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][dʒəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and made some joke about his having had the good luck to read it ,
和 制成 一些 开玩笑 关于 他的 拥有 有 这 好的 运气 到 读 它 ，

他还开玩笑说自己很幸运地读到了这本书。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːld] .
and have it lying by him a few days before when the author called .
和 有 它 说谎 经过 他 一个 很少 天 前 什么时候 这 作者 称为 .

作者打电话来之前几天，他就把那本书放在他旁边。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [skuːld] [hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən][əʊld][mænz] ['tendənsi] [tuː; tə]
I do not know whether he schooled himself against an old man's tendency to
我 做 不是 知道 无论 他 受过教育 他自己 反对 一个 老的 男人的 趋势 到
[rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)][nɒt] ,
revert to the past or not ,
恢复 到 这 过去的 或者 不是 ，

我不知道他是否刻意避免老年人容易沉湎于过去的倾向。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [dɪd][səʊ] .
but I know that he seldom did so .
但 我 知道 那 他 很少 做过 所以 .

但我知道他很少这样做。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
That morning , however , he made several excursions into it ,
那 早晨 ， 然而 ， 他 制成 一些 短途旅行 进入 它 ，

然而，那天早上他却多次前往那里。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['spektə(r)][pɪg] - [hæd; həd] [biːn]
and told me that his youthful satire of the ' Spectre Pig ' had been
和 讲述 我 那 他的 青春 讽刺 的 这 - 幽灵 猪 - 有 到过
[prə'voʊkt] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['deɪnəz] ,
provoked by a poem of the elder Dana's ,
挑衅 经过 一个 诗 的 这 长老 达娜的 ，

他还告诉我，他年轻时创作的讽刺作品《幽灵猪》的灵感来源于老达纳的一首诗。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['fæntəm] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ɪm'plɔɪd] ,
where a phantom horse had been seriously employed ,
在哪里 一个 幻影 马 有 到过 严重地 受雇 ，

曾经有人认真地使用过一匹幽灵马，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌænti'klaɪmæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
with an effect of anticlimax which he had found irresistible .
和 一个 影响 的 虎头蛇尾 哪个 他 有 成立 无法抗拒 .

这种反高潮的效果让他无法抗拒。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒreɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli]
Another foray was to recall the oppression and depression of his early
其他 突袭 曾是 到 记起 这 压迫 和 沮丧 的 他的 早期的
[rɪ'lɪdʒəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
religious associations ,
宗教 协会 ，

另一次尝试是回忆他早期宗教经历中的压迫和压抑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['muːvɪŋ] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and to speak with moving tenderness of his father ,
和 到 说话 和 移动 压痛 的 他的 父亲 ，

并以动人的温柔语气谈起他的父亲，

[huːz] [hɑːd] ['dɒktrɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaɪndli]
whose hard doctrine as a minister was without effect upon his own kindly
谁 难的 教义 作为 一个 部长 曾是 没有 影响 之上 他的 自己的 亲切地
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

他作为牧师的严厉教义丝毫没有影响他善良的本性。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
In a letter written to me a few weeks after this time ,
在 一个 信 书面 到 我 一个 很少 周 后 这 时间 ,

几周后，有人写信给我说：

[ə'pɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [di'vain] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
upon an occasion when he divined that some word from him would be more
之上 一个 场合 什么时候 他 神谕 那 一些 单词 从 他 会 是 更多的
[ðæn; ðən] ['kɒmənli] [dɪə(r)] ,
than commonly dear ,
比 通常 亲爱的 ,

有一次，他预感到自己即将说的话会格外珍贵。

[hiː; hi] [ri'kəː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ðen] [ɪk'sprest] :
he recurred to the feeling he then expressed :
他 复发 到 这 感觉 他 然后 表达 :

他再次表达了当时的感受：

" ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] — [ai] [lɒst] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]
" Fifty - six years ago — more than half a century — I lost my own father , his
" 五十 - 六 年 前 — 更多的 比 一半 一个 世纪 — 我 丢失的 我的 自己的 父亲 , 他的
[eɪdʒ] ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] .
age being seventy - three years .
年龄 存在 七十 - 三 年 .

“五十六年前——超过半个世纪——我失去了我的父亲，他当时七十三岁。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] , [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]
As I have reached that period of life , passed it , and now left it far
作为 我 有 达到 那 时期 的 生活 , 通过了 它 , 和 现在 左边 它 远的
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

我已经到了人生的那个阶段，并且度过了那个阶段，现在早已将它远远抛在了身后。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [siːm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli]
my recollections seem to brighten and bring back my boyhood and early
我的 回忆 似乎 到 提亮 和 带来 后退 我的 童年 和 早期的
['mænhʊd] [ɪn][ə; eɪ]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [f'eəɹe] [lait] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['mɪd(ə)l]
manhood in a clearer and fairer light than it came to me in my middle
男子气概 在 一个 更清晰 和 更公平 光 比 它 来了 到 我 在 我的 中间
['dekeɪdz] .
decades .
几十年 .

我的回忆似乎让我的童年和青年时代变得更加清晰、更加美好，比我中年时期对它们的印象更加深刻。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ai] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz]
I have often wished of late years that I could tell him how I cherished his
我 有 经常 希望 的 晚的 年 那 我 可以 告诉 他 如何 我 珍爱 他的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

近几年来，我常常希望能够告诉他，我有多么珍惜对他的记忆；

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
perhaps I may have the happiness of saying all I long to tell him on the other
也许 我 可能 有 这 幸福 的 说 全部 我 长的 到 告诉 他 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [di'vaid][ˌjuː 'es] .
side of that thin partition which I love to think is all that divides us .
边 的 那 薄的 分割 哪个 我 爱 到 思考 是 全部 那 分割 我们 .

或许我能幸福地对他说出所有我想对他说的话，就在那层薄薄的隔板的另一边，我喜欢认为那层隔板就是我们之间的一切。

" [men][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
" Men are never long together without speaking of women ,
" 男人 是 绝不 长的 一起 没有 请讲 的 女性 ,

"男人在一起的时候，总是离不开对女人的谈论。"

[ænd; ənd][ai] [sed] [haʊ] [ɪn'evɪtəbli] [menz] [laɪvz; lɪvz] [endid] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ]
and I said how inevitably men's lives ended where they began , in the keeping
和 我 说 如何 不可避免地 男士 生活 结束 在哪里 他们 开始 , 在 这 保持
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

我说过，男人的生命最终不可避免地会回到他们开始的地方——由女人掌控。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [streŋθ] [feɪld] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [sə'rendəd] [ɪt'self][tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] .
and their strength failed at last and surrendered itself to their care .
和 他们的 力量 失败的 在 最后的 和 投降 本身 到 他们的 关心 .

最终，他们的力量耗尽，屈服于他们的照料之下。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pəʊtʃɪŋ] ,
I had not finished before I was made to feel that I was poaching ,
我 有 不是 完成的 前 我 曾是 制成 到 感觉 那 我 曾是 偷猎 ,

我还没说完，就感觉自己像是在偷猎。

[ænd; ənd] " [jes] , " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] , " [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðæt] ,
and " Yes , " said the owner of the preserve , " I have spoken of that ,
和 " 是的 , " 说 这 所有者 的 这 保存 , " 我 有 说 的 那 ,

"是的，"保护区的主人说，"我谈过这件事。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [weə(r)] .
" and he went on to tell me just where .
" 和 他 去 在 到 告诉 我 只是 在哪里 .

然后他接着告诉我具体地点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðəʊz] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
He was not going to have me suppose I had invented those notions ,
他 曾是 不是 去 到 有 我 认为 我 有 发明 那些 概念 ,

他不会让我觉得那些想法是我自己编造的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [les] [ðæn; ðən] [əʊn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]
and I could not do less than own that I must have found them in
和 我 可以 不是 做 较少的 比 自己的 那 我 必须 有 成立 他们 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his book ,
他的 书 ,

我不得不承认，我一定是在他的书中找到它们的。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and forgotten it .
和 被遗忘的 它 .

然后就忘了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [laɪf][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æt; ət][wʌns] [sɒft] [ænd; ənd] [freʃ] ,
He spoke of his pleasant summer life in the air , at once soft and fresh ,
他 辐 的 他的 令人愉快的 夏天 生活 在 这 空气 ， 在 一次 柔软的 和 新鲜的 ，

他谈起自己在空气中度过的美好夏日生活，空气既柔和又清新。

[ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [kəʊst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [draɪvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] .
of that lovely coast , and of his drives up and down the country roads .
的 那 迷人的 海岸 ， 和 的 他的 驱动 向上 和 向下 这 国家 道路 .

那片美丽的海岸，以及他驾车沿着乡村公路来回行驶的场景。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hə'bɪtʃuəli] ,
Sometimes this lady and sometimes that came for him , and one or two habitually ,
有时 这 女士 和 有时 那 来了 为了 他 ， 和 一 或者 二 习惯性地 ，

有时是这位女士，有时是那位女士来找他，还有一两个是常客。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] ['ɔːdəd] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] ,
but he always had his own carriage ordered , if they failed ,
但 他 总是 有 他的 自己的 运输 订购 ，如果 他们 失败的 ，

但如果马车出现故障，他总会提前预订自己的马车。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [feɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [draɪv] [ɪn] ['eni] [feə(r)] ['weðə(r)] .
that he might not fail of his drive in any fair weather .
那 他 可能 不是 失败 的 他的 驾驶 在 任何 公平的 天气 .

即使天气晴朗，他也不会放弃驾驶。

[hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
His cottage was not immediately on the sea , but in full sight of it ,
他的 小屋 曾是 不是 立即地 在 这 海 ， 但 在 满的 视线 的 它 ，

他的小屋虽然不在海边，但却能清楚地看到大海。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and there was a sense of the sea about it ,
和 那里 曾是 一个 感觉 的 这 海 关于 它 ，

而且，那里有一种海洋的气息。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['riːdʒən] ,
as there is in all that incomparable region ,
作为 那里 是 在 全部 那 无与伦比 地区 ，

正如在那片无与伦比的区域中所存在的那样，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][həʊm] ['eniweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪts][sɔːlt] [breθ] .
and I do not think he could have been at home anywhere beyond the reach of its salt breath .
和 我 做 不是 思考 他 可以 有 到过 在 家 任何地方 超过 这 抵达 的 它是 盐 气息 .

我不认为他能在远离咸湿气息的任何地方感到自在。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [ˌaʊt'steɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
I was anxious not to outstay his strength ,
我 曾是 焦虑的 不是 到 逾期停留 他的 力量 ，

我生怕自己拖垮他，耗尽了他的体力。

[ænd; ənd][ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] [ɪn] ['friːkwənt] ['glɑːnsɪz] .
and I kept my eye on the clock in frequent glances .
和 我 保留 我的 眼睛 在 这 钟 在 频繁 眼神 .

我时不时地瞥一眼时钟。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
I saw that he followed me in one of these ,
我 锯 那 他 随后 我 在 一 的 这些 ,

我看到他跟着我坐了其中一辆,

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
and I said that I knew what his hours were ,
和 我 说 那 我 知道 什么 他的 小时 是 ,

我说我知道他的工作时间,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['swiːtli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
and I was watching so that I might go away in time , and then he sweetly protested .
和 我 曾是 观看 所以 那 我 可能 去 离开 在 时间 , 和 然后 他 甜蜜地 抗议 .

我当时正在观察,以便及时离开,然后他却温柔地表示抗议。

[dɪd] [ai] [laɪk] [ðæt] [tʃeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ?
Did I like that chair I was sitting in ?
做过 我 喜欢 那 椅子 我 曾是 坐着 在 ?

我喜欢我坐的那把椅子吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a gift to him , and he said who gave it ,
它 曾是 一个 礼物 到 他 , 和 他 说 WHO 给予 它 ,

这是别人送给他的礼物,他说了是谁送的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ,
with a pleasure in the fact that was very charming ,
和 一个 乐趣 在 这 事实 那 曾是 非常 迷人 ,

很高兴看到这一点,这非常迷人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
as if he liked the association of the thing with his friend .
作为 如果 他 喜欢 这 协会 的 这 事物 和 他的 朋友 .

仿佛他喜欢将这件东西与他的朋友联系起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkˌkeɪsiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sets] ,
He was disposed to excuse the formal look of his bookcases , which were filled with sets ,
他 曾是 处置 到 原谅 这 正式的 看 的 他的 书柜 , 哪个 是 已填 和 套 ,

他并不介意自己书柜的正式风格,书柜里摆满了各种书籍。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm]['fælæŋks, 'fei-][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [ə'reɪ] .
and presented some phalanxes of fiction in rather severe array .
和 呈现 一些 指骨 的 小说 在 相当 严重 大批 .

并以相当严肃的姿态呈现了一些虚构的篇章。

[wen] [ai][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,
When I rose to go ,
什么时候 我 玫瑰 到 去 ,

当我起身准备离开时,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
he was concerned about my being able to find my way readily to the station ,
他 曾是 担心的 关于 我的 存在 有能力的 到 寻找 我的 方式 容易 到 这 车站 ,

他担心我能否顺利找到去车站的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [tɜːnz] [tuː; tə] [teɪk] ,
and he told me how to go , and what turns to take ,
和 他 讲述 我 如何 到 去 , 和 什么 转弯 到 拿 ,

他告诉我该怎么走，该走哪条路。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm'self] .
as if he liked realizing the way to himself .
作为 如果 他 喜欢 意识到 这 方式 到 他自己 .

仿佛他喜欢探索自我。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɔːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
I believe he did not walk much of late years ,
我 相信 他 做过 不是 走 很多 的 晚的 年 ,

我相信他晚年很少走路了。

[ænd; ənd][ai]['fænsi][hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪk]
and I fancy he found much the same pleasure in letting his imagination make
和 我 想要 他 成立 很多 这 相同的 乐趣 在 出租 他的 想像力 制作
[ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['æktʃuəli]
this excursion to the station with me that he would have found in actually
这 短途旅行 到 这 车站 和 我 那 他 会 有 成立 在 实际上
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

我猜想，他从想象中和我一起去车站的这段旅程中获得的乐趣，与他实际去车站所获得的乐趣大致相同。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌns] ,
I saw him once more , but only once ,
我 锯 他 一次 更多的 , 但 仅有的 一次 ,

我又见过他一次，但也只有一次。

[wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [baɪ]['aʊə(r)][həʊ'tel][ɪn][mæg'nəʊliə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
when a day or two later he drove up by our hotel in Magnolia toward the
什么时候 一个 天 或者 二 之后 他 驾驶 向上 经过 我们的 酒店 在 木兰 朝向 这
['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] .
cottage where his secretary was lodging .
小屋 在哪里 他的 秘书 曾是 住宿 .

一两天后，他开车经过我们在木兰镇的酒店，前往他秘书居住的小屋。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['geɪlɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
He saw us from his carriage , and called us gayly to him ,
他 锯 我们 从 他的 运输 , 和 称为 我们 同性恋地 到 他 ,

他从马车里看见了我们，便兴高采烈地招呼我们过去。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [gɒt] [ðæt] [kə'memərətɪv] ['pəʊɪm] [ɒf]
to make us rejoice with him at having finally got that commemorative poem off
到 制作 我们 麾 和 他 在 拥有 最后 得到 那 纪念 诗 离开
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

让我们和他一起为他终于摆脱了那首纪念诗而感到高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst] [hɪm] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm]
He made a jest of the trouble it had cost him , even some
他 制成 一个 笑话 的 这 麻烦 它 有 成本 他 , 甚至 一些
['sliːpləsnəs] ,
sleeplessness ,
失眠 ,

他拿这件事给他带来的麻烦，甚至包括失眠，开了个玩笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [felt] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
and said he felt now like a convalescent .
和 说 他 毛毡 现在 喜欢 一个 康复期 .

他说他现在感觉像个康复病人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] ['frendlinəs] , [ænd; ənd] ['iːgənəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl]
He was all brightness , and friendliness , and eagerness to make us feel
他 曾是 全部 亮度 , 和 友善 , 和 渴望 到 制作 我们 感觉
[hɪz; ɪz] [muːd] ,
his mood ,
他的 情绪 ,

他热情开朗，待人友善，并且非常渴望让我们感受到他的情绪。

[θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ;
through what was common to us all ;
通过 什么 曾是 常见的 到 我们 全部 ;

通过我们共同拥有的东西;

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [səʊ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ai] ['evə(r)]
and I am glad that this last impression of him is so one with the first I ever
和 我 是 高兴的 那 这 最后的 印象 的 他 是 所以 一 和 这 第一的 我 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我很高兴我对他的最后印象与我对他的最初印象如此一致。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] ['riːdə(r)] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and with that which every reader receives from his work .
和 和 那 哪个 每一个 读者 接收 从 他的 工作 .

以及每位读者都能从他的作品中获得的东西。

[ðæt] [ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veri]
That is bright , and friendly and eager too , for it is throughout the very
那 是 明亮的 , 和 友好的 和 渴望的 也 , 为了 它 是 自始至终 这 非常
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
expression of himself .
表达 的 他自己 .

那是一种开朗、友善、热情的气质，因为这种气质贯穿于他自身的所有表达之中。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ˌdisə'pɔint] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
I think it is a pity if an author disappoints even the unreasonable expectation
我 思考 它 是 一个 遗憾 如果 一个 作者 令人失望 甚至 这 不合理 期待
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
of the reader ,
的 这 读者 ,

我认为，如果一位作者辜负了读者哪怕是不合理的期望，那也是一件憾事。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ;
whom his art has invited to love him ;
谁 他的 艺术 有 受邀 到 爱 他 ;

他的艺术作品吸引了无数人去爱他;

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but I do not believe that Doctor Holmes could inflict this disappointment .
但 我 做 不是 相信 那 医生 福尔摩斯 可以 造成 这 失望 .

但我不认为福尔摩斯医生会造成这种失望。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [nəʊ] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
Certainly he could disappoint no reasonable expectation , no intelligent expectation .
当然 他 可以 辜负 不 合理的 期待 , 不 聪明的 期待 .

他当然不会让任何合理的期望，任何明智的期望失望。

[wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt] [ðɪs] [huː] [met] [hɪm] .
What he wrote , that he was , and every one felt this who met him .
什么 他 写道 , 那 他 曾是 , 和 每一个 一 毛毡 这 WHO 遇见 他 .

他所写的，他本人，以及所有见过他的人都能感受到的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [daɪd] , [æz; əz][sʌm; səm] [men] [daɪ] , [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ɪm'pɜːsənl] [sɔːt] ,
He has therefore not died , as some men die , the remote impersonal sort ,
他 有 所以 不是 死亡 , 作为 一些 男人 死 , 这 偏僻的 不具个人色彩 种类 ,

因此，他并没有像某些人那样死去，那种死得遥远而冷漠。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [jet] ['θrɪlɪŋli] [ə'laɪv][ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
but he is yet thrillingly alive in every page of his books .
但 他 是 然而 激动人心 活 在 每一个 页 的 他的 图书 .

但他笔下的每一页都充满了鲜活的生命力，令人激动不已。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [nɒt] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɪz] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] ,
The quantity of his literature is not great , but the quality is very surprising ,
这 数量 的 他的 文学 是 不是 伟大的 , 但 这 质量 是 非常 奇怪 ,

他的作品数量不多，但质量却非常惊人。

[ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [i'kwɒləti] .
and surprising first of all as equality .
和 奇怪 第一的 的 全部 作为 平等 .

首先令人惊讶的是，它体现了平等。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [rəʊt] [wʌn][mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['kɒnʃəsnəs] .
From the beginning to the end he wrote one man , of course in his successive consciousnesses .
从 这 开始 到 这 结尾 他 写道 一 男人 , 的 课程 在 他的 连续 意识 .

从始至终，他笔下的人物始终是同一个人，当然，这是在他不同的意识状态下发生的。

[pə'hæps] ['evri] [wʌn] [dʌz] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ˌkɒntɪ'njuːəti] ,
Perhaps every one does this , but his work gives the impression of an uncommon continuity ,
也许 每一个 一 做 这 , 但 他的 工作 给予 这 印象 的 一个 罕见 连续性 ,

或许每个人都会这样做，但他的作品却给人一种非同寻常的延续感。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪmpʌls] [səʊ] ['veri] [mɑːkt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['leɪtə(r)][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] .
in spite of its being the effect of a later and an earlier impulse so very marked as to have made the later an astonishing revelation to those who thought they knew him .
在 尽管如此 的 它是 存在 这 影响 的 一个 之后 和 一个 早些时候 冲动 所以 非常 标记 作为 到 有 制成 这 之后 一个 惊人 启示 到 那些 WHO 想法 他们 知道 他 .

尽管这是后来的一个冲动和一个非常明显的早期冲动共同作用的结果，以至于后来的冲动对于那些自认为了解他的人来说是一个惊人的发现。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
It is not for me in such a paper as this to attempt any judgment of
它 是 不是 为了 我 在 这样的 一个 纸 作为 这 到 试图 任何 判断 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

在这样的文章中，我无意对他的作品做出任何评价。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [lʌvd] [hɪm] ,
I have loved it , as I loved him ,
我 有 喜爱 它 , 作为 我 喜爱 他 ,

我爱它，就像我爱他一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts]
with a sense of its limitations which is by no means a censure of its
和 一个 感觉 的 它是 限制 哪个 是 经过 不 方法 一个 谴责 的 它是
['eksələns] .
excellences .
卓越 .

它意识到自身的局限性，但这绝不是对其优点的否定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [træn'send] ; [hiː; hi] [laɪkt] [baʊndz] , [hiː; hi] [laɪkt]
He was not a man who cared to transcend ; he liked bounds , he liked
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 关心 到 超越 ; 他 喜欢 界限 , 他 喜欢
[hə'raɪz(ə)nz] ,
horizons ,
地平线 ,

他并非一个热衷于超越的人；他喜欢界限，喜欢广阔的视野。

[ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [ʃɔːz] .
the constancy of shores .
这 恒常 的 海岸 .

海岸线的恒定性。

[ɪf] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [kept] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nævəˌgetər] .
If he put to sea , he kept in sight of land , like the ancient navigators .
如果 他 放 到 海 , 他 保留 在 视线 的 土地 , 喜欢 这 古老的 导航员 .

如果他出海，他会像古代航海家一样，始终保持在陆地的视线范围内。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [njuː] ['kɒntɪnənts] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
He did not discover new continents ; and I will own that I , for my part ,
他 做过 不是 发现 新的 各大洲 ; 和 我 将要 自己的 那 我 , 为了 我的 部分 ,

他并没有发现新大陆；而我，也承认，就我而言，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð] [kə'lʌmbəs] .
should not have liked to sail with Columbus .
应该 不是 有 喜欢 到 帆 和 哥伦布 .

他不应该喜欢和哥伦布一起航行。

[ai] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'fɜːm] [ðæt] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd][æz; əz]['juːsf(ə)l][men] [steɪd]
I think one can safely affirm that as great and as useful men stayed
我 思考 一 能 安全 确认 那 作为 伟大的 和 作为 有用 男人 入住
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

我认为可以肯定地说，那些伟大而有用的人都留了下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'merɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['θreʃˌhoʊldz] .
and found an America of the mind without stirring from their thresholds .
和 成立 一个 美国 的 这 头脑 没有 搅拌 从 他们的 阈值 .

他们无需走出家门，便发现了一个充满精神内涵的美国。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə'piːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ɪn'veɪsɪv]
Appeal , which he had come to recognize as invasive
上诉 , 哪个 他 有 来 到 认出 作为 侵入性

他逐渐意识到，上诉是一种侵犯隐私的行为。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [grʌdʒ] [left]
Appeared to have no grudge left
出现 到 有 不 怨恨 左边

似乎已不再怀恨在心。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
Could make us feel that our faults were other people's
可以 制作 我们 感觉 那 我们的 故障 是 其他 人们的

这可能会让我们觉得是别人的错。

[hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] .
Hard of hearing on one side .
难的 的 听力 在 一 边 .

单侧听力障碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['defnəs]
But it isn't deafness
但 它 不是 耳聋

但这不是耳聋

['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [klæʃ] [ə'pɒn][ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi]
Harriet Beecher Stowe and the Autocrat clashed upon homeopathy
哈丽特 比彻 斯托 和 这 独裁者 冲突 之上 顺势疗法

哈里特·比彻·斯托和独裁者在顺势疗法问题上发生了冲突。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
He was not bored because he would not be
他 曾是 不是 无聊的 因为 他 会 不是 是

他并不感到无聊，因为他不会……

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'strʌktɪv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [əb'zɜːvənt]
He was not constructive ; he was essentially observant
他 曾是 不是 建设性的 ; 他 曾是 本质上 观察者

他并不善于建设，他本质上只是个观察者。

[hɪz; ɪz] ['ridər] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm]
His readers trusted and loved him
他的 读者 可信 和 喜爱 他

他的读者信任他，爱戴他。

[menz] [laɪvz; lɪvz] [endid] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Men's lives ended where they began , in the keeping of women
男士 生活 结束 在哪里 他们 开始 , 在 这 保持 的 女性

男人的生命最终还是在女人手中结束。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [træn'send] ; [hiː; hi] [laɪkt] [baʊndz]
Not a man who cared to transcend ; he liked bounds
不是 一个 男人 WHO 关心 到 超越 ; 他 喜欢 界限

他并非一个渴望超越的人；他喜欢安于现状。

[nɒt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'mænli] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi]
Not much patience with the unmanly craving for sympathy
不是 很多 耐心 和 这 不男子气概 渴望 为了 同情

对那种缺乏男子气概、渴望同情的行为没什么耐心。

[əʊld]	[mænz]	[ˌdɪspəˈzɪʃn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[inˈfəːməti]
Old	**man's**	**disposition**	**to**	**speak**	**of**	**his**	**infirmities**
老的	男人的	处置	到	说话	的	他的	弱点

老人喜欢谈论自己的疾病

[əʊld]	[mænz]	[ˈtendənsi]	[tuː; tə]	[rɪˈvɜːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːst]
Old	**man's**	**tendency**	**to**	**revert**	**to**	**the**	**past**
老的	男人的	趋势	到	恢复	到	这	过去的

老人有怀旧的倾向

[ˈpɜːs(ə)n]	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈlɪs(ə)n]
Person	**who**	**wished**	**to**	**talk**	**when**	**he**	**could**	**listen**
人	WHO	希望	到	讲话	什么时候	他	可以	听

明明可以倾听，却总想说话的人

[rɪˈfɔːməz]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[ˈtiːdiəs]	[ænd; ənd]	[rɪˈdɪkjələs]
Reformers	**,**	**who**	**are**	**so**	**often**	**tedious**	**and**	**ridiculous**
改革者	，	WHO	是	所以	经常	乏味	和	荒谬的

改革者们，他们常常令人厌烦又荒谬。

[ˈsiːkrət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	[ˌjuːnɪˈvɜːsəli]	[ˈɪntrəstɪŋ]
Secret	**of**	**the**	**man**	**who**	**is**	**universally**	**interesting**
秘密	的	这	男人	WHO	是	普遍地	有趣的

那个人为何如此受人瞩目？他的秘密就在于此。

[sɔːt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[əˈɡriː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[əˈpɒn]
Sought	**the**	**things**	**that**	**he**	**could**	**agree**	**with**	**you**	**upon**
寻求	这	事物	那	他	可以	同意	和	你	之上

他努力寻找与你意见一致的方面。

[speə(r)]	[hɪz; ɪz]	[jˈiəz]	[ðə; ði]	[fəˈtiːɡ]	[ɒv; əv]	[rɪˈkɔːlɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪˈdentəti]
Spare	**his**	**years**	**the**	**fatigue**	**of**	**recalling**	**your**	**identity**
空闲的	他的	年	这	疲劳	的	回忆	你的	身份

免得他多年来疲于回忆你的身份

[ˈstʌdi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːnə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]
Study	**in**	**a**	**corner**	**by**	**the**	**porch**
学习	在	一个	角落	经过	这	门廊

在门廊角落里学习

[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[ˈsɔrəu, ˈsɔː-]	[dipɪst]	[wɪl]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðɪs]	[best]
Those	**who**	**have**	**sorrowed**	**deepest**	**will**	**understand**	**this**	**best**
那些	WHO	有	悲伤的	最深处	将要	理解	这	最好的

那些经历过最深切悲痛的人，最能理解这一点。

[taɪmz]	[wen]	[ə; eɪ]	[mænz]	[ˈsɪti]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mænz]	[ˈkʌntri]
Times	**when**	**a**	**man's**	**city**	**was**	**a**	**man's**	**country**
《时代周刊》	什么时候	一个	男人的	城市	曾是	一个	男人的	国家

曾经，一个人的城市就是他的国家

[tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[təˈwɔːd]	[ðə; ði]	[ˈmɪstɪkl]
Turn	**of**	**the**	**talk**	**toward**	**the**	**mystical**
转动	的	这	讲话	朝向	这	神秘

谈话转向神秘主义

[wɜːk]	[ɡɪvz]	[ðə; ði]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌnˈkɒmən]	[ˌkɒntɪˈnjuːəti]
Work	**gives**	**the**	**impression**	**of**	**an**	**uncommon**	**continuity**
工作	给予	这	印象	的	一个	罕见	连续性

工作给人一种非同寻常的连续性印象。

[end]	[ɒv; əv]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[ˈɡuːtənbɜːɡz]	[ˈɒlɪvə]	[ˈwendəl]	[həʊmz]	,	[baɪ]	[ˈwɪljəm]	[diːn]	[ˈhaʊəlz]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Oliver**	**Wendell**	**Holmes**	**,**	**by**	**William**	**Dean**	**Howells**
结尾	的	项目	古腾堡的	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	，	经过	威廉	院长	豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯著《古腾堡计划的奥利弗·温德尔·霍姆斯》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神